叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 乔治·克鲁克香克古腾堡计划(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000001

2. 乔治·克鲁克香克古腾堡计划(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000002

3. 乔治·克鲁克香克古腾堡计划(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乔治·克鲁克香克古腾堡计划(Index of the Project Gutenberg Works of)

第1/3页

['ɪndeks][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg]
INDEX **OF** **THE** **PROJECT** **GUTENBERG**
指数 的 这 项目 古腾堡

古腾堡计划索引

[wɜːks] [ɒv; əv]
WORKS **OF**
作品 的

作品

[dʒɔːdʒ] ['krʊkʃæŋk]
GEORGE **CRUIKSHANK**
乔治 克鲁克香克

乔治·克鲁克香克

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Compiled **by** **David** **Widger**
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɒn][ðə; ði] # # [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪtlz][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [lɪŋkt]
Click **on** **the** **#** **#** **before** **many** **of** **the** **titles** **to** **view** **a** **linked**
点击 在 这 # # 前 许多 的 这 标题 到 看法 一个 链接

点击许多标题前的 ## 即可查看链接。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['vɒljuːm] .
table **of** **contents** **for** **that** **volume** **.**
桌子 的 内容 为了 那 体积 .

该卷的目录。

[klɪk] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪt'self][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɒn'laɪn][faɪl] .
Click **on** **the** **title** **itself** **to** **open** **the** **original** **online** **file** **.**
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

[fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['hjuːmərəs] [ɪˌlʌs'treʃən]
**#** **FOUR** **HUNDRED** **HUMOROUS** **ILLUSTRATIONS**
四 百 幽默 插图

四百幅幽默插图

[ðə; ði] ['bætʃələz] [əʊn] [bʊk]
**#** **THE** **BACHELOR'S** **OWN** **BOOK**
这 学士 自己的 书

单身汉自传

[ðə; ði] [sen'tiːnəri] ['gɑːlənd]
**#** **THE** **CENTENARY** **GARLAND**
这 百年纪念 花环

百年花环

[pɔɪnts] [ɒv; əv] ['hju:mə(r)] , [pɑ:t] [aɪ] , ([ɒv; əv][ˌaɪ 'aɪ])
 # # POINTS OF HUMOUR , PART I , (of II)
积分 的 幽默 , 部分 我 , (的 二)

幽默要点，第一部分（共两部分）

[pɔɪnts] [ɒv; əv] ['hju:mə(r)] , [pɑ:t] [ˌaɪ 'aɪ] ([ɒv; əv][ˌaɪ 'aɪ])
 # # POINTS OF HUMOUR , PART II (of II)
积分 的 幽默 , 部分 二 (的 二)

幽默要点，第二部分（共两部分）

['pæmflɪts] [ænd; ənd] ['pærədiz] [ɒn] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['sʌbdʒɪkts]
 # # PAMPHLETS AND PARODIES ON POLITICAL SUBJECTS
小册子 和 戏仿 在 政治的 主题

关于政治主题的小册子和讽刺作品

[dʒæk] ['ʃɛpərd] , [vɒl] .
 # # JACK SHEPPARD , VOL .
杰克 谢泼德 , 卷 .

杰克·谢泼德，第 1 卷

[aɪ] ([ɒv; əv][θri:])
I (of III)
我 (的 三、)

I（共 III 部分）

[dʒæk] ['ʃɛpərd] , [vɒl] .
 # # JACK SHEPPARD , VOL .
杰克 谢泼德 , 卷 .

杰克·谢泼德，第 1 卷

[ˌaɪ 'aɪ] ([ɒv; əv][θri:])
II (of III)
二 (的 三、)

II（共 III 部分）

[dʒæk] ['ʃɛpərd] , [vɒl] .
 # # JACK SHEPPARD , VOL .
杰克 谢泼德 , 卷 .

杰克·谢泼德，第 1 卷

[θri:] ([ɒv; əv][θri:])
III (of III)
三、 (的 三、)

III（共 III 部分）

- ['wɔ:tə(r)] ['kʌləs]
 # # CRUIKSHANK'S WATER COLOURS
- 水 颜色

克鲁克香克水彩画

[ðə; ði] [tru:] ['ledʒənd] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʌnstən] [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l]
THE TRUE LEGEND OF ST . DUNSTAN AND THE DEVIL
这 真的 传奇 的 英石 . 邓斯坦 和 这 魔鬼

圣邓斯坦与魔鬼的真实传说

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['bæləd] [ɒv; əv] [lɔ:d] ['beɪtmən]
THE LOVING BALLAD OF LORD BATEMAN
这 爱 民谣 的 主 巴特曼

巴特曼勋爵的情歌

[fræŋk] -
 # # FRANK FAIRLEGH
坦率 -

弗兰克·费尔利

[ðə; ði] [kwiːnz] [ˌmætrɪ'məʊniəl] ['lædə(r)]
 # # THE QUEEN'S MATRIMONIAL LADDER
这 女王的 婚姻 梯子

女王的婚姻阶梯

['piːtə(r)] [ʃlə'miːl]
PETER SCHLEMIHL
彼得 施莱米尔

彼得·施莱米赫

[gai] ['fɔːks]
 # # GUY FAWKES
盖伊 福克斯

盖伊·福克斯

[ðə; ði] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [tɒm] [ænd; ənd] ['dʒeri]
THE TRUE HISTORY OF TOM AND JERRY
这 真的 历史 的 汤姆 和 杰瑞

汤姆和杰瑞的真实历史

[θriː] ['kɔːsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'zɜːt]
 # # THREE COURSES AND A DESSERT
三 课程 和 一个 甜点

三道菜和一份甜点

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] , ['gæləntri]
 # # TALES OF HUMOUR , GALLANTRY
故事 的 幽默 , 英勇

幽默与英勇的故事

[ɒd] ['vɒljuːm]
 # # ODD VOLUME
奇怪的 体积

奇数卷

[laɪf] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['krʊkʃæŋk] , [viː] . [ai]
 # # LIFE OF GEORGE CRUIKSHANK , v . I
生活 的 乔治 克鲁克香克 , v . 我

乔治·克鲁克香克的一生，第一卷

[laɪf] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['krʊkʃæŋk] , [viː] . [ˌaɪ 'aɪ]
 # # LIFE OF GEORGE CRUIKSHANK , v . II
生活 的 乔治 克鲁克香克 , v . 二

乔治·克鲁克香克的一生，第二卷

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][sɜː(r)] [dʒɒn] ['fɔːlstɑːf]
 # # THE LIFE OF SIR JOHN FALSTAFF
这 生活 的 先生 约翰 福斯塔夫

约翰·福斯塔夫爵士的一生

['ɒlɪvə] [twɪst]
 # # OLIVER TWIST
奥利弗 捻

雾都孤儿

['memwɑːz] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [grɪ'mɑːldi]
 # # MEMOIRS OF JOSEPH GRIMALDI
回忆录 的 约瑟夫 格里马尔迪

约瑟夫·格里马尔迪回忆录

['ɒlɪvə] [twɪst] , [vɒl] .
OLIVER TWIST , VOL .
奥利弗 捻 , 卷 .

雾都孤儿，第一卷

[ai] ([ɒv; əv][θri:])
I (of III)
我 (的 三、)

Ⅰ（共 III 部分）

['ɒlɪvə] [twɪst] , [vɒl] .
OLIVER TWIST , VOL .
奥利弗 捻 , 卷 .

雾都孤儿，第一卷

[ˌaɪ 'aɪ] ([ɒv; əv][θri:])
II (of III)
二 (的 三、)

Ⅱ（共 III 部分）

['ɒlɪvə] [twɪst] , [vɒl] .
OLIVER TWIST , VOL .
奥利弗 捻 , 卷 .

雾都孤儿，第一卷

[θri:] ([ɒv; əv][θri:])
III (of III)
三、 (的 三、)

III（共 III 部分）

[pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒu:di]
 # # PUNCH AND JUDY
冲床 和 朱迪

潘趣和朱迪

[pʌk] [ɒn] ['pegəsəs]
 # # PUCK ON PEGASUS
冰球 在 飞马座

飞马座上的帕克

[ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən]
 # # THE TOWER OF LONDON
这 塔 的 伦敦

伦敦塔

[ðə; ði] ['kɒmɪk] ['ɒlmənæk] , [vɒl] . [wʌn]
 # # THE COMIC ALMANACK , Vol . 1
这 漫画 年鉴 , 沃尔 . 1

漫画年鉴，第1卷

[ðə; ði] ['kɒmɪk] ['ɒlmənæk] , [vɒl] . [ˌtu:'tu:]
 # # THE COMIC ALMANACK , Vol . 2
这 漫画 年鉴 , 沃尔 . 2

漫画年鉴，第 2 卷

['teɪblz] [ɒv; əv] ['kɒntents] [ɒv; əv] ['vɒlju:mz]
TABLES OF CONTENTS OF VOLUMES
表格 的 内容 的 卷

卷册目录

[fɔ:(r)] ['hʌndrəd] ['hju:mərəs] [ɪˌlʌs'treʃən]
FOUR HUNDRED HUMOROUS ILLUSTRATIONS
四 百 幽默 插图

四百幅幽默插图

['vɒlju:mz] [ai][ænd; ənd][ˌaɪ 'aɪ]
Volumes I and II
卷 我 和 二

第一卷和第二卷

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['krʊkʃæŋk]

By	**George**	**Cruikshank**
经过	乔治	克鲁克香克

作者：乔治·克鲁克香克

CONTENTS17

CONTENTS17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 19 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43

CONTENTS17

44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 5556 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73

74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102

103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113114 115 116 117 118 109 120 121 122 123 124

125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146

147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168

169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190

191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211212

213 214 215 216 217 218 209 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234

235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256

257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278

279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291292 293 294 295 296 297 298 299 300

301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 309 320 321 322

323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336337 338 339 340 341 342 343 344

345 346 347348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366

367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388

389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410

411 412 413 414 415 416

目录17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 19 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 109 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 209 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 309 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416

[ðə; ðiː]	['bætʃələz]	[əʊn]	[bʊk]
THE	**BACHELOR'S**	**OWN**	**BOOK**
这	学士	自己的	书

单身汉自传

['biːɪŋ]	['twenti]	-	[fɔː(r)]	[p'æsɪdʒɪz]	[ɪn]	[ðə; ðiː]	[laɪf]	[ɒv; əv]	['mɪstə(r)]	.	['læmkɪn]	,	(	[dʒent]	,	)
Being	**Twenty**	**-**	**Four**	**Passages**	**In**	**The**	**Life**	**Of**	**Mr**	**.**	**Lambkin**	**,**	**(**	**Gent**	**,**	**)**
存在	二十	-	四	段落	在	这	生活	的	先生	.	羔羊	,	(	根特	,	)

《兰姆金先生生平中的二十四个片段》（Gent著）

[baɪ]	[dʒɔːdʒ]	['krʊkʃæŋk]	.
By	**George**	**Cruikshank**	**.**
经过	乔治	克鲁克香克	.

作者：乔治·克鲁克香克。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[pleɪt]	[wʌn]
PLATE	**1**
盘子	1

图版 1

[pleɪt]	[ˌtuː'tuː]
PLATE	**2**
盘子	2

图版 2

[pleɪt]	[θriː]
PLATE	**3**
盘子	3

图版 3

[pleɪt]	[fɔːr]
PLATE	**4**
盘子	4

图版 4

[pleɪt]	[faɪv]
PLATE	**5**
盘子	5

图版5

[plɛɪt] [sɪks]
PLATE **6**
盘子 6

图版 6

[plɛɪt] ['sɛvən]
PLATE **7**
盘子 7

图版 7

[plɛɪt] [eit]
PLATE **8**
盘子 8

图版 8

[plɛɪt] [naɪn]
PLATE **9**
盘子 9

图版 9

[plɛɪt] -
PLATE **10**
盘子 -

图版 10

[plɛɪt] -
PLATE **11**
盘子 -

图版 11

[plɛɪt] -
PLATE **12**
盘子 -

图版 12

[plɛɪt] -
PLATE **13**
盘子 -

图版 13

[plɛɪt] -
PLATE **14**
盘子 -

图版 14

[plɛɪt] -
PLATE **15**
盘子 -

图版15

[plɛɪt] -
PLATE **16**
盘子 -

图版16

[plɛɪt] -
PLATE **17**
盘子 -

图版17

[plɛɪt] -
PLATE **18**
盘子 -

图版18

[pleɪt] -
PLATE **19**
盘子 -

图版 19

[pleɪt] -
PLATE **20**
盘子 -

图版 20

[pleɪt] -
PLATE **21**
盘子 -

图版 21

[pleɪt] -
PLATE **22**
盘子 -

图版 22

[pleɪt] -
PLATE **23**
盘子 -

图版 23

[pleɪt] -
PLATE **24**
盘子 -

图版 24

[ðə; ðɪ] [sen'ti:nəri] ['gɑ:lənd]
THE **CENTENARY** **GARLAND**
这 百年纪念 花环

百年花环

['bi:ɪŋ] [pɪk'tɔ:riəl] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['nɒv(ə)lz][ɒv; əv][sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [skɒt] ,
Being **Pictorial** **Illustrations** **of** **the** **Novels** **of** **Sir** **Walter** **Scott** **,**
存在 画报 插图 的 这 小说 的 先生 沃尔特 斯科特 ,

作为沃尔特·斯科特爵士小说的插图，

[ɪn][ðeə(r)]['ɔ:də(r)][ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
in **Their** **Order** **of** **Publication** **.**
在 他们的 命令 的 发布 .

按出版顺序。

[baɪ] [dʒɔ:dʒ] ['krʊkʃæŋk] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɑ:tɪsts] [ɒv; əv] ['emɪnəns] .
By **George** **Cruikshank** **,** **and** **Other** **Artists** **of** **Eminence** **.**
经过 乔治 克鲁克香克 , 和 其他 艺术家 的 卓越 .

乔治·克鲁克香克及其他杰出艺术家作品。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['memwɑ:(r)] .
MEMOIR **.**
回忆录 .

回忆录。

[ðə; ðɪ] [sen'ti:nəri] ['gɑ:lənd] .
THE **CENTENARY** **GARLAND** **.**
这 百年纪念 花环 .

百年花环。

['weɪvəli] .
WAVERLEY .
韦弗利 .

韦弗利。

[gai] ['mænərɪŋ] .
GUY **MANNERING** .
盖伊 举止 .

男士礼仪。

[ðə; ði] ['æntɪkwəri] .
THE **ANTIQUARY** .
这 古董商 .

古董商。

[rɒb] [rɔi] ,
ROB **ROY** ,
抢 罗伊 ,

罗布·罗伊

[əʊld] [mɔ:'tælәti] .
OLD **MORTALITY** .
老的 死亡 .

老年死亡率。

[ə; eɪ] ['ledʒənd] [ɒv; əv] [mɑ:n'roʊz] ,
A **LEGEND** **OF** **MONTROSE** ,
一个 传奇 的 蒙特罗斯 ,

蒙特罗斯的传说

[ðə; ði] [blæk] [dwɔ:f] ,
THE **BLACK** **DWARF** ,
这 黑色的 矮人 ,

黑矮星号

[ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [mɪd] - ['ləʊðiən] .
THE **HEART** **OF** **MID** **-** **LOTHIAN** .
这 心 的 中 - 洛锡安 .

米德洛锡安之心。

[ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv] ['læmər,mʊr] .
THE **BRIDE** **OF** **LAMMERMOOR** .
这 新娘 的 拉默穆尔 .

拉默穆尔的新娘。

['aɪvən,həʊ] .
IVANHOE .
艾凡霍 .

艾凡赫。

[ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] .
THE **MONASTERY** .
这 修道院 .

修道院。

[ðə; ði] ['æbət] .
THE **ABBOT** .
这 方丈 .

方丈。

['kɛnɪlwɜ:rθ] .
KENILWORTH .
肯尼尔沃思 .

肯尼尔沃思。

[ðə; ði] ['paɪrət] .
THE **PIRATE** **.**
这 海盗 .

海盗。

['fɔ:tʃənz] [ɒv; əv]['naɪdʒəl]
FORTUNES **OF** **NIGEL**
财富 的 奈杰尔

奈杰尔的命运

['pɛvərɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pi:k] .
PEVERIL **OF** **THE** **PEAK** **.**
佩弗里尔 的 这 顶峰 .

峰顶的佩弗里尔。

['kwentin] ['də:wəd] .
QUENTIN **DURWARD** **.**
昆汀 杜沃德 .

昆汀·杜沃德。

[ˌes 'ti:] ['roʊnənz] [wel]
ST **RONAN'S** **WELL**
英石 罗南的 出色地

圣罗南井

[red] ['gɔ:ntlət] .
RED **GAUNTLET** **.**
红色的 手套 .

红色手套。

[ðə; ði] [bɪ'trəʊðd] .
THE **BETROTHED** **.**
这 未婚妻 .

未婚夫妇。

[ðə; ði] ['haɪlənd] ['wɪdəʊ] .
THE **HIGHLAND** **WIDOW** **.**
这 高地 寡妇 .

高地寡妇。

[ðə; ði] ['tælɪzmən] .
THE **TALISMAN** **.**
这 护符 .

护身符。

['wʊdstɒk] .
WOODSTOCK **.**
伍德斯托克 .

伍德斯托克。

[ðə; ði][feə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [pɜ:θ] .
THE **FAIR** **MAID** **OF** **PERTH** **.**
这 公平的 女佣 的 珀斯 .

珀斯的美丽少女。

[æn] [ɒv; əv] [gaɪɜ-staɪn] .
ANNE **OF** **GEIERSTEIN** **.**
安妮 的 盖尔斯坦 .

盖尔斯坦的安妮。

[ðə; ði] ['sɜ:rdʒənz] ['dɔ:tə(r)] .
THE **SURGEON'S** **DAUGHTER** **.**
这 外科医生的 女儿 .

外科医生的女儿。

[kaʊnt] ['rɒbət] [ɒv; əv]['pærɪs] .
COUNT **ROBERT** **OF** **PARIS** **.**
数数 罗伯特 的 巴黎 .

巴黎的罗伯特伯爵。

[pɔɪnts] [ɒv; əv] ['hju:mə(r)]
POINTS **OF** **HUMOUR**
积分 的 幽默

幽默点

[pɑ:t] [aɪ] .
Part **I** **.**
部分 我 .

第一部分。

[baɪ] [ə'nɒnɪməs]
By **Anonymous**
经过 匿名的

作者：匿名

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] ['krʊkʃæŋk] .
Illustrated **by** **the** **Designs** **of** **GEORGE** **CRUIKSHANK** **.**
插图 经过 这 设计 的 乔治 克鲁克香克 .

由乔治·克鲁克香克设计绘制插图。

[ten] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒn] ['kɒpə(r)] [ænd; ənd] [twelv] [wʊd] [kʌts]
Ten **Engravings** **On** **Copper** **and** **Twelve** **Wood** **Cuts**
十 雕刻 在 铜 和 十二 木头 削减

十幅铜版画和十二幅木刻

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[pɔɪnt] [aɪ] . [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
POINT **I** **.** **THE** **POINT** **OF** **HONOUR** **.**
观点 我 . 这 观点 的 荣誉 .

第一点：荣誉之点。

[pɔɪnt] [ˌaɪ 'aɪ] .
POINT **II** **.**
观点 二 .

第二点。

[ðə; ði] [ʃɔ:t] ['kɔ:tʃɪp] .
THE **SHORT** **COURTSHIP** **.**
这 短的 求爱 .

短暂的恋爱。

[pɔɪnt] [θri:] .
POINT **III** **.**
观点 三、 .

第三点。

[jes]
YES
是的

是的

[ɔː(r)][nəʊ] ?
OR **NO** **?**
或者 不 ?

还是不是?

[pɔɪnt] [ˌaɪ ˈviː] .
POINT **IV** **.**
观点 第四 .

第四点。

[ɪksˈtʃeɪndʒ] [nəʊ] [ˈrɒbəri] .
EXCHANGE **NO** **ROBBERY** **.**
交换 不 抢劫 .

兑换，不抢劫。

[pɔɪnt]
POINT
观点

观点

[viː] . [ðə; ði] [ˈdʒɒli] [ˈbegəz] ; [ɔː(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈlɪbəti] , [baɪ] [ˈrɒbət] [bɜːnz]
V **.** **THE** **JOLLY** **BEGGARS** **;** **OR** **LOVE** **AND** **LIBERTY** **,** **BY** **ROBERT** **BURNS**
V . 这 快乐的 乞丐 ; 或者 爱 和 自由 , 经过 罗伯特 烧伤

五、《快乐的乞丐》；或《爱与自由》，罗伯特·伯恩斯著

[pɔɪnt] [ˈsɪksθ] .
POINT **VI** **.**
观点 六年级 .

第六点

[pɔɪnt] [sevn] .
POINT **VII** **.**
观点 七 .

第七点。

[pɔɪnt] [eɪtθ] .
POINT **VIII** **.**
观点 八 .

第八点。

[pɔɪnt] [ɪks] .
POINT **IX** **.**
观点 第九章 .

第九点。

[ðə; ði] [ˈdaʊnfɔːl] [ɒv; əv] [ˈhəʊli] [tʃɜːtʃ] .
THE **DOWNFALL** **OF** **HOLY** **CHURCH** **.**
这 倒台 的 圣 教会 .

圣教会的衰落。

[pɔɪnt] [eks] . [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [wɪˈðaʊt] [fɔːm] .
POINT **X** **.** **A** **VISIT** **WITHOUT** **FORM** **.**
观点 X . 一个 访问 没有 形式 .

第十点：一次没有形式的访问。

[pɔɪnts] [ɒv; əv] [ˈhjuːmə(r)]
POINTS **OF** **HUMOUR**
积分 的 幽默

幽默点

[pɑːt] [ˌaɪ ˈaɪ] .
Part **II** **.**
部分 二 .

第二部分。

[baɪ] [ə'nɒnɪməs]
By **Anonymous**
经过 匿名的

作者：匿名

[baɪ][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] ['krʊkʃæŋk]
By **The** **Designs** **Of** **GEORGE** **CRUIKSHANK**
经过 这 设计 的 乔治 克鲁克香克

由乔治·克鲁克香克设计

[ten] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] , [twelv] [wʊd] Cuts1824
Ten **Engravings** **of** **Copper** **,** **Twelve** **Wood** **Cuts1824**
十 雕刻 的 铜 , 十二 木头 Cuts1824

十幅铜版画，十二幅木刻，1824年

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[pɔɪnt] [aɪ] . [ðə; ði] [θri:] ['hʌntʃbæk] .
POINT **I** **.** **THE** **THREE** **HUNCHBACKS** **.**
观点 我 . 这 三 驼背 .

第一点：三个驼背。

[pɔɪnt] [ˌaɪ 'aɪ] .
POINT **II** **.**
观点 二 .

第二点。

[ə; eɪ] ['relɪʃ] [bɪ'fɔ:(r)] ['dɪnə(r)] .
A **RELISH** **BEFORE** **DINNER** **.**
一个 尽情享用 前 晚餐 .

餐前小点。

[pɔɪnt] [θri:] .
POINT **III** **.**
观点 三、 .

第三点。

[ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [fɪ'zɪʃən] .
THE **HAUNTED** **PHYSICIANS** **.**
这 闹鬼的 医生 .

闹鬼的医生们。

[pɔɪnt] [ˌaɪ 'vi:] .
POINT **IV** **.**
观点 第四 .

第四点。

[ðə; ði] [fɔ:(r)] [blaɪnd] ['begəz] .
THE **FOUR** **BLIND** **BEGGARS** **.**
这 四 瞎的 乞丐 .

四个瞎眼的乞丐。

[pɔɪnt] [vi:] . [ðə; ði] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .
POINT **V** **.** **THE** **CONSULTATION** **.**
观点 V . 这 咨询 .

第五点：咨询。

[pɔɪnt] ['sɪksθ] .
POINT VI .
观点 六年级 .

第六点

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] .
THE DINNER .
这 晚餐 .

晚餐。

[pɔɪnt] [sevn] .
POINT VII .
观点 七 .

第七点。

[ðə; ði]['djuːəl] .
THE DUEL .
这 决斗 .

决斗。

[pɔɪnt] [eɪtθ] .
POINT VIII .
观点 八 .

第八点。

[ðə; ði] [kwæk] ['dɒktə(r)] .
THE QUACK DOCTOR .
这 嘎嘎 医生 .

庸医。

[pɔɪnt] [ɪks] .
POINT IX .
观点 第九章 .

第九点。

[ə; eɪ] [njuː] [weɪ] [tuː; tə] [peɪ] [əʊld] [dets] ,
A NEW WAY TO PAY OLD DEBTS ,
一个 新的 方式 到 支付 老的 债务 ,

偿还旧债的新方法

[pɔɪnt] [eks] .
POINT X .
观点 X .

X点。

['pæmflɪts] [ænd; ənd] ['pærədiz] [ɒn] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['sʌbdʒɪkts]
PAMPHLETS AND PARODIES ON POLITICAL SUBJECTS
小册子 和 戏仿 在 政治的 主题

关于政治主题的小册子和讽刺作品

[baɪ] ['wɪljəm] [həʊn] ,
By William Hone ,
经过 威廉 磨练 ,

作者：威廉·霍恩

[wɪð] ['njuːmərəs] [wʊd] [kʌts] , [baɪ] ['krʊkʃæŋk]
With Numerous Wood Cuts , by CRUIKSHANK
和 很多的 木头 削减 , 经过 克鲁克香克

克鲁克香克创作的众多木刻作品

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .
THE **POLITICAL** **HOUSE** **THAT** **JACK** **BUILT** **.**
这 政治的 房子 那 杰克 建造 .

杰克一手打造的政治大厦。

[ðə; ði] ['klerɪkl] ['mædʒɪstreɪt] .
THE **CLERICAL** **MAGISTRATE** **.**
这 文员 地方法官 .

神职人员法官。

[ðə; ði] [kwiːnz] [ˌmætrɪ'məʊniəl] ['lædə(r)] ,
THE **QUEEN'S** **MATRIMONIAL** **LADDER** **,**
这 女王的 婚姻 梯子 ,

女王的婚姻阶梯

[ðə; ði][dʒɒs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɒli] ,
THE **JOSS** **AND** **HIS** **FOLLY** **,**
这 乔斯 和 他的 蠢事 ,

约瑟和他的愚行

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [preə(r)] , [wɪð] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl'maɪti] [gɒd] ,
THE **FORM** **OF** **PRAYER** **,** **WITH** **THANKSGIVING** **TO** **ALMIGHTY** **GOD** **,**
这 形式 的 祷告 , 和 感恩 到 全能的 上帝 ,

向全能的上帝表达感恩的祷告形式

[ˌædvər'taɪzmənt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
ADVERTISEMENTS **EXTRAORDINARY**
广告 非凡的

非凡的广告

[ðə; ði][mæn] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] ,
THE **MAN** **IN** **THE** **MOON** **,**
这 男人 在 这 月亮 ,

月亮上的男人

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
INTRODUCTION **.**
介绍 .

介绍。

[ðə; ði] [raɪt] [dɪ'vaɪn] [ɒv; əv] [kɪŋz] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [rɒŋ] !
THE **RIGHT** **DIVINE** **OF** **KINGS** **TO** **GOVERN** **WRONG** **!**
这 正确的 神圣的 的 国王 到 治理 错误的 !

君王的正确神性，却犯了错误!

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[ə; eɪ] [slæp] [æt; ət] [slɒp] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] - [striːt] [gæŋ]
A **SLAP** **AT** **SLOP** **AND** **THE** **BRIDGE** **-** **STREET** **GANG**
一个 拍击 在 邋遢 和 这 桥 - 街道 帮派

掌掴斯洛普和桥街帮

[ðə; ði] [kwiːnz] [deθ]
THE **QUEEN'S** **DEATH**
这 女王的 死亡

女王之死

[dʒæk] ['ʃɛpərd]
JACK **SHEPPARD**
杰克 谢泼德

杰克·谢泼德

['vɒlju:m] [ai] ([ɒv; əv][θri:])
VOLUME I (of III)
体积 我 (的 三、)

第一卷（共三卷）

[baɪ]['dʌblju:] . ['hærɪs(ə)n] ['eɪnz.wɜ:θ]
By W . Harrison Ainsworth
经过 W . 哈里森 艾恩斯沃斯

作者：W·哈里森·安斯沃思

[ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] Cruikshank1839
Illustrations by Cruikshank1839
插图 经过 Cruikshank1839

插图作者：Cruikshank1839

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['i:pɒk]
EPOCH
时代

时代

[ðə; ði] [fɜ:st] , - , ['dʒɒnəθən] [waɪld]
THE FIRST , 1703 , JONATHAN WILD
这 第一的 , - , 乔纳森 荒野

第一部，1703年，乔纳森·怀尔德

['tʃæptə(r)] [ai] . [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪld] .
CHAPTER I . THE WIDOW AND HER CHILD .
章 我 . 这 寡妇 和 她 孩子 .

第一章 寡妇和她的孩子。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði][əʊld] [mɪnt] .
THE OLD MINT .
这 老的 薄荷 .

旧造币厂。

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪnt] .
THE MASTER OF THE MINT .
这 掌握 的 这 薄荷 .

造币厂厂长。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
THE ROOF AND THE WINDOW .
这 屋顶 和 这 窗户 .

屋顶和窗户。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[vi:] . [ðə; ði] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] .
V . **THE** **DENUNCIATION** .
V . 这 谴责 .

五、谴责。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [stɔ:m] .
THE **STORM** .
这 风暴 .

暴风雨。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** .
章 七 .

第七章

[əʊld] ['lʌndən] [brɪdʒ] .
OLD **LONDON** **BRIDGE** .
老的 伦敦 桥 .

老伦敦桥。

['i:pɒk]
EPOCH
时代

时代

[ðə; ði] ['sekənd] , - , [temz] ['dærəl]
THE **SECOND** , **1715** , **THAMES** **DARRELL**
这 第二 , - , 泰晤士河 达雷尔

第二部，1715年，泰晤士·达雷尔

['tʃæptə(r)] [ai] . [ðə; ði]['aɪd(ə)l] [ə'prentɪs] .
CHAPTER **I** . **THE** **IDLE** **APPRENTICE** .
章 我 . 这 闲置的 学徒 .

第一章 游手好闲的学徒

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] . [temz] ['dærəl] .
CHAPTER **II** . **THAMES** **DARRELL** .
章 二 . 泰晤士河 达雷尔 .

第二章 泰晤士·达雷尔

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER **III** .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði]['dʒækəbaɪt] .
THE **JACOBITE** .
这 雅各比特 .

雅各布派。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** .
章 第四 .

第四章

['mɪstə(r)] . ['niːˌboʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

MR	.	KNEEBONE	AND	HIS	FRIENDS	.
先生	.	膝骨	和	他的	朋友们	.

尼伯恩先生和他的朋友们。

['tʃæptə(r)] [viː] . [hɔːk] [ænd; ənd] ['bʌzəd] .

CHAPTER	V	.	HAWK	AND	BUZZARD	.
章	Ⅴ	.	鹰	和	秃鹰	.

第五章 鹰与秃鹰。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [fɜːst] [step] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['lædə(r)] .

THE	FIRST	STEP	TOWARDS	THE	LADDER	.
这	第一的	步	向	这	梯子	.

迈向阶梯的第一步。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] .

BROTHER	AND	SISTER	.
兄弟	和	姐姐	.

兄妹。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[mɪtʃ] [mə'leɪtʃoʊ] .

MICHING	MALLECHO	.
米钦	马莱乔	.

米钦·马莱乔。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θeft] .

CONSEQUENCES	OF	THE	THEFT	.
结果	的	这	盗窃	.

盗窃的后果。

['tʃæptə(r)] [eks] . ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] .

CHAPTER	X	.	MOTHER	AND	SON	.
章	Ⅹ	.	母亲	和	儿子	.

第十章 母子

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] .

THE	MOHOCKS	.
这	莫霍克	.

莫霍克人。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[seɪnt] ['gaɪlzɪz] [raʊnd] - [haʊs] .
SAINT GILES'S ROUND - HOUSE .
圣 吉尔斯的 圆形的 - 房子 .

圣吉尔斯圆形剧场。

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

['mɪstə(r)] . [wʊd] ['ɒfəz] [tuː; tə][ə'dɒpt]['lɪt(ə)l][dʒæk] ['ʃɛpərd]
Mr . Wood offers to adopt little Jack Sheppard
先生 . 木头 优惠 到 采纳 小的 杰克 谢泼德

伍德先生提出收养小杰克·谢泼德。

['dʒɒnəθən][waɪld] [dis'kʌvə] ['dærəl] [ɪn][ðə; ði] [lɒft]
Jonathan Wild discovers Darrell in the Loft
乔纳森 荒野 发现 达雷尔 在 这 阁楼

乔纳森·怀尔德在阁楼里发现了达雷尔

[ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒn][ðə; ði] [temz]
The Murder on the Thames
这 谋杀 在 这 泰晤士河

泰晤士河谋杀案

[ðə; ði] [stɔːm]
The Storm
这 风暴

风暴

[ðə; ði] [neɪm] [ɒn][ðə; ði] [biːm]
The Name on the Beam
这 姓名 在 这 光束

梁上的名字

“ [meɪ] [aɪ][biː; bi][kɜːst; 'kɜːsɪd] [ɪf] ['evə(r)][aɪ][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] [ə'gen]
“ May I be cursed if ever I try to be honest again
“ 可能 我 是 被诅咒的 如果 曾经 我 尝试 到 是 诚实的 再次

“如果我再次尝试诚实，愿我受到诅咒。”

” [dʒæk] ['ʃɛpərd] [ig'zibits] [ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] ['kærəktə(r)]
” Jack Sheppard exhibits a vindictive character
” 杰克 谢泼德 展品 一个 报复心强的 特点

杰克·谢泼德展现出一种报复心极强的性格。

[dʒæk] ['ʃɛpərd] [əˈkjuːz] [temz] ['dærəl] [ɒv; əv] [θeft]
Jack Sheppard accuses Thames Darrell of Theft
杰克 谢泼德 指控 泰晤士河 达雷尔 的 盗窃

杰克·谢泼德指控泰晤士·达雷尔盗窃

[dʒæk] ['ʃɛpərd]
JACK SHEPPARD
杰克 谢泼德

杰克·谢泼德

['vɒljuːm] [ˌaɪ 'aɪ] ([ɒv; əv][θriː])
VOLUME II (of III)
体积 二 (的 三、)

第二卷（共三卷）

[baɪ]['dʌbljuː] . ['hærɪs(ə)n] Ainsworth1839

By	W	.	Harrison	Ainsworth1839
经过	W	.	哈里森	Ainsworth1839

作者：W·哈里森·安斯沃思，1839年

['kɒntents]

CONTENTS

内容

内容

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði] [ˌmægdə'lini] .

THE	MAGDALENE	.
这	抹大拉的玛利亚	.

抹大拉的玛利亚。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ðə; ði] [flæʃ] [ken] .

THE	FLASH	KEN	.
这	闪光	肯	.

闪电侠肯。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ðə; ði] ['rɒbəri] [ɪn] ['wɪlzdən] [tʃɜːtʃ] .

THE	ROBBERY	IN	WILLESDEN	CHURCH	.
这	抢劫	在	威尔斯登	教会	.

威尔斯登教堂抢劫案。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

['dʒɒnəθən] [waɪldz] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['beɪli] .

JONATHAN	WILD'S	HOUSE	IN	THE	OLD	BAILEY	.
乔纳森	野性的	房子	在	这	老的	贝利	.

乔纳森·怀尔德在老贝利的房子。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ðə; ði] [naɪt] - ['selə(r)] .

THE	NIGHT	-	CELLAR	.
这	夜晚	-	地窖	.

夜窖。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[haʊ] [dʒæk] ['ʃɛpərd] [brəʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][æt; ət] ['wɪlzdən] .
HOW JACK SHEPPARD BROKE OUT OF THE CAGE AT WILLESDEN .
如何 杰克 谢泼德 打破 出去 的 这 笼 在 威尔斯登 .

杰克·谢泼德是如何从威尔斯登的笼子里逃出来的。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .
GOOD AND EVIL .
好的 和 邪恶的 .

善与恶。

['iːpɒk]
EPOCH
时代

时代

[ðə; ði] [θɜːd] , [ðə; ði]['prɪz(ə)n] - ['breɪkə(r)] , - .
THE THIRD , THE PRISON - BREAKER , 1724 .
这 第三 , 这 监狱 - 断路器 , - .

第三部，《越狱者》，1724年。

['tʃæptə(r)] [aɪ] . [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] .
CHAPTER I . THE RETURN .
章 我 . 这 返回 .

第一章 回归。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['bɜːgləri] [æt; ət] ['dɒlɪs] [hɪl] .
THE BURGLARY AT DOLLIS HILL .
这 入室盗窃 在 多莉丝 爬坡道 .

多利斯山庄的入室盗窃案。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[dʒæk] ['ʃɛpərdz] ['kwɒrəl] [wɪð] ['dʒɒnəθən] [waɪld] .
JACK SHEPPARD'S QUARREL WITH JONATHAN WILD .
杰克 谢泼德的 争吵 和 乔纳森 荒野 .

杰克·谢泼德与乔纳森·怀尔德的争吵。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[dʒæk] ['ʃɛpərdz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] ['prɪz(ə)n] .
JACK SHEPPARD'S ESCAPE FROM THE NEW PRISON .
杰克 谢泼德的 逃脱 从 这 新的 监狱 .

杰克·谢泼德从新监狱逃脱。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] [dɪsˈgaɪz] .
V . **THE** **DISGUISE** .
V . 这 伪装 .

五、伪装。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . ['wiŋfrid] [rɪ'siːvz] [tuː] [prə'poʊzlz] .
CHAPTER **VI** . **WINIFRED** **RECEIVES** **TWO** **PROPOSALS** .
章 六年级 . 温妮弗雷德 接收 二 提案 .

第六章 温妮弗雷德收到两份求婚。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** .
章 七 .

第七章

[dʒæk] ['ʃɛpərd] [wɔːn] [temz] ['dærəl] .
JACK **SHEPPARD** **WARNS** **THAMES** **DARRELL** .
杰克 谢泼德 警告 泰晤士河 达雷尔 .

杰克·谢泼德警告泰晤士·达雷尔。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** .
章 八 .

第八章

[əʊld] ['bedləm] .
OLD **BEDLAM** .
老的 疯人院 .

老疯人院。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** .
章 第九章 .

第九章

[əʊld] ['njuːgeɪt] .
OLD **NEWGATE** .
老的 纽盖特 .

老纽盖特。

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER **X** .
章 X .

第十章

[haʊ] [dʒæk] ['ʃɛpərd] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'demd] [həʊld] .
HOW **JACK** **SHEPPARD** **GOT** **OUT** **OF** **THE** **CONDEMNED** **HOLD** .
如何 杰克 谢泼德 得到 出去 的 这 谴责 抓住 .

杰克·谢泼德是如何从死囚牢房中逃脱的。

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

['frʌntɪspiːs] : [dʒæk] ['ʃepəd] [kə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] ['rɒbəri] [ɪn] ['wɪlzdən] [tʃɜːtʃ]
Frontispiece **:** **Jack** **Shepard** **committing** **the** **Robbery** **in** **Willesden** **Church**
卷首插图 : 杰克 谢泼德 提交 这 抢劫 在 威尔斯登 教会

扉页插图：杰克·谢泼德在威尔斯登教堂实施抢劫

[dʒæk] ['ʃɛpərd] [gets] [drʌŋk] , [ænd; ənd] ['ɔːdərs] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ɒf]
Jack **Sheppard** **gets** **drunk** **,** **and** **orders** **his** **Mother** **off**
杰克 谢泼德 获得 醉 , 和 订单 他的 母亲 离开

杰克·谢泼德喝醉了，命令他母亲离开

[dʒæk] ['ʃɛpərdz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['wɪlzdən] [keɪdʒ]
Jack **Sheppard's** **escape** **from** **Willesden** **Cage**
杰克 谢泼德的 逃脱 从 威尔斯登 笼

杰克·谢泼德从威尔斯登牢笼逃脱

['mɪsɪz] . ['ʃɛpərd] [ik'spɔstjuleit] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn]
Mrs **.** **Sheppard** **expostulating** **with** **her** **Son**
太太 . 谢泼德 抗议 和 她 儿子

谢泼德太太正在和她的儿子争论

[dʒæk] ['ʃɛpərd] [ænd; ənd] - [ɪn]['mɪstə(r)] . [wʊdz] ['bedru:m]
Jack **Sheppard** **and** **Blueskin** **in** **Mr** **.** **Wood's** **Bedroom**
杰克 谢泼德 和 - 在 先生 . 伍兹 卧室

杰克·谢泼德和布鲁斯金在伍德先生的卧室

[dʒæk] ['ʃɛpərd] [ænd; ənd] ['edʒwərθ] [bes] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [klɑ:kənwɛl] ['prɪz(ə)n]
Jack **Sheppard** **and** **Edgeworth** **Bess** **escaping** **from** **Clerkenwell** **Prison**
杰克 谢泼德 和 埃奇沃思 贝丝 逃脱 从 克勒肯韦尔 监狱

杰克·谢泼德和埃奇沃思·贝斯从克勒肯韦尔监狱越狱

[dʒæk] ['ʃɛpərd] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'demd] [həʊld][ɪn] ['nju:geɪt]
Jack **Sheppard** **escaping** **from** **the** **Condemned** **Hold** **in** **Newgate**
杰克 谢泼德 逃脱 从 这 谴责 抓住 在 纽盖特

杰克·谢泼德从纽盖特监狱的死囚牢房逃脱

[dʒæk] ['ʃɛpərd]
JACK **SHEPPARD**
杰克 谢泼德

杰克·谢泼德

['vɒlju:m] [θri:] ([ɒv; əv][θri:])
VOLUME **III** **(** **of** **III** **)**
体积 三、 (的 三、)

第三卷（共三卷）

[baɪ]['dʌblju:] . ['hærɪs(ə)n] Ainsworth1839
By **W** **.** **Harrison** **Ainsworth1839**
经过 W . 哈里森 Ainsworth1839

作者：W·哈里森·安斯沃思，1839年

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['dɒlɪs] [hɪl] [,ri:'vizit] .
DOLLIS **HILL** **REVISITED** **.**
多莉丝 爬坡道 重访 .

重访多利斯山。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [wel] [həʊl] .
THE **WELL** **HOLE** **.**
这 出色地 洞 .

井洞。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] ['sʌpə(r)] [æt; ət]['mɪstə(r)] . - .
THE **SUPPER** **AT** **MR** **.** **KNEEBONE'S** **.**
这 晚餐 在 先生 . - .

在尼伯恩先生家的晚餐。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[haʊ] [dʒæk] ['ʃɛpərd] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['kæptʃəd] .
HOW **JACK** **SHEPPARD** **WAS** **AGAIN** **CAPTURED** **.**
如何 杰克 谢泼德 曾是 再次 捕获 .

杰克·谢泼德是如何再次被捕的。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[haʊ] - [ˌʌndə'went] [ðə; ði] [peɪn] ['fɔːteɪ] [et] [djʊə] .
HOW **BLUESKIN** **UNDERWENT** **THE** **PEINE** **FORTE** **ET** **DURE** **.**
如何 - 经历了 这 佩恩 长处 ET 杜尔 .

BLUESKIN 如何经历 PEINE FORTE ET DURE。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[haʊ] [dʒæk] ['ʃɛpərdz] ['pɔːtreɪt] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] .
HOW **JACK** **SHEPPARD'S** **PORTRAIT** **WAS** **PAINTED** **.**
如何 杰克 谢泼德的 肖像 曾是 绘 .

杰克·谢泼德肖像画的创作过程。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪaɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] ['aɪən] [bɑː(r)] .
THE **IRON** **BAR** **.**
这 铁 酒吧 .

铁棍。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪaɪaɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] [red] [ruːm] .
THE **RED** **ROOM** **.**
这 红色的 房间 .

红房间。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] .
THE **CHAPEL** **.**
这 教堂 .

小教堂。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] [li:dz] .
THE **LEADS** **.**
这 线索 .

主角们。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

[wɒt] [bɪ'fel] [dʒæk] ['ʃɛpərd] [ɪn] [ðə; ði] ['tɜ:rnərz] [haʊs] .
WHAT **BEFELL** **JACK** **SHEPPARD** **IN** **THE** **TURNER'S** **HOUSE** **.**
什么 发生 杰克 谢泼德 在 这 特纳的 房子 .

杰克·谢泼德在特纳家发生了什么事?

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

[fɑ:st] [ænd; ənd] [lu:s] .
FAST **AND** **LOOSE** **.**
快速地 和 松动的 .

快速而随意。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

[ðə; ði] [lɑ:st] ['mi:tɪŋ] [bɪ'twi:n] [dʒæk] ['ʃɛpərd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
THE **LAST** **MEETING** **BETWEEN** **JACK** **SHEPPARD** **AND** **HIS** **MOTHER** **.**
这 最后的 会议 之间 杰克 谢泼德 和 他的 母亲 .

杰克·谢泼德和他母亲的最后一次见面。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

[ðə; ði] [pə'sju:t] .
THE **PURSUIT** **.**
这 追逐 .

追捕。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

[haʊ] [dʒæk] ['ʃɛpərd] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['aɪənz] .
HOW **JACK** **SHEPPARD** **GOT** **RID** **OF** **HIS** **IRONS** **.**
如何 杰克 谢泼德 得到 放射免疫学 的 他的 熨斗 .

杰克·谢泼德是如何摆脱他的铁腕的。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

[haʊ] [dʒæk] ['ʃɛpərd] [ə'tendɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['fjuːnərəl] .
HOW **JACK** **SHEPPARD** **ATTENDED** **HIS** **MOTHER'S** **FUNERAL** **.**
如何 杰克 谢泼德 参加 他的 母亲的 葬礼 .

杰克·谢泼德是如何参加母亲葬礼的。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

[haʊ] [dʒæk] ['ʃɛpərd] [wɒz; wəz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] ['njuːgeɪt] .
HOW **JACK** **SHEPPARD** **WAS** **BROUGHT** **BACK** **TO** **NEWGATE** **.**
如何 杰克 谢泼德 曾是 带来 后退 到 纽盖特 .

杰克·谢泼德是如何回到纽盖特的。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

[wɒt] ['hæpənd] [æt; ət] ['dɒlɪs] [hɪl] .
WHAT **HAPPENED** **AT** **DOLLIS** **HILL** **.**
什么 发生 在 多莉丝 爬坡道 .

多利斯山发生了什么事?

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

[haʊ] [dʒæk] ['ʃɛpərd] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] ['westmɪnstə(r)] [hɔːl] .
HOW **JACK** **SHEPPARD** **WAS** **TAKEN** **TO** **WESTMINSTER** **HALL** **.**
如何 杰克 谢泼德 曾是 已采取 到 威斯敏斯特 大厅 .

杰克·谢泼德是如何被带到威斯敏斯特大厅的。

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

[haʊ] ['dʒɒnəθən] [waɪldz] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɜːnt] [daʊn] .
HOW **JONATHAN** **WILD'S** **HOUSE** **WAS** **BURNT** **DOWN** **.**
如何 乔纳森 野性的 房子 曾是 烧焦的 向下 .

乔纳森·怀尔德的房子是如何被烧毁的。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXXI** **.**
章 xxxi .

第三十一章

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə] ['taibəːn] .
THE **PROCESSION** **TO** **TYBURN** **.**
这 游行 到 泰伯恩 .

前往泰伯恩的游行队伍。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER **XXXII** **.**
章 xxxii .

第三十二章

[ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [si:n] .
THE **CLOSING** **SCENE** **.**
这 结束 场景 .

结尾场景。

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

['frʌntɪspi:s]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

['dʒɒnəθən][waɪld] ['θrəʊɪŋ] [sɜ:(r)] ['roʊlənd] ['trɛntʃərd] [daʊn] [ðə; ði] [wel]
Jonathan **Wild** **throwing** **Sir** **Rowland** **Trenchard** **down** **the** **Well**
乔纳森 荒野 投掷 先生 罗兰 特伦查德 向下 这 出色地

乔纳森·怀尔德把罗兰·特伦查德爵士扔进了井里

[dʒæk] ['ʃɛpərd] ['trɪkɪŋ] - [ðə; ði]['dʒeɪlə(r)]
Jack **Sheppard** **tricking** **Shotbolt** **the** **Gaoler**
杰克 谢泼德 欺骗 - 这 看守

杰克·谢泼德戏弄狱卒肖特博尔特

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] , [nəʊ] . [aɪ] .
The **Escape** **,** **No** **.** **I** **.**
这 逃脱 , 不 . 我 .

逃脱，第一章

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] , [nəʊ] . [ˌaɪ 'aɪ]
The **Escape** **,** **No** **.** **II**
这 逃脱 , 不 . 二

逃脱，第二部

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] , [nəʊ] . [θri:]
The **Escape** **,** **No** **.** **III**
这 逃脱 , 不 . 三、

逃脱，第三部

['dʒɒnəθən][waɪld] ['si:zɪŋ] [dʒæk] ['ʃɛpərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [greɪv]
Jonathan **Wild** **seizing** **Jack** **Sheppard** **at** **his** **Mother's** **Grave**
乔纳森 荒野 抓住 杰克 谢泼德 在 他的 母亲的 严重

乔纳森·怀尔德在杰克·谢泼德母亲的坟墓前抓住了他

[dʒæk] ['ʃɛpərdz] ['aɪənz] [nɒkt] [ɒf] [ɪn] ['nju:geɪt]
Jack **Sheppard's** **Irons** **knocked** **off** **in** **Newgate**
杰克 谢泼德的 铁 敲门 离开 在 纽盖特

杰克·谢泼德的铁笼在纽盖特监狱被摧毁

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['nju:geɪt] [tu:; tə]['taibə:n]
The **Procession** **from** **Newgate** **to** **Tyburn**
这 游行 从 纽盖特 到 泰伯恩

从纽盖特到泰伯恩的游行

[ðə; ði][lɑ:st] [si:n]
The **Last** **Scene**
这 最后的 场景

最后一幕

- ['wɔ:tə(r)] ['kʌləs]
CRUIKSHANK'S **WATER** **COLOURS**
- 水 颜色

克鲁克香克水彩画

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['krʊkʃæŋk]
By **George** **Cruikshank**
经过 乔治 克鲁克香克

作者：乔治·克鲁克香克

[wɪð] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] Grego1903
With **Introduction** **By** **Joseph** **Grego1903**
和 介绍 经过 约瑟夫 Grego1903

约瑟夫·格雷戈1903年作序

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

['ɒlɪvə] [twɪst]
OLIVER **TWIST**
奥利弗 捻

雾都孤儿

['tʃæptə(r)] [aɪ] [triːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['ɒlɪvə] [twɪst] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd][ɒv; əv]
CHAPTER **I** **TREATS** **OF** **THE** **PLACE** **WHERE** **OLIVER** **TWIST** **WAS** **BORN** **AND** **OF**
章 我 款待 的 这 地方 在哪里 奥利弗 捻 曾是 出生 和 的
[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'tendɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɜːθ]
THE **CIRCUMSTANCES** **ATTENDING** **HIS** **BIRTH**
这 情况 参加 他的 出生

第一章讲述了奥利弗·特威斯特的出生地以及他出生时的情况。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] [triːts] [ɒv; əv] ['ɒlɪvə] [twɪst]
CHAPTER **II** **TREATS** **OF** **OLIVER** **TWIST**
章 二 款待 的 奥利弗 捻

第二章 奥利弗·特威斯特的故事

- [es] [grəʊθ] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɔːd]
' **S** **GROWTH** **,** **EDUCATION** **,** **AND** **BOARD**
- S 生长 , 教育 , 和 木板

的成长、教育和董事会

['tʃæptə(r)] [θriː] [rɪ'leɪts] [haʊ] ['ɒlɪvə] [twɪst] [wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ]
CHAPTER **III** **RELATES** **HOW** **OLIVER** **TWIST** **WAS** **VERY** **NEAR** **GETTING** **A** **PLACE** **WHICH**
章 三、 相关 如何 奥利弗 捻 曾是 非常 靠近 获得 一个 地方 哪个
[wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['sɪnɪkjʊə(r)]
WOULD **NOT** **HAVE** **BEEN** **A** **SINECURE**
会 不是 有 到过 一个 闲职

第三章讲述了奥利弗·特威斯特差点得到一份并非闲职的工作。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] ['ɒlɪvə] , ['biːɪŋ] ['ɒfəd] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , [meɪks] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['entri] ['ɪntuː]
CHAPTER **IV** **OLIVER** **,** **BEING** **OFFERED** **ANOTHER** **PLACE** **,** **MAKES** **HIS** **FIRST** **ENTRY** **INTO**
章 第四 奥利弗 , 存在 提供 其他 地方 , 制作 他的 第一的 入口 进入
['pʌblɪk] [laɪf]
PUBLIC **LIFE**
民众 生活

第四章 奥利弗获得另一份工作后，首次进入公众生活

['tʃæptə(r)] [viː] ['ɒlɪvə] ['mɪŋgl] [wɪð] [njuː] [ə'səʊʃɪeɪts] .
CHAPTER **V** **OLIVER** **MINGLES** **WITH** **NEW** **ASSOCIATES** **.**
章 V 奥利弗 混合 和 新的 同事 .

第五章 奥利弗与新同事们交往。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fjuːnərəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,

GOING	TO	A	FUNERAL	FOR	THE	FIRST	TIME	,
去	到	一个	葬礼	为了	这	第一的	时间	,

第一次参加葬礼

[hiː; hi] [fɔːmz] [æn; ən] [ʌn'feɪvərəbl] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] - [es] ['bɪznəs]

HE	FORMS	AN	UNFAVOURABLE	NOTION	OF	HIS	MASTER	'	S	BUSINESS
他	表格	一个	不利	概念	的	他的	掌握	-	S	商业

他对主人的生意产生了不良印象。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] ['ɒlɪvə] , ['biːɪŋ] [gəud] [baɪ][ðə; ði][tɔːnt, tɑːnt][ɒv; əv] ['nəʊə] , [rauz] ['ɪntuː]

CHAPTER	VI	OLIVER	,	BEING	GOADED	BY	THE	TAUNTS	OF	NOAH	,	ROUSES	INTO
章	六年级	奥利弗	,	存在	被激怒	经过	这	嘲讽	的	诺亚	,	唤醒	进入

['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] [ə'stɔniʃ] [hɪm]

ACTION	,	AND	RATHER	ASTONISHES	HIM
行动	,	和	相当	令人惊讶	他

第六章 奥利弗被诺亚的嘲讽激怒，开始行动，他的举动令诺亚颇为惊讶。

['tʃæptə(r)] [sevn] ['ɒlɪvə] [kən'tɪnjuːz] [rɪ'fræktəri]

CHAPTER	VII	OLIVER	CONTINUES	REFRACTORY
章	七	奥利弗	继续	耐火

第七章 奥利弗继续难治

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] ['ɒlɪvə] [wɔːks] [tuː; tə] ['lʌndən] .

CHAPTER	VIII	OLIVER	WALKS	TO	LONDON	.
章	八	奥利弗	散步	到	伦敦	.

第八章 奥利弗步行前往伦敦。

[hiː; hi] [in'kauntəz] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd]

HE	ENCOUNTERS	ON	THE	ROAD
他	遭遇	在	这	路

他在路上遇到的

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔːt] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['dʒentlmən]

A	STRANGE	SORT	OF	YOUNG	GENTLEMAN
一个	奇怪的	种类	的	年轻的	绅士

一位古怪的年轻绅士

['tʃæptə(r)] [ɪks] [kən'teɪnɪŋ] ['fɜːðə(r)] [pə'tɪkjələz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [əʊld]

CHAPTER	IX	CONTAINING	FURTHER	PARTICULARS	CONCERNING	THE	PLEASANT	OLD
章	第九章	包含	更远	细节	有关	这	令人愉快的	老的

['dʒentlmən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['həʊpf(ə)l] ['pjuːp(ə)lz]

GENTLEMAN	,	AND	HIS	HOPEFUL	PUPILS
绅士	,	和	他的	充满希望	学生

第九章 载有关于这位和蔼可亲的老绅士及其充满希望的学生们的更多细节

['tʃæptə(r)] [eks] ['ɒlɪvə] [bɪ'kʌmz] ['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː]

CHAPTER	X	OLIVER	BECOMES	BETTER	ACQUAINTED	WITH	THE	CHARACTERS	OF	HIS	NEW
章	X	奥利弗	变成	更好的	熟人	和	这	人物	的	他的	新的

[ə'səʊʃɪeɪts] ;

ASSOCIATES	;
同事	;

第十章 奥利弗逐渐熟悉了他的新同事们的性格;

[ænd; ənd] [p'ɜːtʃɪsɪz] [ɪk'spɪəriəns] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] .

AND	PURCHASES	EXPERIENCE	AT	A	HIGH	PRICE	.
和	购买	经验	在	一个	高的	价格	.

以高价获得购物体验。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [bʌt; bət] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['tʃæptə(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri]

BEING	A	SHORT	,	BUT	VERY	IMPORTANT	CHAPTER	,	IN	THIS	HISTORY
存在	一个	短的	,	但	非常	重要的	章	,	在	这	历史

这是这段历史中一个简短但非常重要的篇章。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [triːts] [ɒv; əv]
CHAPTER **XI** **TREATS** **OF**
章 十一 款待 的

第十一章论述了

['mɪstə(r)] . [fæŋ]
MR **.** **FANG**
先生 . 方

先生。方

[ðə; ði] [pə'liːs] ['mædʒɪstreɪt] ; [ænd; ənd] ['fəːniʃ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['spesɪmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [məʊd]
THE **POLICE** **MAGISTRATE** **;** **AND** **FURNISHES** **A** **SLIGHT** **SPECIMEN** **OF** **HIS** **MODE**
这 警察 地方法官 ; 和 提供 一个 轻微 标本 的 他的 模式

[ɒv; əv] [əd'mɪnɪstərɪŋ] ['dʒʌstɪs]
OF **ADMINISTERING** **JUSTICE**
的 管理 正义

这位警务法官；并简要展示了他执行司法的方式。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɒlɪvə] [ɪz] ['teɪkən] ['betə(r)] [keə(r)][ɒv; əv][ðæn; ðən][hiː; hi]['evə(r)][wɒz; wəz]
CHAPTER **XII** **IN** **WHICH** **OLIVER** **IS** **TAKEN** **BETTER** **CARE** **OF** **THAN** **HE** **EVER** **WAS**
章 十二 在 哪个 奥利弗 是 已采取 更好的 关心 的 比 他 曾经 曾是

[bɪ'fɔː(r)] .
BEFORE **.**
前 .

第十二章 奥利弗得到了比以往任何时候都更好的照顾。

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nærətɪv] [rɪ'vɜːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['meri] [əʊld] ['dʒentlmən] [ænd; ənd]
AND **IN** **WHICH** **THE** **NARRATIVE** **REVERTS** **TO** **THE** **MERRY** **OLD** **GENTLEMAN** **AND**
和 在 哪个 这 叙述 恢复 到 这 欢乐 老的 绅士 和

[hɪz; ɪz] ['juːθfl] [frendz] .
HIS **YOUTHFUL** **FRIENDS** **.**
他的 青春 朋友们 .

故事又回到了那位快乐的老绅士和他的年轻朋友们身上。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

[sʌm; səm] [njuː] [ə'kweɪntəns] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['riːdə(r)] ,
SOME **NEW** **ACQUAINTANCES** **ARE** **INTRODUCED** **TO** **THE** **INTELLIGENT** **READER** **,**
一些 新的 熟人 是 介绍 到 这 聪明的 读者 ,

[kə'nektɪd] [wɪð] [huːm] ['veərɪəs] ['plez(ə)nt] ['mætəz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'leɪtɪd] ,
CONNECTED **WITH** **WHOM** **VARIOUS** **PLEASANT** **MATTERS** **ARE** **RELATED** **,**
连接 和 谁 各种各样的 令人愉快的 事情 是 有关的 ,

聪明的读者会结识一些新朋友，并与他们谈及各种愉快的事情。

[ˌæpə'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri]
APPERTAINING **TO** **THIS** **HISTORY**
属于 到 这 历史

与这段历史相关的

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] [kəm'praiz] ['fɜːðə(r)] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] ['ɑːlɪvərz] [steɪ] [æt; ət]['mɪstə(r)] .
CHAPTER **XIV** **COMPRISING** **FURTHER** **PARTICULARS** **OF** **OLIVER'S** **STAY** **AT** **MR** **.**
章 十四 包括 更远 细节 的 奥利弗的 停留 在 先生 .

第十四章 包括奥利弗在先生家逗留期间的更多细节。

[braʊnloʊz] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [prɪ'dɪkʃ(ə)n]
BROWNLOW'S **,** **WITH** **THE** **REMARKABLE** **PREDICTION**
布朗洛奖 , 和 这 卓越 预言

布朗洛奖，凭借其惊人的预测

[wɪtʃ] [wʌn] ['mɪstə(r)] .
WHICH **ONE** **MR** **.**
哪个 一 先生 .

哪一位先生?

- ['ʌtə] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] , [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒn] [æn; ən] ['erənd]
GRIMWIG **UTTERED** **CONCERNING** **HIM** **,** **WHEN** **HE** **WENT** **OUT** **ON** **AN** **ERRAND**
- 说出 有关 他 , 什么时候 他 去 出去 在 一个 差事

格林威格外出办事时，低声议论着他。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['ɒlɪvə] [twɪst] , [ðə; ði] ['meri] [əʊld][dʒuː]
CHAPTER **XV** **SHOWING** **HOW** **VERY** **FOND** **OF** **OLIVER** **TWIST** **,** **THE** **MERRY** **OLD** **JEW**
章 十五 显示 如何 非常 喜爱 的 奥利弗 捻 , 这 欢乐 老的 犹
[ænd; ənd] [mɪs] ['nænsi] [wɜː(r); wə(r)]
AND **MISS** **NANCY** **WERE**
和 错过 南希 是

第十五章展现了快乐的老犹太人和南希小姐对奥利弗·特威斯特的喜爱之情。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] [rɪ'leɪts] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] ['ɒlɪvə] [twɪst] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
CHAPTER **XVI** **RELATES** **WHAT** **BECAME** **OF** **OLIVER** **TWIST** **,** **AFTER** **HE** **HAD** **BEEN**
章 十六 相关 什么 成为 的 奥利弗 捻 , 后 他 有 到过
[kleɪmd] [baɪ] ['nænsi]
CLAIMED **BY** **NANCY**
声称 经过 南希

第十六章讲述了奥利弗·特威斯特被南希收养后的遭遇。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] ['ɑːlɪvərz] ['destəni] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ˌʌnprə'pɪʃəs] , [brɪŋz] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn]
CHAPTER **XVII** **OLIVER'S** **DESTINY** **CONTINUING** **UNPROPITIOUS** **,** **BRINGS** **A** **GREAT** **MAN**
章 十七 奥利弗的 命运 继续 不吉利的 , 带来 一个 伟大的 男人
[tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)][hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]
TO **LONDON** **TO** **INJURE** **HIS** **REPUTATION**
到 伦敦 到 损伤 他的 名声

第十七章 奥利弗的命运依然不顺，一位伟人来到伦敦，损害了他的名誉。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

[haʊ] ['ɒlɪvə] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'pruːvɪŋ] [sə'saɪəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['repjətəb(ə)l]
HOW **OLIVER** **PASSED** **HIS** **TIME** **IN** **THE** **IMPROVING** **SOCIETY** **OF** **HIS** **REPUTABLE**
如何 奥利弗 通过了 他的 时间 在 这 改善 社会 的 他的 信誉良好的
[frendz]
FRIENDS
朋友们

奥利弗是如何在他那些声名显赫的朋友们所组成的进步社交圈中消磨时光的

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] [plæn] [ɪz] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn]
CHAPTER **XIX** **IN** **WHICH** **A** **NOTABLE** **PLAN** **IS** **DISCUSSED** **AND** **DETERMINED** **ON**
章 十九 在 哪个 一个 值得注意的 计划 是 讨论 和 决定 在

第十九章讨论并确定了一项重要的计划

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER **XX**
章 xx

第二十章

[weər'ɪn] ['ɒlɪvə] [ɪz] [dɪ'lɪvəd] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [saɪk]
WHEREIN **OLIVER** **IS** **DELIVERED** **OVER** **TO** **MR** **.** **WILLIAM** **SIKES**
其中 奥利弗 是 发表 超过 到 先生 . 威廉 骗子

因此，奥利弗被移交给威廉·赛克斯先生。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ][ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]
CHAPTER XXI THE EXPEDITION
章 二十一 这 远征

第二十一章 探险

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ðə; ði] ['bɜ:gləri]
THE BURGLARY
这 入室盗窃

入室盗窃

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
CHAPTER XXIII WHICH CONTAINS THE SUBSTANCE OF A PLEASANT CONVERSATION
章 二十三 哪个 包含 这 物质 的 一个 令人愉快的 对话
[bɪ'twi:n] ['mɪstə(r)] . ['bʌmb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['leɪdi] ;
BETWEEN MR . BUMBLE AND A LADY ;
之间 先生 . 大黄蜂 和 一个 女士 ;

第二十三章，讲述了邦布尔先生和一位女士之间愉快的谈话内容；

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðæt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['bi:d(ə)l] [meɪ] [bi:; bi] [sə'septəb(ə)l] [ɒn] [sʌm; səm] [pɔɪnts]
AND SHOWS THAT EVEN A BEADLE MAY BE SUSCEPTIBLE ON SOME POINTS
和 演出 那 甚至 一个 珠串 可能 是 易受影响的 在 一些 积分

这表明，即使是教堂执事，在某些方面也可能受到影响。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] [tri:ts] [ɒn] [ə; eɪ] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['sʌbdʒɪkt] .
CHAPTER XXIV TREATS ON A VERY POOR SUBJECT .
章 二十四 款待 在 一个 非常 贫穷的 主题 .

第二十四章论述的主题非常糟糕。

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [wʌn] , [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɪn] [ðɪs]
BUT IS A SHORT ONE , AND MAY BE FOUND OF IMPORTANCE IN THIS
但 是 一个 短的 一 , 和 可能 是 成立 的 重要性 在 这
['hɪstri; 'hɪstəri]
HISTORY
历史

但它篇幅很短，而且可能对这段历史具有重要意义。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[weər'ɪn] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'vɜ:ts] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['feɪgɪn] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
WHEREIN THIS HISTORY REVERTS TO MR . FAGIN AND COMPANY
其中 这 历史 恢复 到 先生 . 费金 和 公司

这段历史又回到了费金先生及其公司。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['kærəktə(r)] [ə'pɪəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [si:n] ;
CHAPTER XXVI IN WHICH A MYSTERIOUS CHARACTER APPEARS UPON THE SCENE ;
章 26 在 哪个 一个 神秘 特点 出现 之上 这 场景 ;
[ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] ,
AND MANY THINGS ,
和 许多 事物 ,

第二十六章，一位神秘人物登场；以及许多其他事情，

[ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɑ:(r); ə(r)] [dʌn] [ænd; ənd] [pə'fɔ:md]
INSEPARABLE FROM THIS HISTORY , ARE DONE AND PERFORMED
形影不离 从 这 历史 , 是 完毕 和 执行

与这段历史密不可分的是，已经完成并正在执行的事情

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪˈaɪ] [əˈtəun] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌnpə'laɪtnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːmə(r)] ['tʃæptə(r)] ;

CHAPTER	XXVII	ATONES	FOR	THE	UNPOLITENESS	OF	A	FORMER	CHAPTER	;
章	xxvii	赎罪	为了	这	不礼貌	的	一个	以前的	章	;

[wɪtʃ] [dɪ'zɜːtɪd] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [məʊst] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli]

WHICH	DESERTED	A	LADY	,	MOST	UNCEREMONIOUSLY
哪个	荒凉的	一个	女士	,	最多	不体面地

第二十七章弥补了前一章的失礼之举；前一章极其不礼貌地抛弃了一位女士。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪˈaɪˈaɪ] [lʊks] ['ɑːftə(r)] ['ɒlɪvə] , [ænd; ənd] ['prəʊsiːdz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz]

CHAPTER	XXVIII	LOOKS	AFTER	OLIVER	,	AND	PROCEEDS	WITH	HIS	ADVENTURES
章	二十八	看起来	后	奥利弗	,	和	收益	和	他的	冒险

第二十八章 照顾奥利弗，并继续他的冒险故事

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪˈɛks][hæz; həz][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌktəri] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði]

CHAPTER	XXIX	HAS	AN	INTRODUCTORY	ACCOUNT	OF	THE	INMATES	OF	THE
章	二十九	有	一个	引言	帐户	的	这	囚犯	的	这

[haʊs] ,

HOUSE	,
房子	,

第二十九章对这所房子里的住户进行了介绍性描述，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['ɒlɪvə] [riˈzɔːt]

TO	WHICH	OLIVER	RESORTED
到	哪个	奥利弗	复原

奥利弗最终决定

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] [rɪ'leɪts] [wɒt] ['ɑːlɪvərz] [njuː] ['vɪzɪtəz] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm]

CHAPTER	XXX	RELATES	WHAT	OLIVER'S	NEW	VISITORS	THOUGHT	OF	HIM
章	XXX	相关	什么	奥利弗的	新的	访客	想法	的	他

第三十章讲述了奥利弗的新访客对他的看法。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] [ɪn'vɒlvz] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n]

CHAPTER	XXXI	INVOLVES	A	CRITICAL	POSITION
章	xxxi	涉及	一个	批判的	位置

第三十一章涉及一个关键立场

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [laɪf] ['ɒlɪvə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [liːd] [wɪð] [hɪz; ɪz][kaɪnd]

CHAPTER	XXXII	OF	THE	HAPPY	LIFE	OLIVER	BEGAN	TO	LEAD	WITH	HIS	KIND
章	xxxii	的	这	快乐的	生活	奥利弗	开始	到	带领	和	他的	种类

[frendz]

FRIENDS
朋友们

奥利弗与他的好朋友们开始的幸福生活的第三十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θriː]

CHAPTER	XXXIII
章	xxxiii

第三十三章

[weərˈɪn] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['ɒlɪvə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , [ɪk'spɪrɪənsɪz]

WHEREIN	THE	HAPPINESS	OF	OLIVER	AND	HIS	FRIENDS	,	EXPERIENCES
其中	这	幸福	的	奥利弗	和	他的	朋友们	,	经历

其中，奥利弗和他的朋友们的幸福经历

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃek]

A	SUDDEN	CHECK
一个	突然	查看

突然检查

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔ:r] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] [ˌɪntrə'dʌktəri] [pə'tɪkjələz] ['relətɪv] [tu:; tə][ə; eɪ]
CHAPTER **XXXIV** **CONTAINS** **SOME** **INTRODUCTORY** **PARTICULARS** **RELATIVE** **TO** **A**
章 34 包含 一些 引言 细节 相对的 到 一个

[jʌŋ] ['dʒentlmən] [hu:] [naʊ] [ə'raɪvz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [si:n] ;
YOUNG **GENTLEMAN** **WHO** **NOW** **ARRIVES** **UPON** **THE** **SCENE** **;**
年轻的 绅士 WHO 现在 到达 之上 这 场景 ;

第三十四章介绍了一些与一位即将登场的年轻绅士有关的介绍性细节；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nju:] [əd'ventʃə(r)] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tu:; tə] ['ɒlɪvə]
AND **A** **NEW** **ADVENTURE** **WHICH** **HAPPENED** **TO** **OLIVER**
和 一个 新的 冒险 哪个 发生 到 奥利弗

奥利弗的一段新冒险

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['ɑ:lɪvərz] [əd'ventʃə(r)] ;
CHAPTER **XXXV** **CONTAINING** **THE** **UNSATISFACTORY** **RESULT** **OF** **OLIVER'S** **ADVENTURE** **;**
章 xxxv 包含 这 不令人满意 结果 的 奥利弗的 冒险 ;

第三十五章 奥利弗冒险的不尽如人意的结果；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [bɪ'twi:n] ['hæri] - [ænd; ənd]
AND **A** **CONVERSATION** **OF** **SOME** **IMPORTANCE** **BETWEEN** **HARRY** **MAYLIE** **AND**
和 一个 对话 的 一些 重要性 之间 哈利 - 和

[rəʊz]
ROSE
玫瑰

哈里·梅利和罗斯之间一段颇为重要的对话

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:t] [wʌn] , [ænd; ənd] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [ɒv; əv][nəʊ] [greɪt]
CHAPTER **XXXVI** **IS** **A** **VERY** **SHORT** **ONE** **,** **AND** **MAY** **APPEAR** **OF** **NO** **GREAT**
章 xxxvi 是 一个 非常 短的 一 , 和 可能 出现 的 不 伟大的

[ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] ,
IMPORTANCE **IN** **ITS** **PLACE** **,**
重要性 在 它是 地方 ,

第三十六章篇幅很短，可能看起来并不重要。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ri:d] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['si:kwəl] [tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:st] ,
BUT **IT** **SHOULD** **BE** **READ** **NOTWITHSTANDING** **,** **AS** **A** **SEQUEL** **TO** **THE** **LAST** **,**
但 它 应该 是 读 虽然 , 作为 一个 续集 到 这 最后的 ,

但即便如此，也应该将其视为上一部的续集来阅读。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ki:] [tu:; tə] [wʌn] [ðæt] [wɪl] ['fɒləʊ] [wen] [ɪts]
AND **A** **KEY** **TO** **ONE** **THAT** **WILL** **FOLLOW** **WHEN** **ITS**
和 一个 钥匙 到 一 那 将要 跟随 什么时候 它是

以及一把通往下一个目标的钥匙，当它

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ri:də(r)] [meɪ] [pə'si:v] [ə; eɪ] ['kɒntrɑ:st] , [nɒt]
CHAPTER **XXXVII** **IN** **WHICH** **THE** **READER** **MAY** **PERCEIVE** **A** **CONTRAST** **,** **NOT**
章 xxxvii 在 哪个 这 读者 可能 感知 一个 对比 , 不是

[ʌn'kɒmən] [ɪn] [ˌmætrɪ'məʊnɪəl] [keɪsɪz]
UNCOMMON **IN** **MATRIMONIAL** **CASES**
罕见 在 婚姻 案例

第三十七章中，读者可能会注意到一种对比，这在婚姻案件中并不罕见。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'eɪt] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [pɑ:st] [bɪ'twi:n] ['mɪstə(r)] .
CHAPTER **XXXVIII** **CONTAINING** **AN** **ACCOUNT** **OF** **WHAT** **PASSED** **BETWEEN** **MR** **.**
章 38 包含 一个 帐户 的 什么 通过了 之间 先生 .

第三十八章记载了先生之间发生的事情。

[ænd; ənd]
AND
和

和

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['bʌmb(ə)l] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [mʌŋks] , [æt; ət] [ðeə(r)] [nɒk'tɜ:n(ə)l] ['ɪntəvju:]

BUMBLE	,	AND	MR	.	MONKS	,	AT	THEIR	NOCTURNAL	INTERVIEW
大黄蜂	,	和	先生	.	僧侣	,	在	他们的	夜	面试

大黄蜂和蒙克斯先生在他们的夜间采访

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'naɪn] [ˌintrə'dju:sis] [sʌm; səm] [rɪ'spektəbl] ['kærəktəz] [wɪð] [hu:m] [ðə; ði]

CHAPTER	XXXIX	INTRODUCES	SOME	RESPECTABLE	CHARACTERS	WITH	WHOM	THE
章	xxxix	介绍	一些	可敬	人物	和	谁	这

['ri:də(r)] [ɪz] [ɔ:l'redi] [ə'kweɪntɪd] ,

READER	IS	ALREADY	ACQUAINTED	,
读者	是	已经	熟人	,

第三十九章介绍了一些读者已经熟悉的、值得尊敬的人物。

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [haʊ] [mʌŋks] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒu:] [leɪd] [ðeə(r)] ['wɜ:ðɪ] [hedz] [tə'geðə(r)]

AND	SHOWS	HOW	MONKS	AND	THE	JEW	LAID	THEIR	WORTHY	HEADS	TOGETHER
和	演出	如何	僧侣	和	这	犹	铺设	他们的	值得	头部	一起

并展现了僧侣和犹太人如何心意相通。

['tʃæptə(r)] [ˌeks 'el]

CHAPTER	XL
章	XL

第四十章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɪntəvju:] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['si:kwəl] [tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:st] ['tʃeɪmbə(r)]

A	STRANGE	INTERVIEW	,	WHICH	IS	A	SEQUEL	TO	THE	LAST	CHAMBER
一个	奇怪的	面试	,	哪个	是	一个	续集	到	这	最后的	房间

一次奇怪的采访，是《最后的房间》的续集

['tʃæptə(r)] ['ɛks'ɛl'aɪ] [kən'teɪnɪŋ] [freʃ] [dɪs'kʌvəri] , [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [sər'praɪzɪz] , [laɪk]

CHAPTER	XLI	CONTAINING	FRESH	DISCOVERIES	,	AND	SHOWING	THAT	SUPRISES	,	LIKE
章	xli	包含	新鲜的	发现	,	和	显示	那	惊喜	,	喜欢

[mis'fɔ:tʃənz] , ['seldəm] [kʌm] [ə'ləʊn]

MISFORTUNES	,	SELDOM	COME	ALONE
不幸	,	很少	来	独自的

第四十一章包含全新发现，并表明意外和不幸一样，很少单独发生。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌɛl'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XLII
章	xlii

第四十二章

[æn; ən][əʊld] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] ['ɑ:lɪvərz] , [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [mɑ:rks] [ɒv; əv] ['dʒi:niəs] ,

AN	OLD	ACQUAINTANCE	OF	OLIVER'S	,	EXHIBITING	DECIDED	MARKS	OF	GENIUS	,
一个	老的	熟人	的	奥利弗的	,	展出	决定	标记	的	天才	,

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['kærəktə(r)] [ɪn][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs]

BECOMES	A	PUBLIC	CHARACTER	IN	THE	METROPOLIS
变成	一个	民众	特点	在	这	都会

奥利弗的一位老相识，展现出明显的才华，成为大都市的公众人物。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XLIII
章	四十三

第四十三章

[weər'ɪn] [ɪz] [ʃəʊn] [haʊ] [ðə; ði] ['ɑ:tfl] ['dɒdʒə(r)] [gɒt] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l]

WHEREIN	IS	SHOWN	HOW	THE	ARTFUL	DODGER	GOT	INTO	TROUBLE
其中	是	所示	如何	这	巧	屡	得到	进入	麻烦

其中展现了狡猾的道奇是如何陷入麻烦的

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː]
CHAPTER **XLIV**
章 xliv

第四十四章

[ðə; ði] [taɪm] [ə'raivz] [fɔː(r); fə(r)] ['nænsi] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [hɜː(r); hə(r)] [pledʒ] [tuː; tə] [rəʊz] - .
THE **TIME** **ARRIVES** **FOR** **NANCY** **TO** **REDEEM** **HER** **PLEDGE** **TO** **ROSE** **MAYLIE** **.**
这 时间 到达 为了 南希 到 赎回 她 保证 到 玫瑰 - .

南希兑现她对罗斯·梅莉的承诺的时刻到了。

[ʃiː; ʃi] [feɪlz] .
SHE **FAILS** **.**
她 失败 .

她失败了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː] ['nəʊə] ['kleɪpoʊl] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['feɪgɪn] [ɒn] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['mɪʃ(ə)n]
CHAPTER **XLV** **NOAH** **CLAYPOLE** **IS** **EMPLOYED** **BY** **FAGIN** **ON** **A** **SECRET** **MISSION**
章 xlv 诺亚 粘土杆 是 受雇 经过 费金 在 一个 秘密 使命

第四十五章 诺亚·克莱波尔受费金雇佣执行一项秘密任务

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ]
CHAPTER **XLVI**
章 xlvi

第四十六章

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [kept]
THE **APPOINTMENT** **KEPT**
这 预约 保留

赴约

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪaɪ]['feɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz]
CHAPTER **XLVII** **FATAL** **CONSEQUENCES**
章 xlvii 致命的 结果

第四十七章 致命后果

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XLVIII**
章 xlviii

第四十八章

[ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [saɪk]
THE **FLIGHT** **OF** **SIKES**
这 航班 的 骗子

赛克斯的飞行

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] [mʌŋks] [ænd; ənd]
CHAPTER **XLIX** **MONKS** **AND**
章 xlix 僧侣 和

第四十九章 僧侣和

['mɪstə(r)] . ['braʊnloʊ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [miːt] .
MR **.** **BROWNLOW** **AT** **LENGTH** **MEET** **.**
先生 . 布朗洛 在 长度 见面 .

布朗洛先生终于见面了。

[ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ˌɪntə'rʌpts] [ˌaɪ 'tiː]
THEIR **CONVERSATION** **,** **AND** **THE** **INTELLIGENCE** **THAT** **INTERRUPTS** **IT**
他们的 对话 , 和 这 智力 那 中断 它

他们的对话，以及打断对话的智慧

['tʃæptə(r)] [el][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp]
CHAPTER **L** **THE** **PURSUIT** **AND** **ESCAPE**
章 L 这 追逐 和 逃脱

第五章 追捕与逃脱

['tʃæptə(r)] [li:][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɔ:(r)] ['mɪstəriz] [ðæn; ðən] [wʌn] ,
CHAPTER LI AFFORDING AN EXPLANATION OF MORE MYSTERIES THAN ONE ,
章 李 负担得起 一个 解释 的 更多的 谜团 比 一 ,

第LI章解释了不止一个谜团，

[ænd; ənd] [ˌkɑ:mprɪ'hendɪŋ] [ə; eɪ] [prə'pəʊz(ə)l] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [wɪð] [nəʊ] [wɜ:d] [ɒv; əv]
AND COMPREHENDING A PROPOSAL OF MARRIAGE WITH NO WORD OF
和 理解 一个 提议 的 婚姻 和 不 单词 的

['set(ə)lmənt] [ɔ:(r)] [pɪn] - ['mʌni]
SETTLEMENT OR PIN - MONEY
沉降 或者 别针 - 钱

理解求婚中没有提及财产分割或零用钱

['tʃæptə(r)] [li:] ['feɪgɪnz] [lɑ:st] [naɪt] [ə'laɪv]
CHAPTER LII FAGIN'S LAST NIGHT ALIVE
章 lii 费金的 最后的 夜晚 活

第五十二章 费金的最后一夜

['tʃæptə(r)] [li:] [ænd; ənd] [lɑ:st]
CHAPTER LIII AND LAST
章 liii 和 最后的

第五十三章及最后一章

[ðə; ði] ['maɪzərz] ['dɔ:tə(r)]
THE MISER'S DAUGHTER
这 守财奴的 女儿

吝啬鬼的女儿

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [rɪ'beljən] [ɪn] - [ænd; ənd] ['ɛmɪts] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɪn] -
HISTORY OF THE IRISH REBELLION IN 1798 AND EMMETT'S INSURRECTION IN 1803
历史 的 这 爱尔兰 叛乱 在 - 和 埃米特的 起义 在 -

1798年爱尔兰叛乱和1803年埃米特起义的历史

[fræŋk] -
FRANK FAIRLEGH
坦率 -

弗兰克·费尔利

[si:nz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['pju:p(ə)l]
SCENES FROM THE LIFE OF A PRIVATE PUPIL
场景 从 这 生活 的 一个 私人的 瞳孔

私立学生生活片段

[baɪ][fræŋk][i:] . ['smedli]
By Frank E . Smedley
经过 坦率 E . 斯梅德利

作者：弗兰克·E·斯梅德利

[wɪð] ['twenti] - [eɪt] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] [dʒɔ:dʒ] ['krʊkʃæŋk]
With Twenty - Eight Illustrations By George Cruikshank
和 二十 - 八 插图 经过 乔治 克鲁克香克

乔治·克鲁克香克绘制的二十八幅插图

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[fræŋk] -
FRANK FAIRLEGH
坦率 -

弗兰克·费尔利

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ai] [ɔ:l] [raɪt] !
I ALL RIGHT !
我 全部 正确的 !

我没事!

[ɒf] [wi:; wi][gəʊ] !
OFF WE GO !
离开 我们 去 !

出发!

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] [lɒs] [ænd; ənd] [geɪn]
CHAPTER II LOSS AND GAIN
章 二 损失 和 获得

第二章 损失与收益

['tʃæptə(r)] [θri:] [kəʊld] - ['wɔ:tə(r)][kjʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɑ:teɪk]
CHAPTER III COLD - WATER CURE FOR THE HEARTACHE
章 三、 寒冷的 - 水 治愈 为了 这 心痛

第三章 冷水疗法治疗心痛

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mækɪntɒʃ]
THE ADVENTURE OF THE MACINTOSH
这 冒险 的 这 麦金托什

麦金托什的冒险

['tʃæptə(r)] [vi:][mæd] [bes]
CHAPTER V MAD BESS
章 V 疯狂的 贝斯

第五章 疯贝丝

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] ['lɔ:ləs] [gets] ['θʌrəli] [pʊt] [aʊt]
CHAPTER VI LAWLESS GETS THOROUGHLY PUT OUT
章 六年级 无法无天 获得 彻底 放 出去

第六章 无法无天被彻底击败

['tʃæptə(r)] [sevn][ðə; ði] [bɔ:d] [ɒv; əv] [gri:n] [klɒθ]
CHAPTER VII THE BOARD OF GREEN CLOTH
章 七 这 木板 的 绿色的 布

第七章 绿布委员会

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] [gʊd] [ˌrezə'lʊʃən]
CHAPTER VIII GOOD RESOLUTIONS
章 八 好的 决议

第八章 良好的决心

['tʃæptə(r)] [ɪks] [ə; eɪ] [ˌdeɪ'nu:mɒ̃]
CHAPTER IX A DENOUEMENT
章 第九章 一个 结局

第九章 结局

['tʃæptə(r)] [eks][ðə; ði] ['bəʊtɪŋ] ['pɑ:ti]
CHAPTER X THE BOATING PARTY
章 X 这 划船 派对

第十章 游艇派对

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] ['brekər] [ə'hed] !
CHAPTER **XI** **BREAKERS** **AHEAD** **!**
章 十一 断路器 前方 !

第十一章 前方有突破!

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] [deθ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ]
CHAPTER **XII** **DEATH** **AND** **CHANGE**
章 十二 死亡 和 改变

第十二章 死亡与变革

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] [ʃrɪmp]
CHAPTER **XIII** **CATCHING** **A** **SHRIMP**
章 十三 捕捉 一个 虾

第十三章 捉虾

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː][ðə; ði] [bɔːl]
CHAPTER **XIV** **THE** **BALL**
章 十四 这 球

第十四章 球

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːfjuː]
CHAPTER **XV** **RINGING** **THE** **CURFEW**
章 十五 铃声 这 宵禁

第十五章 宵禁

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

[ðə; ði] ['rəʊmən] ['fɑːðə(r)]
THE **ROMAN** **FATHER**
这 罗马 父亲

罗马教父

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

[ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [gɜːl]
THE **INVISIBLE** **GIRL**
这 无形的 女孩

隐形女孩

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

[ðə; ði] [geɪm] [ɪn] - [pɑːk]
THE **GAME** **IN** **BARSTONE** **PARK**
这 游戏 在 - 公园

巴斯顿公园的比赛

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['teɪblz]
CHAPTER **XIX** **TURNING** **THE** **TABLES**
章 十九 转弯 这 表格

第十九章 扭转乾坤

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] ['ælmə] ['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)]
CHAPTER **XX** **ALMA** **MATER**
章 xx ALMA 母

第二十章 母校

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **XXI**
章 二十一

第二十一章

[ðə; ði] [waɪn] - ['pɑ:ti]
THE **WINE** **-** **PARTY**
这 葡萄酒 - 派对

葡萄酒派对

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] ['teɪmɪŋ] [ə; eɪ] [ʃru:]
CHAPTER **XXII** **TAMING** **A** **SHREW**
章 二十二 驯服 一个 泼妇

第二十二章 驯服悍妇

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXIII**
章 二十三

第二十三章

[wɒt] ['hæri] [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [wen] [lɒst]
WHAT **HARRY** **AND** **I** **FOUND** **WHEN** **LOST**
什么 哈利 和 我 成立 什么时候 丢失的

我和哈利迷路时发现了什么

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:]
CHAPTER **XXIV**
章 二十四

第二十四章

[haʊ] ['əʊkləndˌ] [brəʊk] [hɪz; ɪz] ['hɔ:swɪp]
HOW **OAKLANDS** **BROKE** **HIS** **HORSEWHIP**
如何 奥克兰 打破 他的 马鞭

奥克兰是如何弄断他的马鞭的

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:]
CHAPTER **XXV**
章 25

第二十五章

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ]
THE **CHALLENGE**
这 挑战

挑战

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] [kɑ:st] [ðeə(r)] ['ʃædəʊz]
CHAPTER **XXVI** **COMING** **EVENTS** **CAST** **THEIR** **SHADOWS**
章 26 未来 活动 投掷 他们的 阴影

第二十六章 即将发生的事件投下阴影

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXVII**
章 xxvii

第二十七章

[ðə; ði]['dju:əl]
THE **DUEL**
这 决斗

决斗

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ]
CHAPTER **XXVIII** **THE** **SUBSTANCE** **OF** **THE** **SHADOW**
章 二十八 这 物质 的 这 阴影

第二十八章 阴影的本质

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪˈɛks]

CHAPTER	XXIX
章	二十九

第二十九章

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪn] ['tʃestətən] ['medəʊ]

THE	STRUGGLE	IN	CHESTERTON	MEADOW
这	斗争	在	切斯特顿	草地

切斯特顿草甸的斗争

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]

CHAPTER	XXX
章	XXX

第三十章

['mɪstə(r)] .

MR	.
先生	.

先生。

['fræmptənz] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪgə(r)]

FRAMPTON'S	INTRODUCTION	TO	A	TIGER
弗兰普顿的	介绍	到	一个	老虎

弗兰普顿与老虎的邂逅

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXXI
章	xxxi

第三十一章

[haʊ] [aɪ] [raɪz] [ə; eɪ] [dɪ'griː]

HOW	I	RISE	A	DEGREE
如何	我	上升	一个	程度

我如何升一级

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː] ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [fleɪm]

CHAPTER	XXXII	CATCHING	SIGHT	OF	AN	OLD	FLAME
章	xxxii	捕捉	视线	的	一个	老的	火焰

第三十二章 旧情复燃

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θriː] ['wʊmənz] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l]

CHAPTER	XXXIII	WOMAN'S	A	RIDDLE
章	xxxiii	女性的	一个	谜语

第三十三章 女人是个谜

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔːr]

CHAPTER	XXXIV
章	34

第三十四章

[ðə; ði] ['rɪd(ə)l] ['bæf(ə)lz] [ˌem 'iː] !

THE	RIDDLE	BAFFLES	ME	!
这	谜语	挡板	我	!

这个谜题难住了我!

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv]

CHAPTER	XXXV
章	xxxv

第三十五章

[ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['letə(r)]

A	MYSTERIOUS	LETTER
一个	神秘	信

一封神秘的信

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks]
CHAPTER **XXXVI**
章 xxxvi

第三十六章

[ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [sɒlvd]
THE **RIDDLE** **SOLVED**
这 谜语 已解决

谜题已解

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɛvən]
CHAPTER **XXXVII**
章 xxxvii

第三十七章

[ðə; ði] [fə'lɔːn] [həʊp]
THE **FORLORN** **HOPE**
这 绝望 希望

绝望的希望

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'eɪt] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi]
CHAPTER **XXXVIII** **PACING** **THE** **ENEMY**
章 38 踱步 这 敌人

第三十八章 试探敌人

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乔治·克鲁克香克古腾堡计划(Index of the Project Gutenberg Works of)

第2/3页

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'naɪn][ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv][wɔː(r)]
CHAPTER **XXXIX** **THE** **COUNCIL** **OF** **WAR**
章 xxxix 这 理事会 的 战争

第三十九章 战争会议

['tʃæptə(r)] [ˌeks 'el] [lɔləs] ['mætɪneɪ] [mjuːzɪ'kɑːl]
CHAPTER **XL** **LAWLESS'S** **MATINÉE** **MUSICALE**
章 XL 无法无天的 午场 音乐

第XL章无法无天的日场音乐剧

['tʃæptə(r)] ['ɛks'ɛl'aɪ] [haʊ] ['lɔːləs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['leɪdiz] [mæn]
CHAPTER **XLI** **HOW** **LAWLESS** **BECAME** **A** **LADY'S** **MAN**
章 xli 如何 无法无天 成为 一个 女士的 男人

第四十一章 无法无天如何成为情圣

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XLII**
章 xlii

第四十二章

[ðə; ði] [miːt] [æt; ət] ['ɛvərzli] [gɔːs]
THE **MEET** **AT** **EVERSLEY** **GORSE**
这 见面 在 埃弗斯利 金雀花

埃弗斯利金雀花聚会

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XLIII**
章 四十三

第四十三章

[ə; eɪ] [ʃə'rɑːd] — [nɒt] [ɔːl] ['æktɪŋ]
A **CHARADE** **—** **NOT** **ALL** **ACTING**
一个 猜谜游戏 — 不是 全部 表演

一场闹剧——并非全是表演

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] [kən'feʃnz]
CHAPTER **XLIV** **CONFESSIONS**
章 xliv 忏悔

第四十四章 忏悔录

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː] ['helpɪŋ] [ə; eɪ] [leɪm] [dɒg] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [staɪl]
CHAPTER **XLV** **HELPING** **A** **LAME** **DOG** **OVER** **A** **STILE**
章 xlv 帮助 一个 瘸 狗 超过 一个 风格

第四十五章 帮助跛脚狗翻过栅栏

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] [tɪəz] [ænd; ənd] [smaɪlz]
CHAPTER **XLVI** **TEARS** **AND** **SMILES**
章 xlvi 眼泪 和 微笑

第四十六章 泪水与微笑

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XLVII**
章 xlvii

第四十七章

[ə; eɪ][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɑːteɪk]
A **CURE** **FOR** **THE** **HEARTACHE**
一个 治愈 为了 这 心痛

治愈心痛

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XLVIII**
章 xlviii

第四十八章

['peɪɪŋ] [ɒf] [əʊld] [skɔːz]
PAYING **OFF** **OLD** **SCORES**
付费 离开 老的 得分

偿还旧债

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks]
CHAPTER **XLIX**
章 xlix

第四十九章

['mɪstə(r)] .
MR **.**
先生 .

先生。

['fræmptən] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri]
FRAMPTON **MAKES** **A** **DISCOVERY**
弗兰普顿 制作 一个 发现

弗兰普顿有了一项发现

['tʃæptə(r)] [el][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn]
CHAPTER **L** **A** **RAY** **OF** **SUNSHINE**
章 L 一个 射线 的 阳光

第一章 阳光灿烂

['tʃæptə(r)] [liː] ['fredi] ['kəʊlmən] [fɔːls] ['ɪntuː] ['dɪfɪkəltɪz]
CHAPTER **LI** **FREDDY** **COLEMAN** **FALLS** **INTO** **DIFFICULTIES**
章 李 弗雷迪 科尔曼 瀑布 进入 困难

第11章 弗雷迪·科尔曼陷入困境

['tʃæptə(r)] [liː] ['lɔːləs] [ə'stɔniʃ] ['mɪstə(r)] .
CHAPTER **LII** **LAWLESS** **ASTONISHES** **MR** **.**
章 lii 无法无天 令人惊讶 先生 .

第五十二章 无法无天令先生震惊

['kəʊlmən]
COLEMAN
科尔曼

科尔曼

['tʃæptə(r)] [liː]
CHAPTER **LIII**
章 liii

第五十三章

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɒv; əv] ['erə(r)z]
A **COMEDY** **OF** **ERRORS**
一个 喜剧 的 错误

一出闹剧

['tʃæptə(r)] [lɪv] ['mɪstə(r)] . ['vɜːrnər] [miːts] [hɪz; ɪz] [mætʃ]
CHAPTER **LIV** **MR** **.** **VERNOR** **MEETS** **HIS** **MATCH**
章 生活 先生 . 弗农 满足 他的 匹配

第五十四章 弗诺先生遇到了对手

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'viː][ðə; ði] [pə'sjuːt]
CHAPTER LV THE PURSUIT
章 LV 这 追逐

第五十五章 追捕

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'viː'aɪ] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n]
CHAPTER LVI RETRIBUTION
章 lvi 报应

第五十六章 报应

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [lɑːst] [wʊd]
THE LAST WOO'D
这 最后的 木头

最后的伍德

[ænd; ənd] ['mærid] [ænd; ənd]
AND MARRIED AND
和 已婚 和

已婚

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

Page27 — — [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp]
Page27 — — Caught in a Trap
Page27 — — 捕捉 在 一个 陷阱

第27页——落入陷阱

Page29 — — ['ɔːnəmənt, 'ɔːnəment][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [desk]
Page29 — — Ornamenting a Writing Desk
Page29 — — 装饰 一个 写作 桌子

第29页——装饰书桌

Page44 — — [mæd] [bes]
Page44 — — Mad Bess
Page44 — — 疯狂的 贝丝

第44页——疯狂的贝丝

Page56 — — ['lɔːləs] [faindz][hɪz; ɪz]['levə(ə)l]
Page56 — — Lawless Finds his Level
Page56 — — 无法无天 发现 他的 等级

第56页——无法无天者找到了自己的水平

Page79 — — [ðə; ði]['dɒktə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri]
Page79 — — The Doctor Makes a Discovery
Page79 — — 这 医生 制作 一个 发现

第79页——医生有了新的发现

Page90 — — [ðə; ði]['dɒktə(r)][ik'spel][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l]
Page90 — — The Doctor Expels a Pupil
Page90 — — 这 医生 驱逐 一个 瞳孔

第90页——医生开除一名学生

Page104 — — [fræŋk] ['reskjuːz] ['kəʊlmən]
Page104 — — Frank Rescues Coleman
Page104 — — 坦率 救援 科尔曼

第104页——弗兰克救了科尔曼

Page124 — — [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] -
Page124 — — Fall of the Cadelabrum
Page124 — — 落下 的 这 -

第124页——卡德拉布鲁姆的陨落

Page133 — — ['fredi] ['mistifai] [ðə; ði]['biːd(ə)l]
Page133 — — Freddy Mystifies the Beadle
Page133 — — 弗雷迪 神秘 这 比德尔

第133页——弗雷迪让执事感到困惑

Page135 — — [ɪ'ləʊpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)] - ['endʒɪn]
Page135 — — Eloping With the Fire - engine
Page135 — — 私奔 和 这 火 - 引擎

第135页——与消防车私奔

Page167 — — [ðə; ði] [waɪn] ['pɑːti]
Page167 — — The Wine Party
Page167 — — 这 葡萄酒 派对

第167页——葡萄酒派对

Page190 — — [ðə; ði] [raʊzd] ['laɪən]
Page190 — — The Roused Lion
Page190 — — 这 唤醒 狮子

第190页——被唤醒的狮子

Page216 — — [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
Page216 — — Result of Giving Satisfaction
Page216 — — 结果 的 给予 满意

第216页——给予满足感的结果

Page231 — — - [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]
Page231 — — Fairlegh to the Rescue
Page231 — — - 到 这 救援

第231页——费尔利前来救援

Page246 — — [hə'rɑː] !
Page246 — — Hurrah !
Page246 — — 欢呼 !

第246页——万岁！

[ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənə(r)]
Room for the Governor
房间 为了 这 州长

州长的房间

Page249 — — [ʃaɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən]
Page249 — — Shy Young Gentleman
Page249 — — 害羞的 年轻的 绅士

第249页——害羞的年轻绅士

Page253 — — [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['bɒnɪt]
Page253 — — A Mysterious Bonnet
Page253 — — 一个 神秘 引擎盖

第253页——神秘的帽子

Page266 — — [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['revəri]
Page266 — — An Unexpected Reverie
Page266 — — 一个 意外 遐想

第266页——一段意想不到的遐想

Page281 — — [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]
Page281 — — The Discovery
Page281 — — 这 发现

第281页——发现

Page338 — — ['lʌvəz] [li:p]
Page338 — — Lovers Leap
Page338 — — 恋人 飞跃

第338页——情人之跃

Page345 — — [ə; eɪ] [ʃə'rɑ:d] [nɒt] [ɔ:l] ['æktɪŋ]
Page345 — — A Charade Not All Acting
Page345 — — 一个 猜谜游戏 不是 全部 表演

第345页——并非全是表演的闹剧

Page382 — — [ə; eɪ] [nju:] [kjʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑ:t] - [eɪk]
Page382 — — A New Cure for the Heart - ache
Page382 — — 一个 新的 治愈 为了 这 心 - 疼痛

第382页—— 治愈心痛的新方法

Page398 — — [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n]
Page398 — — A Striking Position
Page398 — — 一个 引人注目 位置

第398页—— 一个引人注目的位置

Page418 — — [ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n]
Page418 — — The Reconciliation
Page418 — — 这 和解

第418页——和解

Page430 — — ['mæmən] ['wɜ:ʃɪp]
Page430 — — Mammon Worship
Page430 — — 玛门 崇拜

第430页——玛门崇拜

Page447 — — [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][ɒv; əv]['i:v(ə)l]
Page447 — — A Messenger of Evil
Page447 — — 一个 信使 的 邪恶的

第447页——邪恶的使者

Page457 — — [ðə; ði][ˌretrɪ'bju:ʃ(ə)n]
Page457 — — The Retribution
Page457 — — 这 报应

第457页——报应

Page459 — — [ðə; ði] ['reskju:]
Page459 — — The Rescue
Page459 — — 这 救援

第459页——救援

[ðə; ði] [kwi:nz] [ˌmætrɪ'məʊniəl] ['lædə(r)]
THE QUEEN'S MATRIMONIAL LADDER
这 女王的 婚姻 梯子

女王的婚姻阶梯

[ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [tɔɪ]
A National Toy
一个 国家的 玩具

国家玩具

[wɪð] [ˌfɔ:'ti:n] [step] [si:nz] ; [ænd; ənd] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] [vɜ:s] ,
With Fourteen Step Scenes ; and Illustrations in Verse ,
和 十四 步 场景 ; 和 插图 在 诗 ,

包含十四个步骤场景；以及诗歌插图，

[baɪ] ['wɪljəm] [həʊn]
By William Hone
经过 威廉 磨练

作者：威廉·霍恩

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dʒɔ:dʒ] ['krʊkʃæŋk]
Illustrated by GEORGE CRUIKSHANK
插图 经过 乔治 克鲁克香克

插图作者：乔治·克鲁克香克

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
QUALIFICATION .
资格 .

资格。

[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] .
DECLARATION .
宣言 .

宣言。

[ˌæksep'teɪʃn] .
ACCEPTATION .
接受 .

接受。

[ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] .
ALTERATION .
改造 .

改造。

[ˌɪmpju'teɪʃn] .
IMPUTATION .
估算 .

归因。

[ˌekskʌl'peɪʃn] .
EXCULPATION .
免责 .

免责。

[ˌemɪ'greɪʃn] .
EMIGRATION .
移民 .

移民。

[ˌri:mai'greiʃən] .
REMIGRATION .
重新移民 .

移民。

[ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .
CONSTERNATION .
惊愕 .

惊愕。

[ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
ACCUSATION .
指控 .

指控。

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
PUBLICATION .
发布 .

发布。

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]
INDIGNATION
愤慨

愤慨

[ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] .
CORONATION .
加冕礼 .

加冕礼。

[ˌdegrə'deɪʃn] .
DEGRADATION .
降解 .

降解。

[ðə; ði][dʒɒs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɒli] ,
THE JOSS AND HIS FOLLY ,
这 乔斯 和 他的 蠢事 ,

约瑟和他的愚行

[gaɪ] ['fɔ:ks]
GUY FAWKES
盖伊 福克斯

盖伊·福克斯

[ɔ:(r)] , [ðə; ði] ['gʌnpaʊdə(r)] ['tri:z(ə)n]
OR , THE GUNPOWDER TREASON
或者 , 这 火药 叛国罪

或者，《火药叛国罪》

[baɪ] ['wɪljəm] ['hærɪs(ə)n] ['eɪnz.wɜ:θ]
By William Harrison Ainsworth
经过 威廉 哈里森 艾恩斯沃斯

威廉·哈里森·安斯沃思

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒn] [sti:l] [baɪ] [dʒɔ:dʒ] ['krʊkʃæŋk]
With Illustrations on Steel by George Cruikshank
和 插图 在 钢 经过 乔治 克鲁克香克

乔治·克鲁克香克绘制的钢铁插图

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [θri:]
DEDICATION iii
奉献 三、

献词三

['prefəs] [vi:]
PREFACE v
前言 v

前言 v

[bʊk] [ðə; ði] [fɜ:st] .
Book the First .
书 这 第一的 .

预订第一张。

[ðə; ði] [plɒt] .
THE **PLOT** **.**
这 阴谋 .

剧情。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ai] . [æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɪn] ['mæntʃestə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]
I **.** **AN** **EXECUTION** **IN** **MANCHESTER** **,** **AT** **THE** **BEGINNING** **OF** **THE** **SEVENTEENTH**
我 . 一个 执行 在 曼彻斯特 , 在 这 开始 的 这 第十七
['sentʃəri] [wʌn]
CENTURY **1**
世纪 1

一、十七世纪初曼彻斯特的一次处决 1

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

['ɔːrdˌsɔːl] [keɪv] -
ORDSALL **CAVE** **10**
奥德索尔 洞穴 -

奥德索尔洞穴 10

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

['ɔːrdˌsɔːl] [hɔːl] -
ORDSALL **HALL** **12**
奥德索尔 大厅 -

奥德索尔大厅 12

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [sɜːtʃ] -
THE **SEARCH** **26**
这 搜索 -

搜寻26

[viː] . [tʃæt] [mɒs] -
V **.** **CHAT** **MOSS** **31**
V . 聊天 苔藓 -

V. 聊天苔藓 31

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [dɪsɪn'tɜːmənt] -
THE **DISINTERMENT** **49**
这 掘墓 -

掘墓 49

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

['dɒktə(r)] [di:] -
DOCTOR **DEE** **50**
医生 迪 -

狄仁杰 50

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði]['mædʒɪk] [glɑ:s] -
THE **MAGIC** **GLASS** **56**
这 魔法 玻璃 -

魔镜 56

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [ɒn] ['sɔ:lfəd] [brɪdʒ] -
THE **PRISON** **ON** **SALFORD** **BRIDGE** **62**
这 监狱 在 索尔福德 桥 -

索尔福德桥上的监狱 62

[eks] . [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜ:sɪv(ə)nt] -
X **.** **THE** **FATE** **OF** **THE** **PURSUIVANT** **66**
X . 这 命运 的 这 追索者 -

X. 追寻者的命运 66

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə] [seɪnt] ['wɪnɪfrədz] [wel] -
THE **PILGRIMAGE** **TO** **SAINT** **WINIFRED'S** **WELL** **71**
这 朝圣 到 圣 温妮弗雷德的 出色地 -

前往圣温妮弗雷德井的朝圣之旅 71

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] ['vɪʒn] -
THE **VISION** **83**
这 想象 -

愿景83

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] [kən'spɪərətəz] -
THE **CONSPIRATORS** **87**
这 阴谋者 -

阴谋者 87

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] [ˈpækɪt] -
THE **PACKET** **98**
这 包 -

包裹 98

[ˈɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ðə; ði][ɪˈlɪksə(r)] -
THE **ELIXIR** **105**
这 灵药 -

灵药105

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði] [kəˈliːdʒiət] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [ˈmæntʃestə(r)] -
THE **COLLEGIATE** **CHURCH** **AT** **MANCHESTER** **115**
这 大学 教会 在 曼彻斯特 -

曼彻斯特学院教堂 115

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ðə; ði] [renˈkaʊntə(r)] -
THE **RENCOUNTER** **129**
这 论战 -

遭遇战 129

[ˌɛksˌviːˈaɪaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ðə; ði] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] -
THE **EXPLANATION** **131**
这 解释 -

解释 131

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] -
THE **DISCOVERY** **133**
这 发现 -

发现133

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ðə; ði] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] -

THE	DEPARTURE	FROM	THE	HALL	139
这	离开	从	这	大厅	-

从139号大厅出发

[bʊk] [ðə; ði]['sekənd] .

Book	the	Second	.
书	这	第二	.

预订第二本。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

THE	DISCOVERY	.
这	发现	.

发现。

[ai] . [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊdə(r)] -

I	.	THE	LANDING	OF	THE	POWDER	147
我	.	这	降落	的	这	粉末	-

一、火药的着陆 147

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] ['treɪtə(r)] -

THE	TRAITOR	156
这	叛徒	-

叛徒 156

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [prɪ'ventɪd] -

THE	ESCAPE	PREVENTED	163
这	逃脱	阻止	-

逃脱被阻止 163

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [maɪn] -

THE	MINE	169
这	矿	-

矿井 169

[viː] . [ðə; ði] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] [vɪ'viːənə] -

V	.	THE	CAPTURE	OF	VIVIANA	179
V	.	这	捕获	的	薇薇安娜	-

五、薇薇安娜的被捕 179

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] ['selə(r)] -

THE	CELLAR	187
这	地窖	-

地窖 187

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ðі][stɑ:(r)] - ['tʃeɪmbə(r)] -
THE **STAR** **-** **CHAMBER** **195**
这 星星 - 房间 -

星室法庭 195

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ðі] ['dʒeɪlərz] ['dɔ:tə(r)] -
THE **JAILER'S** **DAUGHTER** **198**
这 狱卒的 女儿 -

狱卒的女儿 198

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ðі] ['kaʊntəplɒt] -
THE **COUNTERPLOT** **212**
这 反阴谋 -

反阴谋 212

[eks] . [waɪt] [web] -
X **.** **WHITE** **WEBBS** **220**
X . 白色的 韦布斯 -

X. 白色网状物 220

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ðі] ['mærɪdʒ] [ɪn] [ðə; ðі] ['fɒrɪst] -
THE **MARRIAGE** **IN** **THE** **FOREST** **228**
这 婚姻 在 这 森林 -

森林里的婚礼 228

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ðі] [fɪfθ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] -
THE **FIFTH** **OF** **NOVEMBER** **237**
这 第五 的 十一月 -

公元237年11月5日

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ðі] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðі] [kən'spɪərətəz] -
THE **FLIGHT** **OF** **THE** **CONSPIRATORS** **245**
这 航班 的 这 阴谋者 -

阴谋者的逃亡 245

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] -
THE **EXAMINATION** **255**
这 考试 -

考试 255

[bʊk] [ðə; ði] [θɜːd] .
Book **the** **Third** **.**
书 这 第三 .

第三册。

[ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] .
THE **CONSPIRATORS** **.**
这 阴谋者 .

阴谋者。

[ai] . [haʊ] [gai] [ˈfɔːks] [wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɔːtʃə(r)] -
I **.** **HOW** **GUY** **FAWKES** **WAS** **PUT** **TO** **THE** **TORTURE** **262**
我 . 如何 盖伊 福克斯 曾是 放 到 这 酷刑 -

一、盖伊·福克斯是如何遭受酷刑的 262

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)lz] [ɒv; əv] [vɪˈviːənə] -
SHOWING **THE** **TROUBLES** **OF** **VIVIANA** **274**
显示 这 麻烦 的 薇薇安娜 -

展现薇薇安娜的困境 274

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

- -
HUDDINGTON **278**
- -

哈丁顿 278

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ˈhɑːlbiːtʃ] -
HOLBEACH **292**
霍尔比奇 -

霍尔比奇 292

[viː] . [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈbeljən] -
V **.** **THE** **CLOSE** **OF** **THE** **REBELLION** **294**
V . 这 关闭 的 这 叛乱 -

五、叛乱的结束 294

[ˈsɪksθ] . [ˈhægli] -
VI **.** **HAGLEY** **304**
六年级 . 哈格利 -

六、哈格利 304

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[vɪvi:ænəz] [lɑ:st] [naɪt]
VIVIANA'S **LAST** **NIGHT**
薇薇安娜的 最后的 夜晚

薇薇安娜的最后一夜

[æt; ət] ['ɔ:rdˌsɔ:l] [hɔ:l] -
AT **ORDSALL** **HALL** **313**
在 奥德索尔 大厅 -

在奥德索尔大厅 313

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

- -
HENDLIP **319**
- -

亨德利普 319

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['waɪthɔ:l] -
WHITEHALL **327**
白厅 -

白厅 327

[eks] . [ðə; ði] ['pɑ:tɪŋ] [ɒv; əv] [vɪ'vi:ənə] [ænd; ənd] ['hʌmfri] ['tʃɛtəm] -
X **.** **THE** **PARTING** **OF** **VIVIANA** **AND** **HUMPHREY** **CHETHAM** **311**
X . 这 离别 的 薇薇安娜 和 汉弗莱 切塔姆 -

X. 薇薇安娜与汉弗莱·切瑟姆的离别 311

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['dʌndʒən] -
THE **SUBTERRANEAN** **DUNGEON** **332**
这 地下 地牢 -

地下城 332

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] ['treɪtə(r)] [bɪ'treɪd] -
THE **TRAITOR** **BETRAYED** **336**
这 叛徒 背叛 -

叛徒背叛了336

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] ['traɪəl] -
THE **TRIAL** **341**
这 审判 -

审判 341

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] [lɑːst] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] ['fɔːks] [ænd; ənd] [vɪ'viːənə] -
THE **LAST** **MEETING** **OF** **FAWKES** **AND** **VIVIANA** **344**
这 最后的 会议 的 福克斯 和 薇薇安娜 -

福克斯与薇薇安娜的最后一次会面 344

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[seɪnt] [pɔːlz] ['tʃɜːtʃjɑːd] -
SAINT **PAUL'S** **CHURCHYARD** **347**
圣 保罗的 墓地 -

圣保罗教堂墓地 347

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[əʊld] ['pæləs] [jɑːd] -
OLD **PALACE** **YARD** **352**
老的 宫殿 院子 -

旧皇宫庭院 352

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ðə; ði] [lɑːst] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] -
THE **LAST** **EXECUTION** **355**
这 最后的 执行 -

最后一次处决 355

[θriː] ['kɔːsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'zɜːt] :
THREE **COURSES** **AND** **A** **DESSERT** **:**
三 课程 和 一个 甜点 :

三道菜加一份甜点:

[kəm'praiz] [θriː] [sets] [ɒv; əv][teɪlz; 'teɪliːz] , [west] ['kʌntri] , ['aɪrɪʃ] , [ænd; ənd]['liːg(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Comprising **Three** **Sets** **Of** **Tales** **,** **West** **Country** **,** **Irish** **,** **And** **Legal** **,** **And** **A**
包括 三 套 的 故事 , 西方 国家 , 爱尔兰 , 和 合法的 , 和 一个
[meɪ'lɑːnʒ]
Melange
混杂

包含三组故事：西南部地区、爱尔兰和法律故事，以及一些混合故事。

[wɪð] ['fɪfti] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] [dʒɔːdʒ] Cruikshank1867 .
With **Fifty** **Illustrations** **By** **George** **Cruikshank1867** **.**
和 五十 插图 经过 乔治 Cruikshank1867 .

附乔治·克鲁克香克绘制的五十幅插图，1867年。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ɪn'dʌkʃ(ə)n] .
INDUCTION .
就职 .

就职。

[fɜːst] [kɔːs] : [west] ['kʌntri] ['krɒnɪklz] .
FIRST **COURSE** : **WEST** **COUNTRY** **CHRONICLES** .
第一的 课程 : 西方 国家 编年史 .

第一课：西部乡村纪事。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[sɜː(r)] ['mæθjuː] [eɪl] .
SIR **MATHEW** **ALE** .
先生 马修 麦芽酒 .

马修·艾尔爵士。

[ðə; ði] ['kaʊntəpɑːt] ['kʌz(ə)nz] .
THE **COUNTERPART** **COUSINS** .
这 对应物 表兄弟姐妹 .

对应的表亲们。

['kædi] ['kʌd(ə)l] .
CADDY **CUDDLE** .
球童 偎 .

球童拥抱。

[ðə; ði] - .
THE **BRAINTREES** .
这 - .

布伦特里一家。

[ðə; ði] [ʃæm] [faɪt] .
THE **SHAM** **FIGHT** .
这 假 斗争 .

虚假的战斗。

[ðə; ði] ['bætʃələz] ['dɑːlɪŋ] .
THE **BACHELOR'S** **DARLING** .
这 学士 亲爱的 .

单身汉的宠儿。

[ðə; ði] [lʌvz] [ɒv; əv] [hə'bækək] - , ['dʒentlmən] .
THE **LOVES** **OF** **HABAKKUK** **BULLWRINKLE** , **GENTLEMAN** .
这 爱 的 哈巴谷 - , 绅士 .

哈巴谷·布尔温克尔的爱情，绅士。

['sekənd] [kɔːs] : [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['aɪrɪʃ] [bɔɪ] .
SECOND **COURSE** : **THE** **NEIGHBOURS** **OF** **AN** **OLD** **IRISH** **BOY** .
第二 课程 : 这 邻居 的 一个 老的 爱尔兰 男生 .

第二道菜：一位爱尔兰老男孩的邻居们。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

['dʒɪmi] [fɪts'dʒerəld] .
JIMMY FITZGERALD .
吉米 菲茨杰拉德 .

吉米·菲茨杰拉德。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɒd] [fɪʃ] .
THE NATIVE AND THE ODD FISH .
这 本国的 和 这 奇怪的 鱼 .

本地鱼和怪鱼。

- [təʊ] - [træp] .
TIMBERLEG TOE - TRAP .
- 脚趾 - 陷阱 .

木腿脚趾夹。

[bæt] [bəːuː] .
BAT BOROO .
蝙蝠 博鲁 .

蝙蝠布鲁。

[ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [swɪtʃ] .
THE WITCH'S SWITCH .
这 女巫的 转变 .

女巫的开关。

[ðə; ði] [wiːd] ['wɪtnəs] .
THE WEED WITNESS .
这 杂草 证人 .

大麻的见证者。

[ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [gəʊst] - [ʃɪp] .
ME AND MY GHOST - SHIP .
我 和 我的 鬼 - 船 .

我和我的幽灵船。

[ðə; ði] [nest] [eg] .
THE NEST EGG .
这 巢 蛋 .

养老金。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [θʌm] .
UNDER THE THUMB .
在下面 这 拇指 .

受制于人。

['aʊə(r)] ['tɒmi] .
OUR TOMMY .
我们的 汤米 .

我们的汤米。

[ðə; ði] ['dentɪst] .
THE DENTIST .
这 牙医 .

牙医。

[ðə; ði] ['mʌʃrʊm] .
THE MUSHROOM .
这 蘑菇 .

蘑菇。

[ðə; ði] - [gɜːl] .
THE DILLOSK GIRL .
这 - 女孩 .

狄洛斯克女孩。

[θɜːd] [kɔːs] :
THIRD **COURSE** **:**
第三 课程 :

第三道菜:

[maɪ] ['kʌzənz] ['klaɪənts] .
MY **COUSIN'S** **CLIENTS** **.**
我的 表亲 客户 .

我表弟的客户。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
INTRODUCTION **.**
介绍 .

介绍。

['ædəm] ['bɜːdɒk] .
ADAM **BURDOCK** **.**
亚当 牛蒡 .

亚当·伯多克。

[ðə; ði] [ˌmæθəmə'tɪʃn] .
THE **MATHEMATICIAN** **.**
这 数学家 .

数学家。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['pɔːtə(r)] .
THE **LITTLE** **BLACK** **PORTER** **.**
这 小的 黑色的 搬运工 .

小黑搬运工。

[ðə; ði] [dɪ'zɜːt] .
THE **DESSERT** **.**
这 甜点 .

甜点。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
INTRODUCTION **.**
介绍 .

介绍。

[ðə; ði] [def] [pɒ'stɪljən] .
THE **DEAF** **POSTILION** **.**
这 聋 邮递员 .

聋哑邮差。

['kɔndʒugeit] [ə; eɪ] [vɜːb] .
CONJUGATING **A** **VERB** **.**
共轭 一个 动词 .

动词变位。

['pɒstjʊməs] [preɪz] .
POSTHUMOUS **PRAISE** **.**
死后 称赞 .

身后赞誉。

[ðə; ði] [dɒs] - [ə; eɪ] - [dɒs] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] .
THE **DOS** **-** **A** **-** **DOS** **TETE** **-** **A** **-** **TETE** **.**
这 DOS - 一个 - DOS 头像 - 一个 - 头像 .

DOS-A-DOS TETE-A-TETE。

[ə; eɪ] [təʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊl] .
A **TOAD** **IN** **A** **HOLE** **.**
一个 蟾蜍 在 一个 洞 .

洞里的蟾蜍。

[ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv] [pʌmps] .
THE **PAIR** **OF** **PUMPS** **.**
这 一对 的 水泵 .

这对高跟鞋。

['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['pɑːtnə(r)] .
WANTED **A** **PARTNER** **.**
通缉 一个 伙伴 .

寻找合伙人。

['hænsəm] [hændz] .
HANDSOME **HANDS** **.**
英俊的 双手 .

英俊的手。

[ˌmɪs'led] [baɪ][ə; eɪ] [neɪm] .
MISLED **BY** **A** **NAME** **.**
被误导 经过 一个 姓名 .

被名字误导。

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] , ['gæləntri] & [rəʊ'mæns] ,
TALES **OF** **HUMOUR** **,** **GALLANTRY** **&** **ROMANCE** **,**
故事 的 幽默 , 英勇 & 浪漫 ,

幽默、英勇与浪漫的故事

[sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən] .
Selected **And** **Translated** **From** **The** **Italian** **.**
已选 和 翻译 从 这 意大利语 .

选自意大利语并翻译。

[wɪð] [ˌsɪks'tiːn] ['ɪləstrətɪv] ['drɔːɪŋz] [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['krʊkʃæŋk] .
With **Sixteen** **Illustrative** **Drawings** **by** **George** **Cruikshank** **.**
和 十六 举例说明 图画 经过 乔治 克鲁克香克 .

附乔治·克鲁克香克绘制的十六幅插图。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ɪ'tæliən] [teɪlz; 'teɪliːz] .
ITALIAN **TALES** **.**
意大利语 故事 .

意大利故事。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [tɔːt] .
THE **TEACHER** **TAUGHT** **.**
这 老师 教授 .

老师教了。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'plaɪ] .
THE **UNEXPECTED** **REPLY** **.**
这 意外 回复 .

意想不到的回复。

[huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
WHO **AM** **I** **?**
WHO 是 我 ?

我是谁?

[ðə; ði] [ded] ['raɪdə(r)] .
THE **DEAD** **RIDER** **.**
这 死的 骑士 .

死去的骑士。

[ðə; ði] ['skɪlfl] [fɪ'zɪʃ(ə)n]
THE **SKILFUL** **PHYSICIAN**
这 熟练 医生

技艺精湛的医生

[ðə; ði] ['pɒmɪgrænɪt] [si:d]
THE **POMEGRANATE** **SEED**
这 石榴 种子

石榴籽

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [mis'teik]
THE **FATAL** **MISTAKE**
这 致命的 错误

致命的错误

[ðə; ði] [ded] [ə'laɪv]
THE **DEAD** **ALIVE**
这 死的 活

死而复生

[ðə; ði] [fɔ:ls] ['tʃæmpiən]
THE **FALSE** **CHAMPION**
这 错误的 冠军

伪冠军

[ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] [ɒv; əv] ['venɪs]
THE **MERCHANT** **OF** **VENICE**
这 商人 的 威尼斯

威尼斯商人

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [ɪn] ['evri] [haʊs] .
THERE **IS** **A** **SKELETON** **IN** **EVERY** **HOUSE** **.**
那里 是 一个 骨骼 在 每一个 房子 .

每家每户都有一具骷髅。

[ðə; ði] [ɪ'ləʊpmənt] .
THE **ELOPEMENT** **.**
这 私奔 .

私奔。

[ðə; ði]['fraɪə(r)] [ɪn'træpt]
THE **FRIAR** **ENTRAPPED**
这 修士 被困

被困的修士

[æn'təʊnɪəʊ][ænd; ənd] [və'rɒnɪkə] .
ANTONIO **AND** **VERONICA** **.**
安东尼奥 和 维罗妮卡 .

安东尼奥和维罗妮卡。

- .
BELPHAGOR **.**
- .

贝尔法戈尔。

[ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [drɑ:ft]
THE **SLEEPING** **DRAUGHT**
这 睡眠 草稿

沉睡的干旱

[ðə; ði] ['kaʊntəpɑ:ts]
THE **COUNTERPARTS**
这 对应物

对应物

[ɒd] ['vɒljuːm] ;
ODD VOLUME ;
奇怪的 体积 ;

奇数卷;

[ɔː(r)] , [bʊk] [ɒv; əv] [və'raɪəti]
OR , BOOK OF VARIETY
或者 , 书 的 种类

或者，杂项之书

[baɪ] ['veəriəs]
By Various
经过 各种各样的

由多人组成

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['rɒbət] ['siːmɔːr] [ænd; ənd] ['rɒbət] ['krʊkʃæŋk]
Illustrated By Robert Seymour and Robert Cruikshank
插图 经过 罗伯特 西摩 和 罗伯特 克鲁克香克

由罗伯特·西摩和罗伯特·克鲁克香克绘制插图

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ]['sæmjʊəl] Slader1835
The Engravings by Samuel Slader1835
这 雕刻 经过 塞缪尔 Slader1835

塞缪尔·斯莱德的版画，1835年

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði] [ɒd] ['vɒljuːm]
THE ODD VOLUME
这 奇怪的 体积

奇数卷

['ledʒənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [maʊθ] .
LEGEND OF THE LARGE MOUTH .
传奇 的 这 大的 嘴 .

大嘴巴的传说。

['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd] [kriːm] .
STRAWBERRIES AND CREAM .
草莓 和 奶油 .

草莓奶油。

[ðə; ði] [rəʊz] [ɪn] ['dʒænjuəri] .
THE ROSE IN JANUARY .
这 玫瑰 在 一月 .

一月的玫瑰。

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][maɪnd] .
THE MARCH OF MIND .
这 行进 的 头脑 .

心灵的行军。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒɛntəlmənz] [ˌtiːtəʊ'tʌm] .
THE OLD GENTLEMAN'S TEETOTUM .
这 老的 绅士的 teetotum .

老绅士的滴酒不沾。

[ə; eɪ]['wɔːtə(r)] ['pɑːti] .
A **WATER** **PARTY** **.**
一个 水 派对 .

水上派对。

[ðə; ði]['æŋglə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['faʊlə(r)] .
THE **ANGLER** **AND** **THE** **FOWLER** **.**
这 垂钓者 和 这 福勒 .

垂钓者和捕鸟者。

[ðə; ði] [ɪ'ləʊpmənt] .
THE **ELOPEMENT** **.**
这 私奔 .

私奔。

['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
SUBJECTS **OF** **CONVERSATION** **.**
主题 的 对话 .

谈话主题。

[ˌɪnkən'viːniənsiz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [hæŋd] .
INCONVENIENCIES **RESULTING** **FROM** **BEING** **HANGED** **.**
不便之处 结果 从 存在 绞刑 .

被绞死带来的不便。

[ðə; ði] [njuː] “ ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] .
THE **NEW** **“** **BEAUTY** **AND** **THE** **BEAST** **.**
这 新的 “ 美丽 和 这 兽 .

新版《美女与野兽》。

” ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .
” **TRINITY** **COLLEGE** **,** **CAMBRIDGE** **.**
” 三位一体 大学 , 剑桥 .

“剑桥大学三一学院。”

['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
FORTY **YEARS** **AGO** **.**
四十 年 前 .

四十年前。

[nek] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] .
NECK **OR** **NOTHING** **.**
脖子 或者 没有什么 .

要么断颈，要么什么都没有。

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['vɪzɪtə(r)] .
THE **MYSTERIOUS** **VISITOR** **.**
这 神秘 游客 .

神秘访客。

[ðə; ði] [kləʊk] .
THE **CLOAKS** **.**
这 斗篷 .

斗篷。

[ə; eɪ] ['kɒmɪk(ə)l] [əd'ventʃə(r)] .
A **COMICAL** **ADVENTURE** **.**
一个 滑稽 冒险 .

一场滑稽的冒险。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] .
HOW **TO** **MAKE** **A** **PAPER** **.**
如何 到 制作 一个 纸 .

如何造纸。

[ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] .
THE NIGHTMARE .
这 恶梦 .

噩梦。

[ə; eɪ] [gɔ:l] - [ɪŋ] ['sɪstəm] .
A GALL - ING SYSTEM .
一个 瘿 - ing 系统 .

一个磨蚀系统。

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] ['krʊkʃæŋk] ,
THE LIFE OF GEORGE CRUIKSHANK ,
这 生活 的 乔治 克鲁克香克 ,

乔治·克鲁克香克的一生

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ai] . ([ɒv; əv][ˌaɪ 'aɪ])
I . (of II)
我 . (的 二)

I.（II 中的）

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] ['krʊkʃæŋk] [ɪn] [tu:] ['ɛpɒkz]
The Life Of George Cruikshank In Two Epochs
这 生活 的 乔治 克鲁克香克 在 二 纪元

乔治·克鲁克香克的一生：两个时代

[baɪ] ['blæntʃəd] ['dʒɛroʊld]
By Blanchard Jerrold
经过 布兰查德 杰罗尔德

作者：布兰查德·杰罗尔德

[wɪð] ['nju:mərəs] Illustrations1882
With Numerous Illustrations1882
和 很多的 Illustrations1882

附大量插图 1882年

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .
DEDICATION .
奉献 .

奉献。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] ['krʊkʃæŋk] .
THE LIFE OF GEORGE CRUIKSHANK .
这 生活 的 乔治 克鲁克香克 .

乔治·克鲁克香克的一生。

['i:pɒk] [ai] . - — - .
EPOCH I . 1794 — 1847 .
时代 我 . - — - .

第一纪元 1794—1847 年。

['tʃæptə(r)] [ai] . [tuː] ['ɛpɒkz] .
CHAPTER I . TWO EPOCHS .
章 我 . 二 纪元 .

第一章 两个时代

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[frɒm; frəm] ['krɑːnæk] [tuː; tə] ['krʊkʃæŋk] .
FROM CRANACH TO CRUIKSHANK .
从 克拉纳赫 到 克鲁克香克 .

从克拉纳赫到克鲁克香克。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

- ['ɜːli] [deɪz] .
CRUIKSHANK'S EARLY DAYS .
- 早期的 天 .

克鲁克香克的早期岁月。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['krʊkʃæŋk]
CRUIKSHANK
克鲁克香克

克鲁克山克

[æz; əz][ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kærɪkətʃʊərɪst] .
AS A POLITICAL CARICATURIST .
作为 一个 政治的 漫画家 .

作为一名政治漫画家。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] . “ [laɪf] [ɪn] ['lʌndən] , ”
V . “ LIFE IN LONDON , ”
V . “ 生活 在 伦敦 , ”

V.“伦敦生活”

“ [laɪf] [ɪn] ['pærɪs] , ”
“ LIFE IN PARIS , ”
“ 生活 在 巴黎 , ”

《巴黎生活》

“ [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ POINTS OF HUMOUR , ” ETC .
“ 积分 的 幽默 , ” ETC .

“幽默点”等等。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[hænd] - [tuː; tə] - [maʊθ] [wɜːk] .
HAND - TO - MOUTH WORK .
手 - 到 - 嘴 工作 .

勉强糊口的工作。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[θriː] ['kɔːsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'zɜːt]
THREE COURSES AND A DESSERT
三 课程 和 一个 甜点

三道菜和一份甜点

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['sketʃɪz] [baɪ] [buz] , ['ɒlɪvə] [twɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [grɪ'mɑːldi] .
SKETCHES BY BOZ , OLIVER TWIST , AND THE LIFE OF GRIMALDI .
草图 经过 博兹 , 奥利弗 捻 , 和 这 生活 的 格里马尔迪 .

BOZ 的素描、奥利弗·特威斯特和格里马尔迪的一生。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ɪˌlʌs'treʃən] [tuː; tə] ['hærɪs(ə)n] ['eɪnzwɜːrθs] [rəu'mænsiz] .
ILLUSTRATIONS TO HARRISON AINSWORTH'S ROMANCES .
插图 到 哈里森 艾恩斯沃斯 浪漫故事 .

哈里森·安斯沃斯浪漫小说插图。

['tʃæptə(r)] [eks] . [ðə; ði] ['ɒmnɪbəs] .
CHAPTER X . THE OMNIBUS .
章 X . 这 综合 .

第十章 合集。

[ðə; ði] [laɪf]
THE LIFE
这 生活

生活

[ɒv; əv]
of
的

的

[dʒɔːdʒ] ['krʊkʃæŋk]
GEORGE CRUIKSHANK
乔治 克鲁克香克

乔治·克鲁克香克

[baɪ] ['blæntʃəd] ['dʒɛroʊld]
By Blanchard Jerrold
经过 布兰查德 杰罗尔德

作者：布兰查德·杰罗尔德

[ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['krʊkʃæŋk]
Illustrations by GEORGE CRUIKSHANK
插图 经过 乔治 克鲁克香克

插图作者：乔治·克鲁克香克

[ɪn] [tuː] ['vɒljuːmz] — ['vɒljuːm] Two1882
In Two Volumes — Volume Two1882
在 二 卷 一 体积 Two1882

共两卷——第二卷 1882 年

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['krʊkʃæŋk] .
THE LIFE OF GEORGE CRUIKSHANK .
这 生活 的 乔治 克鲁克香克 .

乔治·克鲁克香克的一生。

['iːpɒk] [ai] . ([kən'tɪnjuːd]) .
EPOCH I . (continued) .
时代 我 . (持续) .

第一纪元（续）。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['kɒmɪk] ['ɔːlmənæk] .
THE COMIC ALMANAC .
这 漫画 年鉴 .

漫画年鉴。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[lɔːd] ['beɪtmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bʊk] .
LORD BATEMAN AND THE TABLE BOOK .
主 巴特曼 和 这 桌子 书 .

贝特曼勋爵和餐桌书。

['iːpɒk] [ˌaɪ 'aɪ] . - — - .
EPOCH II . 1848 — 1878 .
时代 二 . - — - .

第二纪元，1848—1878 年。

['tʃæptə(r)] [ai] . [æt; ət] [gɪlreɪz] [greɪv] .
CHAPTER I . AT GILLRAY's GRAVE .
章 我 . 在 吉尔雷的 严重 .

第一章 在吉尔雷的墓前。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['bɒt(ə)l] .
THE BOTTLE .
这 瓶子 .

瓶子。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[dʒɔːdʒ] ['krʊkʃæŋk] [æz; əz][ə; eɪ] [tiː'təʊtələ] .
GEORGE CRUIKSHANK AS A TEETOTALER .
乔治 克鲁克香克 作为 一个 禁酒者 .

乔治·克鲁克香克滴酒不沾。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['bækəs] .
THE TRIUMPH OF BACCHUS .
这 胜利 的 巴克斯 .

酒神巴克斯的胜利。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] . “ [frɔːdz] [ɒn] [ðə; ði] ['fɛəriz] ” [ænd; ənd] “ [həʊl] [hɒgz] .
V . “ FRAUDS ON THE FAIRIES ” AND “ WHOLE HOGS .
V . “ 欺诈 在 这 仙女 ” 和 “ 所有的 猪 .

V.“欺骗仙女”和“整猪”。

” ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
” CHAPTER VI .
” 章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] .
A SLICE OF BREAD AND BUTTER .
一个 片 的 面包 和 黄油 .

一片涂了黄油的面包。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

- [lɑːst] ['twenti] [j'iəz] .
CRUIKSHANK'S LAST TWENTY YEARS .
- 最后的 二十 年 .

克鲁克香克的最后二十年。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz] :
ADDITIONAL IMAGES :
额外的 图片 :

更多图片：

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][sɜː(r)] [dʒɒn] ['fɔːlstɑːf]
THE LIFE OF SIR JOHN FALSTAFF
这 生活 的 先生 约翰 福斯塔夫

约翰·福斯塔夫爵士的一生

[baɪ] ['rɒbət] [biː] . [brʌf] , [ˌiː es 'kjuː] .
By Robert B . Brough , Esq .
经过 罗伯特 B . 布劳 , 先生 .

作者：罗伯特·B·布鲁夫，法学博士

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['krʊkʃæŋk]
Illustrated By George Cruikshank
插图 经过 乔治 克鲁克香克

乔治·克鲁克香克绘图

[wɪð] [ə; eɪ] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [frɒm; frəm] [ɔː'θentɪk] ['sɔːsɪz]
With A Biography Of The Knight , From Authentic Sources
和 一个 传 的 这 骑士 , 从 真正的 来源

附骑士传记，取材于权威资料

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[sɜː(r)] [dʒɒn] ['fɔːlstɑːf] : [ə; eɪ] [baɪ'ɒgrəfi]
SIR JOHN FALSTAFF : A BIOGRAPHY
先生 约翰 福斯塔夫 : 一个 传

约翰·福斯塔夫爵士：传记

[bʊk] [ðə; ði] [fɜːst] , - — - .
BOOK THE FIRST , 1352 — 1365 .
书 这 第一的 , - — - .

第一卷，1352—1365 年。

[aɪ] . [ˌɪntrə'dʌktəri] ['tʃæptə(r)] .
I . INTRODUCTORY CHAPTER .
我 . 引言 章 .

一、引言章节。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[bɜːθ] [ænd; ənd] [ˌdʒiːni'ælədʒi] [ɒv; əv][sɜː(r)] [dʒɒn] ['fɔːlstɑːf] .
BIRTH AND GENEALOGY OF SIR JOHN FALSTAFF .
出生 和 家谱 的 先生 约翰 福斯塔夫 .

约翰·福斯塔夫爵士的出生和家谱。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ɒv; əv][ðə; ði] [trɪk] [pleɪd] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['fɔːlstɑːf] [ɒn] [sɜː(r)] ['tɒməs] ['moʊˌbreɪ]
OF THE TRICK PLAYED BY LITTLE JACK FALSTAFF ON SIR THOMAS MOWBRAY
的 这 诡计 玩 经过 小的 杰克 福斯塔夫 在 先生 托马斯 莫布雷

小杰克·福斯塔夫戏弄托马斯·莫布雷爵士的故事

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ɒv; əv][dʒæk] [fɔlstæfs] ['kɒstɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] .

OF	JACK	FALSTAFF'S	COSTING	TO	LONDON	.
的	杰克	福斯塔夫的	成本	到	伦敦	.

杰克·福斯塔夫给伦敦带来的损失。

[bʊk] [ðə; ði] ['sekənd] , - .

BOOK	THE	SECOND	,	1381	.
书	这	第二	,	-	.

第二卷，1381年。

[aɪ] . [haʊ] ['mɪstə(r)] .

I	.	HOW	MR	.
我	.	如何	先生	.

一、如何先生

[dʒɒn] ['fɔːlstɑːf] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [nait]

JOHN	FALSTAFF	CAME	INTO	HIS	PROPERTY	,	AND	WAS	KNIGHTED
约翰	福斯塔夫	来了	进入	他的	财产	,	和	曾是	受封骑士

约翰·福斯塔夫继承了他的产业，并被封为爵士。

[bʊk] [ðə; ði] [θɜːd] , - .

BOOK	THE	THIRD	,	1410	.
书	这	第三	,	-	.

第三卷，1410年。

[aɪ] . [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒn] ['hɪərəʊz] [ænd; ənd] [naɪts] - ['erənt] .

I	.	FOR	THE	MOST	PART	A	TREATISE	ON	HEROES	AND	KNIGHTS	-	ERRANT	.
我	.	为了	这	最多	部分	一个	论文	在	英雄	和	骑士	-	错误的	.

一、主要论述英雄和游侠骑士。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[haʊ] [sɜː(r)] [dʒɒn] ['fɔːlstɑːf] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sætlˌaɪts] [ðə; ði] [prɪns] ['henri] . . .

HOW	SIR	JOHN	FALSTAFF	,	WITH	HIS	SATELLITES	THE	PRINCE	HENRY	.	.	.
如何	先生	约翰	福斯塔夫	,	和	他的	卫星	这	王子	亨利	.	.	.

约翰·福斯塔夫爵士和他的伙伴们是如何对付亨利王子的.....

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [gædzhɪl] .

THE	BATTLE	OF	GADSHILL	.
这	战斗	的	加兹希尔	.

加兹希尔之战。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

THE	DAY	AFTER	THE	BATTLE	.
这	天	后	这	战斗	.

战后第二天。

[viː] . [hɪ'stɒrɪk] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪv(ə)l][wɔː(r)]

V	.	HISTORIC	DISSERTATION	UPON	THE	GREAT	CIVIL	WAR
V	.	历史性	论文	之上	这	伟大的	民用	战争

五、关于美国内战的历史论文

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[haʊ] [sɜː(r)] [dʒɒn] ['fɔːlstɑːf] [wʌn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['ʃrəʊzbəri] .
HOW **SIR** **JOHN** **FALSTAFF** **WON** **THE** **BATTLE** **OF** **SHREWSBURY** **.**
如何 先生 约翰 福斯塔夫 韩元 这 战斗 的 什鲁斯伯里 .

约翰·福斯塔夫爵士是如何赢得什鲁斯伯里战役的。

[bʊk] [ðə; ði] [fɔːθ] , - — - .
BOOK **THE** **FOURTH** **,** **1410** **—** **1413** **.**
书 这 第四 , - — - .

第四卷，1410—1413 年。

[aɪ] . [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪgnəl] ['vɪktəri] [geɪnd] [baɪ][sɜː(r)] [dʒɒn] ['fɔːlstɑːf]
I **.** **OF** **THE** **SIGNAL** **VICTORY** **GAINED** **BY** **SIR** **JOHN** **FALSTAFF**
我 . 的 这 信号 胜利 获得 经过 先生 约翰 福斯塔夫

一、论约翰·福斯塔夫爵士取得的重大胜利

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] [kən'tɪnjuːd] :
THE **SAME** **SUBJECT** **CONTINUED** **:**
这 相同的 主题 持续 :

同一主题继续：

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[sɜː(r)] [dʒɒn] ['fɔːlstɑːf] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] .
SIR **JOHN** **FALSTAFF** **AN** **AUTHOR** **.**
先生 约翰 福斯塔夫 一个 作者 .

约翰·福斯塔夫爵士，一位作家。

[ˌaɪ 'viː] ['wɔːlaɪk] ['strætədʒi] [ɒv; əv][sɜː(r)] [dʒɒn] ['fɔːlstɑːf] :
IV **WARLIKE** **STRATEGY** **OF** **SIR** **JOHN** **FALSTAFF** **:**
第四 好战 战略 的 先生 约翰 福斯塔夫 :

约翰·福斯塔夫爵士的第四大战争策略：

[viː] . ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] - .
V **.** **VISIT** **TO** **JUSTICE** **SHALLOW'S** **.**
V . 访问 到 正义 - .

五、拜访沙洛法官。

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ɒn] [ðə; ði] [ˌmægnə'nɪməti] [ɒp][sɜː(r)] [dʒɒn] ['fɔːlstɑːf]
ON **THE** **MAGNANIMITY** **OP** **SIR** **JOHN** **FALSTAFF**
在 这 海量 楼主 先生 约翰 福斯塔夫

论约翰·福斯塔夫爵士的宽宏大量

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[daut] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒi:niəs] [ænd; ənd] ['testɪməni] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] .
DOUBTS ON THE GENIUS AND TESTIMONY OF SHAKSPEARE .
疑虑 在 这 天才 和 见证 的 莎士比亚 .

对莎士比亚天才的质疑和证词。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

['maɪldnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ['si:z(ə)n] [ɪn] -
MILDNESS OF THE SPRING SEASON IN 1413
温和 的 这 春天 季节 在 -

1413年春季气候温和

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ɪˌnɔ:gjə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [reɪ'ʒi:m] . — [mə'lɪgnɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [tʃi:f]
INAUGURATION OF THE NEW RÉGIME . — MALIGNITY OF THE LORD CHIEF
就职典礼 的 这 新的 政权 . — 恶毒 的 这 主 首席

新政权的就职典礼——君主的恶意

[eks] . [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['henri] [ðə; ði] [fɪfθ] .
X . CORONATION OF HENRY THE FIFTH .
X . 加冕礼 的 亨利 这 第五 .

十、亨利五世加冕礼。

[bʊk] [ðə; ði] [fɪfθ] . - — - .
BOOK THE FIFTH . 1413 — 1415 .
书 这 第五 . - — - .

第五卷。1413—1415年。

[aɪ] . [sɜ:(r)] [dʒɒn] ['fɔ:lstɑ:f] [ɪn] ['eksaɪl] .
I . SIR JOHN FALSTAFF IN EXILE .
我 . 先生 约翰 福斯塔夫 在 流亡 .

一、约翰·福斯塔夫爵士的流亡。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [end] [ɒp][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][sɜ:(r)] [dʒɒn] ['fɔ:lstɑ:f] .
THE END OP THE LIFE OF SIR JOHN FALSTAFF .
这 结尾 楼主 这 生活 的 先生 约翰 福斯塔夫 .

约翰·福斯塔夫爵士一生的终结。

['ɒlɪvə] [twɪst] ,
OLIVER TWIST ,
奥利弗 捻 ,

雾都孤儿

[ɔ:(r)] , [ðə; ði] ['pærɪʃ] [bɔɪz] ['prəʊgres]
Or , The Parish Boy's Progress
或者 , 这 教区 男孩们 进步

或者，教区男孩的成长历程

[baɪ] [tʃɑ:lz] ['dɪkɪnz]
By Charles Dickens
经过 查尔斯 狄更斯

作者：查尔斯·狄更斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dʒɔ:dʒ] ['krʊkʃæŋk]
Illustrated by George Cruikshank
插图 经过 乔治 克鲁克香克

乔治·克鲁克香克插图

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [aɪ] [tri:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['ɒlɪvə] [twɪst] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ænd; ənd][ɒv; əv]
CHAPTER I TREATS OF THE PLACE WHERE OLIVER TWIST WAS BORN AND OF
章 我 款待 的 这 地方 在哪里 奥利弗 捻 曾是 出生 和 的
[ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ə'tendɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɜ:θ]
THE CIRCUMSTANCES ATTENDING HIS BIRTH
这 情况 参加 他的 出生

第一章讲述了奥利弗·特威斯特的出生地以及他出生时的情况。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] [tri:ts] [ɒv; əv] ['ɒlɪvə] [twɪsts] [grəʊθ] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɔ:d]
CHAPTER II TREATS OF OLIVER TWIST'S GROWTH , EDUCATION , AND BOARD
章 二 款待 的 奥利弗 扭曲的 生长 , 教育 , 和 木板

第二章讲述了奥利弗·特威斯特的成长、教育和寄宿生活

['tʃæptə(r)] [θri:] [rɪ'leɪts] [haʊ] ['ɒlɪvə] [twɪst] [wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ]
CHAPTER III RELATES HOW OLIVER TWIST WAS VERY NEAR GETTING A PLACE WHICH
章 三、 相关 如何 奥利弗 捻 曾是 非常 靠近 获得 一个 地方 哪个
[wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['sɪnɪkjʊə(r)]
WOULD NOT HAVE BEEN A SINECURE
会 不是 有 到过 一个 闲职

第三章讲述了奥利弗·特威斯特差点得到一份并非闲职的工作。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] ['ɒlɪvə] , ['bi:ɪŋ] ['ɒfəd] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , [meɪks] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] ['entri] ['ɪntu:]
CHAPTER IV OLIVER , BEING OFFERED ANOTHER PLACE , MAKES HIS FIRST ENTRY INTO
章 第四 奥利弗 , 存在 提供 其他 地方 , 制作 他的 第一的 入口 进入
['pʌblɪk] [laɪf]
PUBLIC LIFE
民众 生活

第四章 奥利弗获得另一份工作后，首次进入公众生活

['tʃæptə(r)] [vi:] ['ɒlɪvə] ['miŋgl] [wɪð] [nju:] [ə'səʊʃɪeɪts] .
CHAPTER V OLIVER MINGLES WITH NEW ASSOCIATES .
章 V 奥利弗 混合 和 新的 同事 .

第五章 奥利弗与新同事们交往。

['gəʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fju:nərəl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] , [hi:; hi] [fɔ:mz] [æn; ən] [ʌn'feɪvərəbl]
GOING TO A FUNERAL FOR THE FIRST TIME , HE FORMS AN UNFAVOURABLE
去 到 一个 葬礼 为了 这 第一的 时间 , 他 表格 一个 不利
['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ma:stəz] ['bɪznəs]
NOTION OF HIS MASTER'S BUSINESS
概念 的 他的 硕士学位 商业

他第一次参加葬礼，对主人的生意产生了不好的印象。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] ['ɒlɪvə] , ['bi:ɪŋ] [gəud] [baɪ][ðə; ði][tɔ:nt, tɑ:nt][ɒv; əv] ['nəʊə] , [rauz] ['ɪntu:]
CHAPTER VI OLIVER , BEING GOADED BY THE TAUNTS OF NOAH , ROUSES INTO
章 六年级 奥利弗 , 存在 被激怒 经过 这 嘲讽 的 诺亚 , 唤醒 进入
['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['rɑ:ðə(r)] [ə'stɔnɪʃ] [hɪm]
ACTION , AND RATHER ASTONISHES HIM
行动 , 和 相当 令人惊讶 他

第六章 奥利弗被诺亚的嘲讽激怒，开始行动，他的举动令诺亚颇为惊讶。

['tʃæptə(r)] [sevn] ['ɒlɪvə] [kən'tɪnjuːz] [rɪ'fræktəri]
CHAPTER VII OLIVER CONTINUES REFRACTORY
章 七 奥利弗 继续 耐火

第七章 奥利弗继续难治

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] ['ɒlɪvə] [wɔːks] [tuː; tə] ['lʌndən] .
CHAPTER VIII OLIVER WALKS TO LONDON .
章 八 奥利弗 散步 到 伦敦 .

第八章 奥利弗步行前往伦敦。

[hiː; hi] [in'kauntəz] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd]
HE ENCOUNTERS ON THE ROAD
他 遭遇 在 这 路

他在路上遇到的

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔːt] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['dʒentlmən]
A STRANGE SORT OF YOUNG GENTLEMAN
一个 奇怪的 种类 的 年轻的 绅士

一位古怪的年轻绅士

['tʃæptə(r)] [ɪks] [kən'teɪnɪŋ] ['fɜːðə(r)] [pə'tɪkjələz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [əʊld]
CHAPTER IX CONTAINING FURTHER PARTICULARS CONCERNING THE PLEASANT OLD
章 第九章 包含 更远 细节 有关 这 令人愉快的 老的
['dʒentlmən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['həʊpf(ə)l] ['pjuːp(ə)lz]
GENTLEMAN , AND HIS HOPEFUL PUPILS
绅士 , 和 他的 充满希望 学生

第九章 载有关于这位和蔼可亲的老绅士及其充满希望的学生们的更多细节

['tʃæptə(r)] [eks] ['ɒlɪvə] [bɪ'kʌmz] ['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː]
CHAPTER X OLIVER BECOMES BETTER ACQUAINTED WITH THE CHARACTERS OF HIS NEW
章 X 奥利弗 变成 更好的 熟人 和 这 人物 的 他的 新的
[ə'səʊʃɪeɪts] ;
ASSOCIATES ;
同事 ;

第十章 奥利弗逐渐熟悉了他的新同事们的性格;

[ænd; ənd] [p'ɜːtʃɪsɪz] [ɪk'spɪərɪəns] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] .
AND PURCHASES EXPERIENCE AT A HIGH PRICE .
和 购买 经验 在 一个 高的 价格 .

以高价获得购物体验。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [bʌt; bət] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['tʃæptə(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri]
BEING A SHORT , BUT VERY IMPORTANT CHAPTER , IN THIS HISTORY
存在 一个 短的 , 但 非常 重要的 章 , 在 这 历史

这是这段历史中一个简短但非常重要的篇章。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [triːts] [ɒv; əv]
CHAPTER XI TREATS OF
章 十一 款待 的

第十一章论述了

['mɪstə(r)] . [fæŋ]
MR . FANG
先生 . 方

先生。方

[ðə; ði] [pə'liːs] ['mædʒɪstreɪt] ; [ænd; ənd] ['fəːniʃ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['spesɪmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [məʊd]
THE POLICE MAGISTRATE ; AND FURNISHES A SLIGHT SPECIMEN OF HIS MODE
这 警察 地方法官 ; 和 提供 一个 轻微 标本 的 他的 模式
[ɒv; əv] [əd'mɪnɪstərɪŋ] ['dʒʌstɪs]
OF ADMINISTERING JUSTICE
的 管理 正义

这位警务法官; 并简要展示了他执行司法的方式。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɒlɪvə] [ɪz] ['teɪkən] ['betə(r)] [keə(r)][ɒv; əv][ðæn; ðən][hiː; hi]['evə(r)][wɒz; wəz]

CHAPTER	XII	IN	WHICH	OLIVER	IS	TAKEN	BETTER	CARE	OF	THAN	HE	EVER	WAS
章	十二	在	哪个	奥利弗	是	已采取	更好的	关心	的	比	他	曾经	曾是

[bɪ'fɔː(r)] .

BEFORE	.
前	.

第十二章 奥利弗得到了比以往任何时候都更好的照顾。

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nærətɪv] [rɪ'vɜːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['meri] [əʊld] ['dʒentlmən] [ænd; ənd]

AND	IN	WHICH	THE	NARRATIVE	REVERTS	TO	THE	MERRY	OLD	GENTLEMAN	AND
和	在	哪个	这	叙述	恢复	到	这	欢乐	老的	绅士	和

[hɪz; ɪz] ['juːθfl] [frendz] .

HIS	YOUTHFUL	FRIENDS	.
他的	青春	朋友们	.

故事又回到了那位快乐的老绅士和他的年轻朋友们身上。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[sʌm; səm] [njuː] [ə'kweɪntəns] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['riːdə(r)] ,

SOME	NEW	ACQUAINTANCES	ARE	INTRODUCED	TO	THE	INTELLIGENT	READER	,
一些	新的	熟人	是	介绍	到	这	聪明的	读者	,

[kə'nektɪd] [wɪð] [huːm] ['veərɪəs] ['plez(ə)nt] ['mætəz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'leɪtɪd] ,

CONNECTED	WITH	WHOM	VARIOUS	PLEASANT	MATTERS	ARE	RELATED	,
连接	和	谁	各种各样的	令人愉快的	事情	是	有关的	,

聪明的读者会结识一些新朋友，并与他们谈及各种愉快的事情。

[ˌæpə'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri]

APPERTAINING	TO	THIS	HISTORY
属于	到	这	历史

与这段历史相关的

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] [kəm'praiz] ['fɜːðə(r)] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] ['ɑːlɪvərz] [steɪ] [æt; ət]['mɪstə(r)] .

CHAPTER	XIV	COMPRISING	FURTHER	PARTICULARS	OF	OLIVER'S	STAY	AT	MR	.
章	十四	包括	更远	细节	的	奥利弗的	停留	在	先生	.

第十四章 包括奥利弗在先生家逗留期间的更多细节。

[braʊnloʊz] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [prɪ'dɪkʃ(ə)n]

BROWNLOW'S	,	WITH	THE	REMARKABLE	PREDICTION
布朗洛奖	,	和	这	卓越	预言

布朗洛奖，凭借其惊人的预测

[wɪtʃ] [wʌn] ['mɪstə(r)] .

WHICH	ONE	MR	.
哪个	一	先生	.

哪一位先生?

- ['ʌtə] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] , [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒn] [æn; ən] ['erənd]

GRIMWIG	UTTERED	CONCERNING	HIM	,	WHEN	HE	WENT	OUT	ON	AN	ERRAND
-	说出	有关	他	,	什么时候	他	去	出去	在	一个	差事

格林威格外出办事时，低声议论着他。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['ɒlɪvə] [twɪst] , [ðə; ði] ['meri] [əʊld][dʒuː]

CHAPTER	XV	SHOWING	HOW	VERY	FOND	OF	OLIVER	TWIST	,	THE	MERRY	OLD	JEW
章	十五	显示	如何	非常	喜爱	的	奥利弗	捻	,	这	欢乐	老的	犹

[ænd; ənd] [mɪs] ['nænsi] [wɜː(r); wə(r)]

AND	MISS	NANCY	WERE
和	错过	南希	是

第十五章展现了他们是多么喜爱奥利弗·特威斯特、快乐的老犹太人和南希小姐。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] [rɪ'leɪts] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] ['ɒlɪvə] [twɪst] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

CHAPTER	XVI	RELATES	WHAT	BECAME	OF	OLIVER	TWIST	,	AFTER	HE	HAD	BEEN
章	十六	相关	什么	成为	的	奥利弗	捻	,	后	他	有	到过

[kleɪmd] [baɪ] ['nænsi]

CLAIMED	BY	NANCY
声称	经过	南希

第十六章讲述了奥利弗·特威斯特被南希收养后的遭遇。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪaɪ] ['ɑːlɪvərz] ['destəni] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ˌʌnprə'pɪʃəs] , [brɪŋz] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn]

CHAPTER	XVII	OLIVER'S	DESTINY	CONTINUING	UNPROPITIOUS	,	BRINGS	A	GREAT	MAN
章	十七	奥利弗的	命运	继续	不吉利的	,	带来	一个	伟大的	男人

[tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)][hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

TO	LONDON	TO	INJURE	HIS	REPUTATION
到	伦敦	到	损伤	他的	名声

第十七章 奥利弗的命运依然不顺，一位伟人来到伦敦，损害了他的名誉。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪaɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[haʊ] ['ɒlɪvə] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'pruːvɪŋ] [sə'saɪəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['repjətəb(ə)l]

HOW	OLIVER	PASSED	HIS	TIME	IN	THE	IMPROVING	SOCIETY	OF	HIS	REPUTABLE
如何	奥利弗	通过了	他的	时间	在	这	改善	社会	的	他的	信誉良好的

[frendz]

FRIENDS
朋友们

奥利弗是如何在他那些声名显赫的朋友们所组成的进步社交圈中消磨时光的

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] [plæn] [ɪz] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn]

CHAPTER	XIX	IN	WHICH	A	NOTABLE	PLAN	IS	DISCUSSED	AND	DETERMINED	ON
章	十九	在	哪个	一个	值得注意的	计划	是	讨论	和	决定	在

第十九章讨论并确定了一项重要的计划

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[weər'ɪn] ['ɒlɪvə] [ɪz] [dɪ'lɪvəd] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [saɪk]

WHEREIN	OLIVER	IS	DELIVERED	OVER	TO	MR	.	WILLIAM	SIKES
其中	奥利弗	是	发表	超过	到	先生	.	威廉	骗子

因此，奥利弗被移交给威廉·赛克斯先生。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ][ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

CHAPTER	XXI	THE	EXPEDITION
章	二十一	这	远征

第二十一章 探险

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪaɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[ðə; ði] ['bɜːgləri]

THE	BURGLARY
这	入室盗窃

入室盗窃

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

CHAPTER	XXIII	WHICH	CONTAINS	THE	SUBSTANCE	OF	A	PLEASANT	CONVERSATION
章	二十三	哪个	包含	这	物质	的	一个	令人愉快的	对话

[bɪ'twi:n] ['mɪstə(r)] . ['bʌmb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['leɪdi] ;

BETWEEN	MR	.	BUMBLE	AND	A	LADY	;
之间	先生	.	大黄蜂	和	一个	女士	;

第二十三章，讲述了邦布尔先生和一位女士之间愉快的谈话内容；

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðæt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['bi:d(ə)l] [meɪ] [bi:; bi] [sə'septəb(ə)l] [ɒn] [sʌm; səm] [pɔɪnts]

AND	SHOWS	THAT	EVEN	A	BEADLE	MAY	BE	SUSCEPTIBLE	ON	SOME	POINTS
和	演出	那	甚至	一个	珠串	可能	是	易受影响的	在	一些	积分

这表明，即使是教堂执事，在某些方面也可能受到影响。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] [tri:ts] [ɒn] [ə; eɪ] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['sʌbdʒɪkt] .

CHAPTER	XXIV	TREATS	ON	A	VERY	POOR	SUBJECT	.
章	二十四	款待	在	一个	非常	贫穷的	主题	.

第二十四章论述的主题非常糟糕。

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [wʌn] , [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɪn] [ðɪs]

BUT	IS	A	SHORT	ONE	,	AND	MAY	BE	FOUND	OF	IMPORTANCE	IN	THIS
但	是	一个	短的	一	,	和	可能	是	成立	的	重要性	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri]

HISTORY
历史

但它篇幅很短，而且可能对这段历史具有重要意义。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

[weər'ɪn] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'vɜ:ts] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['feɪgɪn] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]

WHEREIN	THIS	HISTORY	REVERTS	TO	MR	.	FAGIN	AND	COMPANY
其中	这	历史	恢复	到	先生	.	费金	和	公司

这段历史又回到了费金先生及其公司。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['kærəktə(r)] [ə'pɪəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [si:n] ;

CHAPTER	XXVI	IN	WHICH	A	MYSTERIOUS	CHARACTER	APPEARS	UPON	THE	SCENE	;
章	26	在	哪个	一个	神秘	特点	出现	之上	这	场景	;

[ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] ,

AND	MANY	THINGS	,
和	许多	事物	,

第二十六章，一位神秘人物登场；以及许多其他事情，

[ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɑ:(r); ə(r)] [dʌn] [ænd; ənd] [pə'fɔ:md]

INSEPARABLE	FROM	THIS	HISTORY	,	ARE	DONE	AND	PERFORMED
形影不离	从	这	历史	,	是	完毕	和	执行

与这段历史密不可分的是，已经完成并正在执行的事情

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] [ə'təun] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌnpə'laɪtnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:mə(r)] ['tʃæptə(r)] ;

CHAPTER	XXVII	ATONES	FOR	THE	UNPOLITENESS	OF	A	FORMER	CHAPTER	;
章	xxvii	赎罪	为了	这	不礼貌	的	一个	以前的	章	;

[wɪtʃ] [dɪ'zɜ:tɪd] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [məʊst] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli]

WHICH	DESERTED	A	LADY	,	MOST	UNCEREMONIOUSLY
哪个	荒凉的	一个	女士	,	最多	不体面地

第二十七章弥补了前一章的失礼之举；前一章极其不礼貌地抛弃了一位女士。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] [lʊks] ['ɑ:ftə(r)] ['ɒlɪvə] , [ænd; ənd] ['prəʊsi:dz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz]

CHAPTER	XXVIII	LOOKS	AFTER	OLIVER	,	AND	PROCEEDS	WITH	HIS	ADVENTURES
章	二十八	看起来	后	奥利弗	,	和	收益	和	他的	冒险

第二十八章 照顾奥利弗，并继续他的冒险故事

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks][hæz; həz][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌktəri] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði]
CHAPTER **XXIX** **HAS** **AN** **INTRODUCTORY** **ACCOUNT** **OF** **THE** **INMATES** **OF** **THE**
章 二十九 有 一个 引言 帐户 的 这 囚犯 的 这
[haʊs] ,
HOUSE **,**
房子 ,

第二十九章对这所房子里的住户进行了介绍性描述，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['ɒlɪvə] [ri'zɔːt]
TO **WHICH** **OLIVER** **RESORTED**
到 哪个 奥利弗 复原

奥利弗最终决定

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] [rɪ'leɪts] [wɒt] ['ɑːlɪvərz] [njuː] ['vɪzɪtəz] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm]
CHAPTER **XXX** **RELATES** **WHAT** **OLIVER'S** **NEW** **VISITORS** **THOUGHT** **OF** **HIM**
章 XXX 相关 什么 奥利弗的 新的 访客 想法 的 他

第三十章讲述了奥利弗的新访客对他的看法。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] [ɪn'vɒlvz] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n]
CHAPTER **XXXI** **INVOLVES** **A** **CRITICAL** **POSITION**
章 xxxi 涉及 一个 批判的 位置

第三十一章涉及一个关键立场

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [laɪf] ['ɒlɪvə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [liːd] [wɪð] [hɪz; ɪz][kaɪnd]
CHAPTER **XXXII** **OF** **THE** **HAPPY** **LIFE** **OLIVER** **BEGAN** **TO** **LEAD** **WITH** **HIS** **KIND**
章 xxxii 的 这 快乐的 生活 奥利弗 开始 到 带领 和 他的 种类
[frendz]
FRIENDS
朋友们

奥利弗与他的好朋友们开始的幸福生活的第三十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θriː]
CHAPTER **XXXIII**
章 xxxiii

第三十三章

[weər'ɪn] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['ɒlɪvə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , [ɪk'spɪrɪənsɪz]
WHEREIN **THE** **HAPPINESS** **OF** **OLIVER** **AND** **HIS** **FRIENDS** **,** **EXPERIENCES**
其中 这 幸福 的 奥利弗 和 他的 朋友们 , 经历

其中，奥利弗和他的朋友们的幸福经历

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃek]
A **SUDDEN** **CHECK**
一个 突然 查看

突然检查

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] [ˌɪntrə'dʌktəri] [pə'tɪkjələz] ['relətɪv] [tuː; tə][ə; eɪ]
CHAPTER **XXXIV** **CONTAINS** **SOME** **INTRODUCTORY** **PARTICULARS** **RELATIVE** **TO** **A**
章 34 包含 一些 引言 细节 相对的 到 一个
[jʌŋ] ['dʒentlmən] [huː] [naʊ] [ə'raivz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siːn] ;
YOUNG **GENTLEMAN** **WHO** **NOW** **ARRIVES** **UPON** **THE** **SCENE** **;**
年轻的 绅士 WHO 现在 到达 之上 这 场景 ;

第三十四章介绍了一些与一位即将登场的年轻绅士有关的介绍性细节；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [əd'ventʃə(r)] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə] ['ɒlɪvə]
AND **A** **NEW** **ADVENTURE** **WHICH** **HAPPENED** **TO** **OLIVER**
和 一个 新的 冒险 哪个 发生 到 奥利弗

奥利弗的一段新冒险

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['ɑːlɪvərz] [əd'ventʃə(r)] ;
CHAPTER **XXXV** **CONTAINING** **THE** **UNSATISFACTORY** **RESULT** **OF** **OLIVER'S** **ADVENTURE** **;**
章 xxxv 包含 这 不令人满意 结果 的 奥利弗的 冒险 ;

第三十五章 奥利弗冒险的不尽如人意的结果；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [bɪ'twi:n] ['hæri] - [ænd; ənd]

AND	A	CONVERSATION	OF	SOME	IMPORTANCE	BETWEEN	HARRY	MAYLIE	AND
和	一个	对话	的	一些	重要性	之间	哈利	-	和

[rəʊz]

ROSE
玫瑰

哈里·梅利和罗斯之间一段颇为重要的对话

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:t] [wʌn] , [ænd; ənd] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [ɒv; əv][nəʊ] [greɪt]

CHAPTER	XXXVI	IS	A	VERY	SHORT	ONE	,	AND	MAY	APPEAR	OF	NO	GREAT
章	xxxvi	是	一个	非常	短的	一	,	和	可能	出现	的	不	伟大的

[ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] ,

IMPORTANCE	IN	ITS	PLACE	,
重要性	在	它是	地方	,

第三十六章篇幅很短，可能看起来并不重要。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ri:d] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['si:kwəl] [tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:st] ,

BUT	IT	SHOULD	BE	READ	NOTWITHSTANDING	,	AS	A	SEQUEL	TO	THE	LAST	,
但	它	应该	是	读	虽然	,	作为	一个	续集	到	这	最后的	,

但即便如此，也应该将其视为上一部的续集来阅读。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ki:] [tu:; tə] [wʌn] [ðæt] [wɪl] ['fɒləʊ] [wen] [ɪts]

AND	A	KEY	TO	ONE	THAT	WILL	FOLLOW	WHEN	ITS
和	一个	钥匙	到	一	那	将要	跟随	什么时候	它是

以及一把通往下一个目标的钥匙，当它

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ri:də(r)] [meɪ] [pə'si:v] [ə; eɪ] ['kɒntrɑ:st] , [nɒt]

CHAPTER	XXXVII	IN	WHICH	THE	READER	MAY	PERCEIVE	A	CONTRAST	,	NOT
章	xxxvii	在	哪个	这	读者	可能	感知	一个	对比	,	不是

[ʌn'kɒmən] [ɪn] [ˌmætrɪ'məʊniəl] [keɪsɪz]

UNCOMMON	IN	MATRIMONIAL	CASES
罕见	在	婚姻	案例

第三十七章中，读者可能会注意到一种对比，这在婚姻案件中并不罕见。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'eɪt] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [pɑ:st] [bɪ'twi:n] ['mɪstə(r)] .

CHAPTER	XXXVIII	CONTAINING	AN	ACCOUNT	OF	WHAT	PASSED	BETWEEN	MR	.
章	38	包含	一个	帐户	的	什么	通过了	之间	先生	.

第三十八章记载了先生之间发生的事情。

[ænd; ənd]

AND
和

和

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['bʌmb(ə)l] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [mʌŋks] , [æt; ət] [ðeə(r)] [nɒk'tɜ:n(ə)l] ['ɪntəvju:]

BUMBLE	,	AND	MR	.	MONKS	,	AT	THEIR	NOCTURNAL	INTERVIEW
大黄蜂	,	和	先生	.	僧侣	,	在	他们的	夜	面试

大黄蜂和蒙克斯先生在他们的夜间采访

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'naɪn] [ˌintrə'dju:sis] [sʌm; səm] [rɪ'spektəbl] ['kærəktəz] [wɪð] [hu:m] [ðə; ði]

CHAPTER	XXXIX	INTRODUCES	SOME	RESPECTABLE	CHARACTERS	WITH	WHOM	THE
章	xxxix	介绍	一些	可敬	人物	和	谁	这

['ri:də(r)] [ɪz] [ɔ:l'redi] [ə'kweɪntɪd] ,

READER	IS	ALREADY	ACQUAINTED	,
读者	是	已经	熟人	,

第三十九章介绍了一些读者已经熟悉的、值得尊敬的人物。

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [haʊ] [mʌŋks] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒuː] [leɪd] [ðeə(r)] ['wɜːðɪ] [hedz] [tə'geðə(r)]
AND **SHOWS** **HOW** **MONKS** **AND** **THE** **JEW** **LAID** **THEIR** **WORTHY** **HEADS** **TOGETHER**
和 演出 如何 僧侣 和 这 犹 铺设 他们的 值得 头部 一起

并展现了僧侣和犹太人如何心意相通。

['tʃæptə(r)] [ˌeks 'el]
CHAPTER **XL**
章 XL

第四十章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɪntəvjuː] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːst] ['tʃeɪmbə(r)]
A **STRANGE** **INTERVIEW** **,** **WHICH** **IS** **A** **SEQUEL** **TO** **THE** **LAST** **CHAMBER**
一个 奇怪的 面试 , 哪个 是 一个 续集 到 这 最后的 房间

一次奇怪的采访，是《最后的房间》的续篇

['tʃæptə(r)] ['ɛks'ɛl'aɪ] [kən'teɪnɪŋ] [freʃ] [dɪs'kʌvəri] , [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [sər'praɪzɪz] , [laɪk]
CHAPTER **XLI** **CONTAINING** **FRESH** **DISCOVERIES** **,** **AND** **SHOWING** **THAT** **SUPRISES** **,** **LIKE**
章 xli 包含 新鲜的 发现 , 和 显示 那 惊喜 , 喜欢
[mɪs'fɔːtʃənz] , ['seldəm] [kʌm] [ə'ləʊn]
MISFORTUNES **,** **SELDOM** **COME** **ALONE**
不幸 , 很少 来 独自的

第四十一章包含全新发现，并表明意外和不幸一样，很少单独发生。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XLII**
章 xlii

第四十二章

[æn; ən][əʊld] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] ['ɑːlɪvərz] , [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [mɑːrks] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] ,
AN **OLD** **ACQUAINTANCE** **OF** **OLIVER'S** **,** **EXHIBITING** **DECIDED** **MARKS** **OF** **GENIUS** **,**
一个 老的 熟人 的 奥利弗的 , 展出 决定 标记 的 天才 ,
[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['kærəktə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs]
BECOMES **A** **PUBLIC** **CHARACTER** **IN** **THE** **METROPOLIS**
变成 一个 民众 特点 在 这 都会

奥利弗的一位老相识，展现出明显的才华，成为大都市的公众人物。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XLIII**
章 四十三

第四十三章

[weə'ɪn] [ɪz] [ʃəʊn] [haʊ] [ðə; ði] ['ɑːtfl] ['dɒdʒə(r)] [gɒt] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l]
WHEREIN **IS** **SHOWN** **HOW** **THE** **ARTFUL** **DODGER** **GOT** **INTO** **TROUBLE**
其中 是 所示 如何 这 巧 屡 得到 进入 麻烦

其中展现了狡猾的道奇是如何陷入麻烦的

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː]
CHAPTER **XLIV**
章 xliv

第四十四章

[ðə; ði] [taɪm] [ə'raɪvz] [fɔː(r); fə(r)] ['nænsi] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [hɜː(r); hə(r)] [pledʒ] [tuː; tə] [rəʊz] - .
THE **TIME** **ARRIVES** **FOR** **NANCY** **TO** **REDEEM** **HER** **PLEDGE** **TO** **ROSE** **MAYLIE** **.**
这 时间 到达 为了 南希 到 赎回 她 保证 到 玫瑰 - .

南希兑现她对罗斯·梅莉的承诺的时刻到了。

[ʃiː; ʃi] [feɪlz] .
SHE **FAILS** **.**
她 失败 .

她失败了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː] ['nəʊə] ['kleɪpoʊl] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['feɪgɪn] [ɒn] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['mɪʃ(ə)n]

CHAPTER	XLV	NOAH	CLAYPOLE	IS	EMPLOYED	BY	FAGIN	ON	A	SECRET	MISSION
章	xlv	诺亚	粘土杆	是	受雇	经过	费金	在	一个	秘密	使命

第四十五章 诺亚·克莱波尔受费金雇佣执行一项秘密任务

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ]

CHAPTER	XLVI
章	xlvi

第四十六章

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [kept]

THE	APPOINTMENT	KEPT
这	预约	保留

赴约

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ]['feɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz]

CHAPTER	XLVII	FATAL	CONSEQUENCES
章	xlvii	致命的	结果

第四十七章 致命后果

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XLVIII
章	xlviii

第四十八章

[ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [saɪk]

THE	FLIGHT	OF	SIKES
这	航班	的	骗子

赛克斯的飞行

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] [mʌŋks] [ænd; ənd]

CHAPTER	XLIX	MONKS	AND
章	xlix	僧侣	和

第四十九章 僧侣和

['mɪstə(r)] . ['braʊnloʊ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [miːt] .

MR	.	BROWNLOW	AT	LENGTH	MEET	.
先生	.	布朗洛	在	长度	见面	.

布朗洛先生终于见面了。

[ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ˌɪntə'rʌpts] [ˌaɪ 'tiː]

THEIR	CONVERSATION	,	AND	THE	INTELLIGENCE	THAT	INTERRUPTS	IT
他们的	对话	,	和	这	智力	那	中断	它

他们的对话，以及打断对话的智慧

['tʃæptə(r)] [el][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp]

CHAPTER	L	THE	PURSUIT	AND	ESCAPE
章	L	这	追逐	和	逃脱

第五章 追捕与逃脱

['tʃæptə(r)] [liː][ə'fɔːd; ə'fɔrd][æn; ən] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɔː(r)] ['mɪstəriz] [ðæn; ðən] [wʌn] ,

CHAPTER	LI	AFFORDING	AN	EXPLANATION	OF	MORE	MYSTERIES	THAN	ONE	,
章	李	负担得起	一个	解释	的	更多的	谜团	比	一	,

第LI章解释了不止一个谜团，

[ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [wɪð] [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv]

AND	COMPREHENDING	A	PROPOSAL	OF	MARRIAGE	WITH	NO	WORD	OF
和	理解	一个	提议	的	婚姻	和	不	单词	的

['set(ə)lmənt] [ɔː(r)] [pɪn] - ['mʌni]

SETTLEMENT	OR	PIN	-	MONEY
沉降	或者	别针	-	钱

理解求婚中没有提及财产分割或零用钱

['tʃæptə(r)] [li:] ['feɪgɪnz] [lɑ:st] [naɪt] [ə'laɪv]
CHAPTER **LII** **FAGIN'S** **LAST** **NIGHT** **ALIVE**
章 lii 费金的 最后的 夜晚 活

第五十二章 费金的最后一夜

['tʃæptə(r)] [li:] [ænd; ənd] [lɑ:st]
CHAPTER **LIII** **AND** **LAST**
章 liii 和 最后的

第五十三章及最后一章

['memwɑ:z] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [grɪ'mɑ:ldi]
MEMOIRS **OF** **JOSEPH** **GRIMALDI**
回忆录 的 约瑟夫 格里马尔迪

约瑟夫·格里马尔迪回忆录

['edɪtɪd] [baɪ] '' [buz]
Edited **By** **''** **Boz**
编辑 经过 '' 博兹

编辑：Boz

'' [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] [dʒɔ:dʒ] ['krʊkʃæŋk]
'' **With** **Illustrations** **By** **George** **Cruikshank**
'' 和 插图 经过 乔治 克鲁克香克

乔治·克鲁克香克插图

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌktəri] ['tʃæptə(r)][peɪdʒ][vi:]
Introductory **Chapter** **page** **v**
引言 章 页 v

引言章节第 v 页

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乔治·克鲁克香克古腾堡计划(Index of the Project Gutenberg Works of)

第3/3页

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] — [hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ænd; ənd][fɜːst] [ə'pɪərəns] [æt; ət]['drʊəri] [leɪn]
His Grandfather and Father — His Birth and first appearance at Drury Lane
他的 祖父 和 父亲 — 他的 出生 和 第一的 外貌 在 德鲁里 车道
['θɪətə(r)] [ænd; ənd][æt; ət]['sædlərz] [welz] — [hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [sɪ'verəti] — [mɪs] ['færən] — [ðə; ði] [ɜːl]
Theatre and at Sadler's Wells — His Father's severity — Miss Farren — The Earl
剧院 和 在 萨德勒的 威尔斯 — 他的 父亲的 严重性 — 错过 法伦 — 这 伯爵
[ɒv; əv] ['dɑːbi] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪg] — [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] - [bɒks][ænd; ənd] ['tʃærətiz] [rɪ'wɔːd] — [hɪz; ɪz]
of Derby and the Wig — the Fortune - box and Charity's reward — His
的 德比 和 这 假发 — 这 财富 - 盒子 和 慈善机构的 报酬 — 他的
['fɑːˌðərz] [prɪ'tendɪd] [deθ] ,
Father's pretended Death ,
父亲的 假装 死亡 ,

他的祖父和父亲——他的出生以及在德鲁里巷剧院和萨德勒之井剧院的首次亮相——他父亲的严厉——法伦小姐——德比伯爵和假发——算命盒和慈善的奖赏——他父亲的假死，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [ˌðeərə'pɒn] [wʌn]
and the behaviour of himself and his brother thereupon 1
和 这 行为 的 他自己 和 他的 兄弟 于是 1

以及他本人及其兄弟随后的行为 1

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

- [tuː; tə] - .
1788 to 1794 .
- 到 - .

1788 年至 1794 年。

[ðə; ði] ['fɑːˌðərz] ['riːəl] [deθ] — [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zekjətə(r)] — ['dʒenərəs]
The Father's real Death — His Will , and failure of the Executor — Generous
这 父亲的 真实的 死亡 — 他的 将要 , 和 失败 的 这 遗嘱执行人 — 慷慨的
[kən'dʌkt] [ɒv; əv] [grɪ'mɑːldiz] ['skuːlmɑːstə(r)] ,
conduct of Grimaldi's Schoolmaster ,
执行 的 格里马尔迪的 校长 ,

父亲的真实死亡——他的遗嘱以及遗嘱执行人的失职——格里马尔迪的老师的慷慨行为

[ænd; ənd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['rɔːtən] [ðə; ði] [kə'miːdiən] — [smɑːt] ['rʌnɪŋ] [ə'genst] [taɪm] —
and of Mr . Wroughton the Comedian — Smart running against time —
和 的 先生 . 沃顿 这 喜剧演员 — 聪明的 跑步 反对 时间 —
['kaɪndnəs] [ɒv; əv] ['ʃəridən] — [grɪ'mɑːldiz] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] — [flaɪ] - ['kætʃɪŋ] —
Kindness of Sheridan — Grimaldi's industry and amusements — Fly - catching —
仁慈 的 谢里丹 — 格里马尔迪的 行业 和 娱乐 — 飞 - 捕捉 —
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['dɑːtfəd] [bluːz] " — ['mɪsɪz] .
Expedition in search of the " Dartford Blues " — Mrs .
远征 在 搜索 的 这 " 达特福德 蓝调 " — 太太 .

以及喜剧演员沃顿先生——聪明地与时间赛跑——谢里丹的善良——格里马尔迪的勤劳和娱乐——捉苍蝇——寻找"达特福德蓝调"的探险——夫人。

['dʒɔ:dn] — [əd'ventʃə(r)] [ɒn] ['klæpəm] ['kɒmən] : [ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv] [tɪn] — [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [lʌv] [ænd; ənd]
Jordan — Adventure on Clapham Common : the piece of Tin — His first love and
约旦 — 冒险 在 克拉珀姆 常见的 : 这 片 的 锡 — 他的 第一的 爱 和
[ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] -
its consequences 17
它是 结果 -

乔丹——克拉珀姆公园奇遇记：锡片——他的初恋及其后果 17

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

- [tu:; tə] - .
1794 to 1797 .
- 到 - .

1794年至1797年。

[grɪ'mɑ:ldi] [fɔ:ls] [ɪn] [lʌv] — [hɪz; ɪz] [sək'ses] — [hi:; hi] [mi:ts] [wɪð] [æn; ən] ['æksɪdənt] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ðə; ði]
Grimaldi falls in Love — His success — He meets with an accident which brings the
格里马尔迪 瀑布 在 爱 — 他的 成功 — 他 满足 和 一个 事故 哪个 带来 这
['ri:də(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðæt] [ɪn'væljuəb(ə)l] [spə'sɪfɪk] " [grɪ'mɑ:ldiz] [ˌembrə'keɪʃn] " — [hi:; hi] ['raɪzɪz]
Reader acquainted with that invaluable specific " Grimaldi's Embrocation " — He rises
读者 熟人 和 那 无价 具体的 " 格里马尔迪的 涂抹 " — 他 上升
['grædʒuəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] — [ðə; ði] ['pentənvɪl] [gæŋ] [ɒv; əv] ['bɜ:glə(r)] -
gradually in his Profession — The Pentonville Gang of Burglars 28
逐步地 在 他的 职业 — 这 彭顿维尔 帮派 的 窃贼 -

格里马尔迪坠入爱河——他的成功——他遭遇了一场意外，让读者得以了解那珍贵的“格里马尔迪的涂抹疗法”——他在事业上逐步晋升——彭顿维尔盗窃团伙 28

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

- [tu:; tə] - .
1797 to 1798 .
- 到 - .

1797 年至 1798 年。

[ðə; ði] [θi:vz] [meɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [ə'tempt] ; [ə'lɑ:md] [baɪ] [ðeə(r)] [ˌpɜ:sə'vɪərəns] ,
The Thieves make a second attempt ; alarmed by their perseverance ,
这 窃贼 制作 一个 第二 试图 ; 惊慌 经过 他们的 毅力 ,

盗贼们进行了第二次尝试；他们的坚持不懈令当局感到震惊，

[grɪ'mɑ:ldi] [rɪ'peəz] [tu:; tə] ['hætən] ['gɑ:d(ə)n] — ['ɪntəvju:] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [trɑ:t] ; [ɪn'dʒi:niəs] [dɪ'vaɪs]
Grimaldi repairs to Hatton Garden — Interview with Mr . Trott ; ingenious device
格里马尔迪 维修 到 哈顿 花园 — 面试 和 先生 . 特罗特 ; 巧妙 设备
[ɒv; əv] [ðæt] ['dʒentlmən] ,
of that gentleman ,
的 那 绅士 ,

格里马尔迪前往哈顿花园——采访特罗特先生；这位先生的巧妙设计，

[ænd; ənd][ɪts] [rɪ'zʌlt] [ɒn][ðə; ði] [θɜ:d] ['vɪzɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜ:glə(r)] — [kəm'pærətɪv] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv]

and	its	result	on	the	third	visit	of	the	Burglars	—	Comparative	attractions	of
和	它是	结果	在	这	第三	访问	的	这	窃贼	—	比较	景点	的

['pæntəmaɪm][ænd; ənd]['spektək(ə)l] — [trɪp][tu:; tə] ['greɪvz͵ɛnd] [ænd; ənd] ['tʃætəm] — [͵dɪsə'gri:əb(ə)l]

Pantomime	and	Spectacle	—	Trip	to	Gravesend	and	Chatham	—	Disagreeable
哑剧	和	奇观	—	旅行	到	格雷夫森德	和	查塔姆	—	令人不快的

[͵rekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - ['hju:mə(r)] [frend] ,

recognition	of	a	good	-	humoured	friend	,
认出	的	一个	好的	-	幽默	朋友	,

以及窃贼第三次造访的结果——哑剧和奇观的比较吸引力——格雷夫森德和查塔姆之旅——令人不快的对一位幽默朋友的认可，

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [məʊd][ɒv; əv] ['dʒɜ:nɪɪŋ] [͵rekə'mendɪd] [tu:; tə][ɔ:l] ['trævələz] -

and	an	agreeable	mode	of	journeying	recommended	to	all	Travellers	40
和	一个	同意	模式	的	旅程	受到推崇的	到	全部	旅行者	-

推荐所有旅行者采用这种令人愉悦的旅行方式 40

['tʃæptə(r)] [vi:] . - .

CHAPTER	V	.	1798	.
章	V	.	-	.

第五章 1798.

[æn; ən][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['sɜ:kəmstənz] [kən'sɜ:nɪŋ] [hɪm'self] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri]

An	extraordinary	circumstance	concerning	himself	,	with	another	extraordinary
一个	非凡的	环境	有关	他自己	,	和	其他	非凡的

['sɜ:kəmstənz] [kən'sɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðə(r)] — ['spesɪmən] [ɒv; əv][ə; eɪ][lə'kɒnɪk] [ɪ'pɪsl] ,

circumstance	concerning	his	Grandfather	—	Specimen	of	a	laconic	epistle	,
环境	有关	他的	祖父	—	标本	的	一个	简洁	书信	,

他本人经历了一件非同寻常的事，他的祖父也经历了一件非同寻常的事——一封简洁书信的范例

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [tu:] ['ɪntə͵vjʊ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [hju:z] ,

and	an	account	of	two	interviews	with	Mr	.	Hughes	,
和	一个	帐户	的	二	访谈	和	先生	.	休斯	,

以及对休斯先生的两次采访记录，

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] ['dʒentlmən] [ɪz]['dju:li] [ri'wɔ:did] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

in	the	latter	of	which	a	benevolent	gentleman	is	duly	rewarded	for	his
在	这	后者	的	哪个	一个	仁慈	绅士	是	正式地	奖励	为了	他的

['trʌb(ə)l] — [͵prepə'reɪʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] — [fə'ti:gɪŋ] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ig'zə:ʃən]

trouble	—	Preparations	for	his	marriage	—	Fatiguing	effects	of	his	exertions
麻烦	—	准备工作	为了	他的	婚姻	—	令人疲惫的	效果	的	他的	努力

[æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] -

at	the	Theatre	51
在	这	剧院	-

在后一种情况下，一位仁慈的绅士因其辛勤付出而得到应有的回报——为他的婚礼做准备——他在剧院的劳作带来的疲惫感 51

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . - .

CHAPTER	VI	.	1798	.
章	六年级	.	-	.

第六章.1798.

[͵trɪbju'leɪʃnz] [kə'nektɪd] [wɪð] " [əʊld]['lu:kəs] , " [ðə; ði] ['kʌnstəbl] ,

Tribulations	connected	with	"	Old	Lucas	,	"	the	constable	,
苦难	连接	和	"	老的	卢卡斯	,	"	这	警官	,

与"老卢卡斯"——那位警员——有关的磨难

[wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [prə'si:dɪŋz] [bɪ'fɔ:(r)]['mɪstə(r)] . [blə'maɪr] , [ðə; ði]

with	an	account	of	the	subsequent	proceedings	before	Mr	.	Blamire	,	the
和	一个	帐户	的	这	随后的	诉讼程序	前	先生	.	布莱米尔	,	这

['mædʒɪstreɪt] , [æt; ət] ['hætən] ['gɑ:d(ə)n] ,

magistrate	,	at	Hatton	Garden	,
地方法官	,	在	哈顿	花园	,

并附有布莱米尔先生（地方法官）在哈顿花园审理后续案件的记录。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪlvə(r)][stɑ:f] — [ə; eɪ] ['gɪni] ['weɪdʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

and	the	mysterious	appearance	of	a	silver	staff	—	A	guinea	wager	with	a
和	这	神秘	外貌	的	一个	银	职员	—	一个	几内亚	赌注	和	一个

[dʒə'kəʊs] [frend] [ɒn][ðə; ði] ['dɑ:tfəd] [rəʊd] — [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] ,

jocose	friend	on	the	Dartford	Road	—	The	Prince	of	Wales	,
滑稽的	朋友	在	这	达特福德	路	—	这	王子	的	威尔士	,

以及一根银杖的神秘出现——在达特福德路上与一位爱开玩笑的朋友打赌一基尼——威尔士亲王

['ʃəridən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɒkəri] [gɜ:l] -

Sheridan	,	and	the	Crockery	Girl	62
谢里丹	,	和	这	陶器	女孩	-

谢里丹和餐具女孩 62

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

- [tu:; tə] - .

1798	to	1801	.
-	到	-	.

1798 年至 1801 年。

[ˌpɑ:ʃi'æləti][ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] [ðə; ði] [θɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [θi'ætrɪk(ə)l] [entə'teɪnmənts] — ['ʃɛrɪdənz] ['kaɪndnəs]

Partiality	of	George	the	Third	for	Theatrical	Entertainments	—	Sheridan's	kindness
偏袒	的	乔治	这	第三	为了	戏剧	娱乐	—	谢里丹的	仁慈

[tu:; tə][grɪ'mɑ:ldi] — [hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd][sɪ'vɪə(r)] [dɪ'stres] — [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]

to	Grimaldi	—	His	domestic	affliction	and	severe	distress	—	The	production	of
到	格里马尔迪	—	他的	国内的	痛苦	和	严重	痛苦	—	这	生产	的

['hɑ:ləkwɪn] ['æmjʊlət][ə; eɪ] [nju:] ['ɪərə][ɪn]['pæntəmaɪm] — ['pɪdʒɪn] - ['fænsi] [ænd; ənd]['weɪdʒərɪŋ] —

Harlequin	Amulet	a	new	era	in	Pantomime	—	Pigeon	-	fancying	and	Wagering	—
丑角	护身符	一个	新的	时代	在	哑剧	—	鸽子	-	幻想	和	下注	—

[hɪz; ɪz][fɜ:st] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ɪk'skɜ:ʃn] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['beɪkə(r)] ,

His	first	Provincial	Excursion	with	Mrs	.	Baker	,
他的	第一的	省级	短途旅行	和	太太	.	贝克	,

乔治三世对戏剧娱乐的偏爱——谢里丹对格里马尔迪的善意——他的家庭苦难和严重困境——《丑角护身符》的制作——哑剧的新时代——鸽子比赛和赌博——他与贝克夫人的第一次省际旅行

[ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [ˌmænɪdʒə'res] — [dʒɒn] ['kɛmbəl] [ænd; ənd][dʒu:]['deɪvɪs] ,

the	eccentric	Manageress	—	John	Kemble	and	Jew	Davis	,
这	偏心	女经理	—	约翰	肯布尔	和	犹	戴维斯	,

古怪的女经理——约翰·肯布尔和朱·戴维斯

[wɪð] [ə; eɪ] [nju:] ['ri:dɪŋ] — [ɪn'kri:st] [sək'ses] [æt; ət] ['meɪdstən] [ænd; ənd] ['kæntəbəri] — [pə'laɪt]

with	a	new	reading	—	Increased	success	at	Maidstone	and	Canterbury	—	Polite
和	一个	新的	阅读	—	增加	成功	在	梅德斯通	和	坎特伯雷	—	有礼貌的

['ɪntəvju:] [wɪð] [dʒɒn] ['kɛmbəl] -

interview	with	John	Kemble	76
面试	和	约翰	肯布尔	-

新增解读——在梅德斯通和坎特伯雷取得更大成功——与约翰·肯布尔的礼貌访谈 76

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

- [tuː; tə] - .
1801 to 1803 .
- 到 - .

1801年至1803年。

[hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] ['kaʊntəbæləns] [greɪt] ['geɪnz] — [hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːdʒ] [frɒm; frəm]['drʊəri] [leɪn] ,
Hard work to counterbalance great gains — His discharge from Drury Lane ,
难的 工作 到 抗衡 伟大的 收益 — 他的 释放 从 德鲁里 车道 ,

努力工作以平衡巨大的成就——他从德鲁里巷医院出院，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːdʒ] [æt; ət]['sædlərz] [welz] — [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [haʊs] —
and his discharge at Sadler's Wells — His return to the former house —
和 他的 释放 在 萨德勒的 威尔斯 — 他的 返回 到 这 以前的 房子 —
[mʌŋk] ['luːɪs] — ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] ['ʃəridən] ,
Monk Lewis — Anecdote of him and Sheridan ,
僧 刘易斯 — 轶事 的 他 和 谢里丹 ,

以及他在萨德勒之井的退伍——他返回故居——蒙克·路易斯——他和谢里丹的轶事，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['ʃəridən] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] — [grɪ'mɑːldi]['geɪnz][ə; eɪ][sʌn][ænd; ənd]
and of Sheridan and the Prince of Wales — Grimaldi gains a son and
和 的 谢里丹 和 这 王子 的 威尔士 — 格里马尔迪 收益 一个 儿子 和
['luːzɪz][ɔːl][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] -
loses all his capital 88
失败 全部 他的 首都 -

谢里丹和威尔士亲王——格里马尔迪得子，却失去所有资本 88

['tʃæptə(r)] [ɪks] . - .
CHAPTER IX . 1803 .
章 第九章 . - .

第九章.1803.

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪnsɪdənt] [wel] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdərz] [ə'tenʃ(ə)n] -
Containing a Very Extraordinary Incident Well Worthy of the Reader's Attention 97
包含 一个 非常 非凡的 事件 出色地 值得 的 这 读者的 注意力 -

包含一件非常非同寻常的事件，值得读者关注 97

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

- [tuː; tə] - .
1803 to 1805 .
- 到 - .

1803年至1805年。

[bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] — [æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] ['ɪntuː] [kent] [wɪð] [ðæt] ['pɜːsənɪdʒ] —
Bologna and his Family — An Excursion into Kent with that personage —
博洛尼亚 和 他的 家庭 — 一个 短途旅行 进入 肯特 和 那 人士 —
['mɪstə(r)] . ['mækɪntɒʃ] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]['lændɪd] ['prɒpəti] ,
Mr . Mackintosh , the gentleman of landed property ,
先生 . 雨衣 , 这 绅士 的 登陆 财产 ,

博洛尼亚和他的家人——与那位人物——拥有土地的绅士麦金托什先生——一起游览肯特郡

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prɪ'zɜ:vz] — [ə; eɪ] [greɪt] [deɪz] ['spɔ:tɪŋ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [si:n] [æt; ət][ðə; ði]
and **his** **preserves** **—** **A** **great** **day's** **sporting** **;** **and** **a** **scene** **at** **the**
和 他的 果酱 — 一个 伟大的 天 体育 ; 和 一个 场景 在 这
['gærɪks] [hed] [ɪn][baʊ; bəʊ] [stri:t] ,
Garrick's **Head** **in** **Bow** **Street** **,**
加里克的 头 在 弓 街道 ,

还有他的蜜饯——精彩的一天运动；以及鲍街加里克酒吧的一幕，

[bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['lændlɔ:d] , [ə; eɪ] ['geɪmki:pə(r)] , [bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə][ænd; ənd][grɪ'mɑ:ldi] -
between **a** **Landlord** **,** **a** **Gamekeeper** **,** **Bologna** **and** **Grimaldi** **106**
之间 一个 房东 , 一个 猎场管理员 , 博洛尼亚 和 格里马尔迪 -

房东、猎场看守、博洛尼亚和格里马尔迪之间 106

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

- [tu:; tə] - .
1805 **to** **1806** **.**
- 到 - .

1805 年至 1806 年。

[steɪdʒ] [ə'feəz] [ænd; ənd][steɪdʒ] ['kwɔrəlz] — ['mɪstə(r)] . ['greɪəm] ,
Stage **Affairs** **and** **Stage** **Quarrels** **—** **Mr** **.** **Graham** **,**
阶段 事务 和 阶段 争吵 — 先生 . 格雷厄姆 ,

舞台上的风流韵事和争吵——格雷厄姆先生

[ðə; ði][baʊ; bəʊ] [stri:t] ['mædʒɪstreɪt][ænd; ənd]['drʊəri] [leɪn] ['mænɪdʒə(r)] — ['mɪstə(r)] . [pi:k] — [grɪ'mɑ:ldi]
the **Bow** **Street** **Magistrate** **and** **Drury** **Lane** **Manager** **—** **Mr** **.** **Peake** **—** **Grimaldi**
这 弓 街道 地方法官 和 德鲁里 车道 经理 — 先生 . 皮克 — 格里马尔迪
[ɪz] [ˌɪntrə'dju:st] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['hærɪs] [baɪ][dʒɒn] ['kɛmbəl] — [li:vz] ['drʊəri] [leɪn] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd]
is **introduced** **to** **Mr** **.** **Harris** **by** **John** **Kemble** **—** **Leaves** **Drury** **Lane** **Theatre** **and**
是 介绍 到 先生 . 哈里斯 经过 约翰 肯布尔 — 树叶 德鲁里 车道 剧院 和
[ɪn'geɪdʒɪz][æt; ət] ['kʌvənt] ['gɑ:d(ə)n] — [ˌmɔ:tɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:'θɒrətɪz] [æt; ət] " [ðə; ði]['ʌðə(r)]
engages **at** **Covent** **Garden** **—** **Mortification** **of** **the** **authorities** **at** **"** **the** **other**
参与 在 科文特 花园 — 屈辱 的 这 当局 在 " 这 其他
[haʊs] " — [hi:; hi][dʒɔɪnz] [tʃɑ:lz] [dɪbdɪnz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]['vɪzɪts] ['dʌblɪn] — [ðə; ði][wet] ['θɪətə(r)]
house **"** **—** **He** **joins** **Charles** **Dibdin's** **Company** **and** **visits** **Dublin** **—** **The** **wet** **Theatre**
房子 " — 他 加入 查尔斯 迪布丁的 公司 和 访问 都柏林 — 这 湿的 剧院
— [ɪl] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
— **Ill** **success** **of** **the** **speculation** **,**
— 患病的 成功 的 这 推测 ,

鲍街治安法官兼德鲁里巷剧院经理——皮克先生——格里马尔迪经约翰·肯布尔介绍认识了哈里斯先生——离开德鲁里巷剧院，在科文特花园剧院演出——令"另一家剧院"的当局颜面尽失——他加入查尔斯·迪布丁的剧团并访问都柏林——湿剧院——投机失败，

[ænd; ənd] [greɪt] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['benɪfɪt] — [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði] [kəm'pærətɪv]
and **great** **success** **of** **his** **own** **Benefit** **—** **Observations** **on** **the** **comparative**
和 伟大的 成功 的 他的 自己的 益处 — 观察 在 这 比较
[streŋθ] [ɒv; əv] ['wɪski] [pʌntʃ] [ænd; ənd] [rʌm] [pʌntʃ] ,
strength **of** **Whisky** **Punch** **and** **Rum** **Punch** **,**
力量 的 威士忌酒 冲床 和 朗姆酒 冲床 ,

以及他自己的巨大成功——关于威士忌潘趣酒和朗姆酒潘趣酒的相对强度的观察，

[wɪð] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'sperɪmənt] -
with **interesting** **experiment** **115**
和 有趣的 实验 -

有趣的实验 115

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

- [tuː; tə] - .
1806 to 1807 .
- 到 - .

1806 年至 1807 年。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [taʊn] , [gets] ['frəʊz(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
He returns to town , gets frozen to the roof of a coach on the road ,
他 返回 到 镇 , 获得 冷冻 到 这 屋顶 的 一个 教练 在 这 路 ,

他回到镇上，结果被冻在了路边一辆马车的车顶上。

[ænd; ənd] [peɪz] [hɪz; ɪz] [rent] [twaɪs] ['əʊvə(r)] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvz] [æt; ət] [həʊm] — ['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz]
and pays his rent twice over when he arrives at home — Mr . Charles
和 支付 他的 租 两次 超过 什么时候 他 到达 在 家 — 先生 . 查尔斯
['fɑːli] — [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ə'pɪərəns] [æt; ət] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] — ['væləntaɪn] [ænd; ənd] ['ɔːrsən] —
Farley — His first appearance at Covent Garden — Valentine and Orson —
法利 — 他的 第一的 外貌 在 科文特 花园 — 情人节 和 奥森 —
[prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] " ['mʌðə(r)] [guːs] ,
Production of " Mother Goose ,
生产 的 " 母亲 鹅 ,

他到家时付了双倍的房租——查尔斯·法利先生——他在科文特花园的首次亮相——瓦伦丁和奥逊——《鹅妈妈》的制作，

" [ænd; ənd] [ɪts] [ɪ'mens] [sək'ses] — [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪks] ['leɪdɪz] [ænd; ənd]
" and its immense success — The mysterious adventure of the Six Ladies and
" 和 它是 巨大 成功 — 这 神秘 冒险 的 这 六 女士们 和
[ðə; ði] [sɪks] ['dʒentlmən] -
the Six Gentlemen 124
这 六 先生们 -

"及其巨大的成功——六位女士和六位绅士的神秘冒险 124

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
CHAPTER XIII . 1807 .
章 十三 . - .

第十三章 1807年

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [klɪəd] [ʌp] ['tʃiːfli] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['ɔːldəmən]
The mystery cleared up chiefly through the instrumentality of Mr . Alderman
这 神秘 已清除 向上 主要 通过 这 工具性 的 先生 . 市议员
[h'ɑːmɐ] ;
Harmer ;
哈默 ;

谜团最终得以解开，主要归功于哈默议员的帮助；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪks] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪks] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)]
and the characters of the Six Ladies and the Six Gentlemen are
和 这 人物 的 这 六 女士们 和 这 六 先生们 是
[ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪk'spleɪnd] — [ðə; ði] ['traɪəl] [ɒv; əv] ['mækɪntɒʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['bɜːgləri] — [ɪts] [rɪ'zʌlt] -
satisfactorily explained — The Trial of Mackintosh for Burglary — Its result 133
令人满意地 解释 — 这 审判 的 雨衣 为了 入室盗窃 — 它是 结果 -

六位女士和六位绅士的性格特征得到了令人满意的解释——麦金托什盗窃案审判——结果 133

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

- [tuː; tə] - .
1807 to 1808 .
- 到 - .

1807 年至 1808 年。

['brædb(ə)ri] , [ðə; ði] [klaʊn] — [hɪz; ɪz] ['vɒləntri] [kən'faɪnmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['mædhaʊs] , [tuː; tə] [skriːn]
Bradbury , the Clown — His voluntary confinement in a Madhouse , to screen
布拉德伯里 , 这 小丑 — 他的 自愿 监禁 在 一个 疯人院 , 到 屏幕
[æn; ən] " ['ɒnərəb(ə)l] " [θiːf] — [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] ,
an " Honourable " Thief — His release ,
一个 " 尊敬的 " 贼 — 他的 发布 ,

布拉德伯里，小丑——他自愿被关进疯人院，以放映一部"光荣的"窃贼剧——他的获释，

[streɪndʒ] [kən'dʌkt] , ['sʌbsɪkwənt] [kə'rɪə(r)] , [ænd; ənd] [deθ] — ['dredf(ə)l] ['æksɪdənt][æt; ət] ['sædlərz]
strange conduct , subsequent career , and death — Dreadful Accident at Sadler's
奇怪的 执行 , 随后的 职业 , 和 死亡 — 可怕 事故 在 萨德勒的
[welz] — [ðə; ði] [naɪt] - [draɪvz] [tuː; tə] ['fɪntʃli] — [trɪp] [tuː; tə] ['bɜːmɪŋəm] — ['mɪstə(r)] . [mə'kriːdi] ,
Wells — The night - drives to Finchley — Trip to Birmingham — Mr . Macready ,
威尔斯 — 这 夜晚 - 驱动 到 芬奇利 — 旅行 到 伯明翰 — 先生 . 麦克雷迪 ,

怪异的行为、后来的职业生涯和死亡——萨德勒威尔斯剧院的可怕事故——夜间驱车前往芬奇利——伯明翰之旅——麦克雷迪先生

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kjʊərɪəs][steɪdʒ] - ['prɒpətiz] — ['sʌd(ə)n] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə] [taʊn] -
the Manager and his curious Stage - properties — Sudden recall to Town 148
这 经理 和 他的 好奇的 阶段 - 特性 — 突然 记起 到 镇 -

经理和他那些奇特的舞台财产——突然被召回第148镇

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

- [tuː; tə] - .
1808 to 1809 .
- 到 - .

1808 年至 1809 年。

['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] ['θɪətə(r)] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪə(r)] — [grɪ'mɑːldi] [meɪks] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə]['mæntʃestə(r)] :
Covent Garden Theatre destroyed by fire — Grimaldi makes a trip to Manchester :
科文特 花园 剧院 损毁 经过 火 — 格里马尔迪 制作 一个 旅行 到 曼彻斯特 :
[hiː; hi] [miːts] [wɪð] [æn; ən]['æksɪdənt][ðeə(r)] ,
he meets with an accident there ,
他 满足 和 一个 事故 那里 ,

科文特花园剧院毁于火灾——格里马尔迪前往曼彻斯特：他在那里遭遇意外

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][æt; ət] ['lɪvəpuːl] — [ðə; ði][sɜː(r)] [hjuː] ['mɪdəltən] ['tævən] [æt; ət] ['sædlərz] [welz] ,
and another at Liverpool — The Sir Hugh Myddleton Tavern at Sadler's Wells ,
和 其他 在 利物浦 — 这 先生 休 米德尔顿 酒馆 在 萨德勒的 威尔斯 ,

还有一家在利物浦——萨德勒斯韦尔斯的休·米德尔顿爵士酒馆，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [frik'wentə] ,
and a description of some of its frequenters ,
和 一个 描述 的 一些 的 它是 常客 ,

以及对一些常客的描述，

['nesəsəri] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['tʃæptə(r)] -
necessary to a full understanding of the succeeding chapter 158
必要的 到 一个 满的 理解 的 这 成功 章 -

充分理解接下来的第158章是必要的。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] . - .
CHAPTER XVI . 1809 .
章 十六 . - .

第十六章 1809年

[grɪ'mɑːldiz] [əd'ventʃə(r)] [ɒn] ['haigit] [hɪl] , [ænd; ənd][ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] -
Grimaldi's Adventure on Highgate Hill , and its consequences 165
格里马尔迪的 冒险 在 海格特 爬坡道 , 和 它是 结果 -

格里马尔迪在海格特山的冒险及其后果 165

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

- [tuː; tə] - .
1809 to 1812 .
- 到 - .

1809年至1812年。

['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][njuː] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] ['θɪətə(r)] — [ðə; ði] [greɪt] [əʊ] . [piː] . [rəʊz] — [grɪ'mɑːldiz]
Opening of the new Covent Garden Theatre — The great O . P . Rows — Grimaldi's
开幕 的 这 新的 科文特 花园 剧院 — 这 伟大的 哦 . P . 行 — 格里马尔迪的
[fɜːst] [ə'pɪərəns] [æz; əz] [klaʊn] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [striːts] — ['temprəri] [ɪm'bærəsmənt] — [greɪt]
first appearance as Clown in the public streets — Temporary embarrassments — Great
第一的 外貌 作为 小丑 在 这 民众 街道 — 暂时的 尴尬 — 伟大的
[sək'ses] [æt; ət] ['tʃeltənəm] [ænd; ənd] ['glɒstə(r)] — [hiː; hi]['vɪzɪts]['bɜːkli; 'bɑːkli]['kɑːs(ə)l] ,
success at Cheltenham and Gloucester — He visits Berkeley Castle ,
成功 在 切尔滕纳姆 和 格洛斯特 — 他 访问 伯克利 城堡 ,

新科文特花园剧院开幕——伟大的OP排舞——格里马尔迪首次以小丑身份出现在公众视野中——暂时的尴尬——在切尔滕纳姆和格洛斯特取得巨大成功——他参观了伯克利城堡，

[ænd; ənd][ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [lɔːd] ['baɪrən] — [fɪʃ] [sɔːs] [ænd; ənd]['æp(ə)l][paɪ] -
and is introduced to Lord Byron — Fish sauce and Apple Pie 172
和 是 介绍 到 主 拜伦 — 鱼 酱 和 苹果 馅饼 -

并被引荐给拜伦勋爵——鱼露和苹果派 172

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

- [tuː; tə] - .
1812 to 1816 .
- 到 - .

1812年至1816年。

[ə; eɪ] ['klɜːrdʒimənz] ['dɪnə(r)] - ['pɑːti] [æt; ət][bæθ.bɑːθ] — [fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [grɪ'mɑːldiz] [sʌn] ,
A Clergyman's Dinner - party at Bath — First Appearance of Grimaldi's Son ,
一个 神职人员的 晚餐 - 派对 在 洗澡 — 第一的 外貌 的 格里马尔迪的 儿子 ,

巴斯的一位牧师的晚宴——格里马尔迪之子首次登场

[ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] ['mɪstə(r)] . [hjuːz] — [grɪ'mɑːldi] [pleɪz] [æt; ət] [θriː]
and Death of his old friend Mr . Hughes — Grimaldi plays at three
和 死亡 的 他的 老的 朋友 先生 . 休斯 — 格里马尔迪 演出 在 三
['θiətə, 'θiːə-][ɒn][wʌn] [naɪt] ,
Theatres on one night ,
剧院 在 一 夜晚 ,

以及他的老朋友休斯先生的去世——格里马尔迪一晚在三家剧院演出，

[ænd; ənd][hæz; həz][hɪz; ɪz]['sæləri] [stɒpt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][peɪnz] — [hɪz; ɪz][sɪ'vɪə(r)] ['ɪlnəs] — ['sekənd]
and has his salary stopped for his pains — His severe illness — Second
和 有 他的 薪水 停止 为了 他的 疼痛 — 他的 严重 疾病 — 第二
['dʒɜ:ni] [tu:; tə][bæθ.bɑ:θ] — ['deɪvɪdʒ] ,
journey to Bath — Davidge ,
旅行 到 洗澡 — 戴维奇 ,

并因病停发工资——他的重病——第二次前往巴斯——戴维奇

" ['bɪli] [ku:mz] " [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃest] — [fə'si:ʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɔ:sed] ['bɪli] -
" Billy Coombes " and the Chest — Facetiousness of the aforesaid Billy 183
" 比利 库姆斯 " 和 这 胸部 — 滑稽 的 这 上述 比利 -

“比利·库姆斯”和箱子——上述比利的滑稽之处 183

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

- [tu:; tə] - .
1816 to 1817 .
- 到 - .

1816 年至 1817 年。

[hi:; hi][kwɪts] ['sædlərz] [welz] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'gri:mənt] [wɪð] [ðə; ði] [prə'praiətə] —
He quits Sadler's Wells in consequence of a disagreement with the Proprietors —
他 退出 萨德勒的 威尔斯 在 结果 的 一个 分歧 和 这 业主 —
[lɔ:d] ['baɪrən] — [rɪ'taɪəmənt] [ɒv; əv][dʒɒn] ['kɛmbəl] — [ɪ'mens] [sək'ses] [ɒv; əv][grɪ'mɑ:ldi][ɪn][ðə; ði]
Lord Byron — Retirement of John Kemble — Immense success of Grimaldi in the
主 拜伦 — 退休 的 约翰 肯布尔 — 巨大 成功 的 格里马尔迪 在 这
['prɒvɪnsɪz] ,
provinces ,
省份 ,

他因与剧院老板意见不合而离开萨德勒之井剧院——拜伦勋爵——约翰·肯布尔退休——格里马尔迪在外省取得巨大成功，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['geɪnz] — [ə; eɪ] [si:n] [ɪn][ə; eɪ] ['ba:bəz] [ʃɒp] -
and his great gains — A scene in a Barber's Shop 194
和 他的 伟大的 收益 — 一个 场景 在 一个 理发师 店铺 -

以及他取得的巨大成就——理发店一幕 194

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] . - .
CHAPTER XX . 1817 .
章 xx . - .

第二十章.1817.

[mɔ:(r)] [prə'vɪnʃ(ə)l] [sək'ses] — [bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'kɒnəmi] — [kəm'pærətɪv] ['dɪənəs]
More provincial success — Bologna and his economy — Comparative dearness
更多的 省级 成功 — 博洛尼亚 和 他的 经济 — 比较 亲爱的
[ɒv; əv] [welʃ] [reə(r)] - ['bɪts][ænd; ənd] ['pɑ:trɪdʒ] — [rɪ'mɑ:kəbli] [ɒd] [məʊdz] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] ['mʌni]
of Welsh Rare - bits and Partridges — Remarkably odd modes of saving money
的 威尔士语 稀有的 - 比特 和 鹧鸪 — 非常 奇怪的 模式 的 保存 钱
-
203
-

更多地方性成功案例——博洛尼亚及其经济——威尔士珍稀肉类和鹧鸪的相对昂贵价格——极其奇特的储蓄方式 203

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

- [tuː; tə] - .
1817 to 1818 .
- 到 - .

1817 年至 1818 年。

[prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] " ['bærən] ['mʌntʃɔ] " — ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv] ['ɛlər] [ðə; ði] ['hɑːləkwɪn] ,
Production of " Baron Munchausen " — Anecdote of Ellar the Harlequin ,
生产 的 " 男爵 孟乔森综合征 " — 轶事 的 埃拉 这 丑角 ,

《巴伦·蒙乔森》的制作——丑角埃拉尔的轶事

['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [θruː] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [aʊt] — [grɪ'mɑːldi]
showing how he jumped through the Moon and put his hand out — Grimaldi
显示 如何 他 跳了起来 通过 这 月亮 和 放 他的 手 出去 — 格里马尔迪

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [prə'praɪətə(r)] [ɒv; əv] ['sædlərz] [welz] — ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] ,
becomes a Proprietor of Sadler's Wells — Anecdotes of the late Duke of York ,
变成 一个 业主 的 萨德勒的 威尔斯 — 轶事 的 这 晚的 公爵 的 约克 ,

展示了他如何跳过月亮并伸出手——格里马尔迪成为萨德勒之井剧院的老板——已故约克公爵的轶事

[sɜː(r)] ['gɒdfri] ['webstə(r)] , [ə; eɪ] [gəʊld] [snʌf] - [bɒks] , [hɪz; ɪz] [leɪt] ['mædʒəsti] , ['njuːkɑːsl] ['sæmən] ,
Sir Godfrey Webster , a Gold Snuff - box , his late Majesty , Newcastle Salmon ,
先生 戈弗雷 韦伯斯特 , 一个 金子 鼻烟 - 盒子 , 他的 晚的 威严 , 纽卡斯尔 三文鱼 ,
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kəʊl] [maɪn] -
and a Coal Mine 209
和 一个 煤炭 矿 -

戈弗雷·韦伯斯特爵士、一个金鼻烟盒、已故国王陛下、纽卡斯尔鲑鱼和一座煤矿 209

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

- [tuː; tə] - .
1818 to 1823 .
- 到 - .

1818 年至 1823 年。

['prɒfɪt] [ænd; ənd] [lɒs] — [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [æt; ət] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] — [hɪz; ɪz] [lɑːst]
Profit and Loss — Appearance of his Son at Covent Garden — His last
利润 和 损失 — 外貌 的 他的 儿子 在 科文特 花园 — 他的 最后的
[ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət] ['sædlərz] [welz] — [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌblɪn]
engagement at Sadler's Wells — Accommodation of the Giants in the Dublin
订婚 在 萨德勒的 威尔斯 — 住宿 的 这 巨人队 在 这 都柏林
[pə'vɪlɪən] — [ə'lɑːmɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [helθ] — [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kəʊbɜːg] —
Pavilion — Alarming state of his health — His engagement at the Coburg —
亭 — 令人担忧 状态 的 他的 健康 — 他的 订婚 在 这 科堡 —
[ðə; ði] [ˌlɪbə'rælətɪ] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs] — ['ræpɪd] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] [grɪ'mɑːldiz] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
The liberality of Mr . Harris — Rapid decay of Grimaldi's constitution ,
这 自由主义 的 先生 . 哈里斯 — 迅速的 衰变 的 格里马尔迪的 宪法 ,

盈亏——儿子在科文特花园的亮相——他在萨德勒之井的最后一场演出——巨人在都柏林馆的安置——令人担忧的健康状况——他在科堡的演出——哈里斯先生的慷慨——格里马尔迪身体的迅速衰弱

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['sʌfərɪŋz] , [ænd; ənd] [lɑːst] [pə'fɔːməns] [æt; ət] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] — [hiː; hi] ['vɪzɪts]
his great sufferings , and last performance at Covent Garden — He visits
他的 伟大的 苦难 , 和 最后的 表现 在 科文特 花园 — 他 访问
['tʃeltənəm] [ænd; ənd] ['bɜːmɪŋəm] [wɪð] [greɪt] [sək'ses] — ['kɜːn(ə)l] ['bɜːkli; 'bɑːkli] ,
Cheltenham and Birmingham with great success — Colonel Berkeley ,
切尔滕纳姆 和 伯明翰 和 伟大的 成功 — 上校 伯克利 ,

他遭受了巨大的痛苦，并在科文特花园进行了最后一次演出——他访问了切尔滕纳姆和伯明翰，并取得了巨大的成功——伯克利上校

['mɪstə(r)] . [tʃɑ:lz] ['kɛmbəl] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [bʌn] -
Mr . **Charles** **Kemble** , **and** **Mr** . **Bunn** **218**
先生 . 查尔斯 肯布尔 , 和 先生 . 邦恩 -

查尔斯·肯布尔先生和邦恩先生 218

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** .
章 二十三 .

第二十三章

- [tu:; tə] - .
1823 **to** **1827** .
- 到 - .

1823年至1827年。

[grɪ'mɑ:ldiz] [greɪt] [ə'flikʃən] [ɔ:g'mentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ænd; ənd] ['rekləsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Grimaldi's **great** **afflictions** **augmented** **by** **the** **dissipation** **and** **recklessness** **of** **his**
格里马尔迪的 伟大的 苦难 增强 经过 这 耗散 和 鲁莽 的 他的
[sʌn] — [kəm'peld] [tu:; tə][rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm] ['kʌvənt] ['gɑ:d(ə)n] ['θɪətə(r)] ,
Son **—** **Compelled** **to** **retire** **from** **Covent** **Garden** **Theatre** **,**
儿子 — 被迫 到 退休 从 科文特 花园 剧院 ,

格里马尔迪的巨大痛苦，加上他儿子的放荡不羁和鲁莽行为，迫使他退出科文特花园剧院。

[weə(r)] [hi:; hi][ɪz] [sək'si:dɪd] [baɪ][hɪm] — [nju:] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æt; ət] ['sædlərz] [welz] — ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn]
where **he** **is** **succeeded** **by** **him** **—** **New** **Speculation** **at** **Sadler's** **Wells** **—** **Changes** **in**
在哪里 他 是 成功了 经过 他 — 新的 推测 在 萨德勒的 威尔斯 — 变化 在
[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['mænɪdʒmənt] ,
the **system** **of** **Management** **,**
这 系统 的 管理 ,

他接任了他的职位——萨德勒之井剧院的新投机——管理体系的变革，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'zʌlts] — [sɜ:(r)][dʒeɪmz] ['skaːlət] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blʌʃɪŋ] ['wɪtnəs] -
and **their** **results** **—** **Sir** **James** **Scarlett** **and** **a** **blushing** **Witness** **229**
和 他们的 结果 — 先生 詹姆斯 斯嘉丽 和 一个 脸红 证人 -

以及他们的结果——詹姆斯·斯嘉丽爵士和一位脸红的证人 229

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] . - .
CHAPTER **XXIV** . **1828** .
章 二十四 . - .

第二十四章 1828年

[greɪt] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [mɪs] ['kelɪ] [tə'wɔ:dz] [grɪ'mɑ:ldi] — [hɪz; ɪz] [ˌfeə'wel] ['benɪfɪt] [æt; ət] ['sædlərz]
Great **kindness** **of** **Miss** **Kelly** **towards** **Grimaldi** **—** **His** **farewell** **benefit** **at** **Sadler's**
伟大的 仁慈 的 错过 凯莉 向 格里马尔迪 — 他的 告别 益处 在 萨德勒的
[welz] ; [lɑ:st] [ə'pɪərəns] ,
Wells **;** **last** **appearance** **,**
威尔斯 ; 最后的 外貌 ,

凯利小姐对格里马尔迪先生非常友善——他在萨德勒之井剧院的告别演出；最后一次露面，

[ænd; ənd] [ˌfeə'wel] [ə'dres] — [hi:; hi] [meɪks] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][mɔ:(r)] [ə'pɪərəns] [æt; ət]
and **farewell** **address** **—** **He** **makes** **preparations** **for** **one** **more** **appearance** **at**
和 告别 地址 — 他 制作 准备工作 为了 一 更多的 外貌 在
['kʌvənt] ['gɑ:d(ə)n] , [bʌt; bət] ,
Covent **Garden** **,** **but** **,**
科文特 花园 , 但 ,

以及告别演说——他正准备在科文特花园再露面一次，但是，

[ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [tʃɑ:lz] ['kɛmbəl] , [mi:ts] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] — [ɪn]
in a conversation with Mr . Charles Kemble , meets with a disappointment — In
在 一个 对话 和 先生 . 查尔斯 肯布尔 , 满足 和 一个 失望 — 在
['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [lɔ:d] [-] [bə'nevələnt] [ˌɪntə'fɪərəns] ,
consequence of Lord Segrave's benevolent interference ,
结果 的 主 塞格雷夫的 仁慈 干涉 ,

在与查尔斯·肯布尔先生的谈话中，他感到失望——由于塞格雷夫勋爵的善意干预，

[ə; eɪ] ['benɪfɪt] [ɪz] [ə'reɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][æt; ət]['drʊəri] [leɪn] — [hɪz; ɪz][lɑ:st] ['ɪntəvju:] [wɪð] ['mɪstə(r)] .
a benefit is arranged for him at Drury Lane — His last interview with Mr .
一个 益处 是 安排 为了 他 在 德鲁里 车道 — 他的 最后的 面试 和 先生 .
[tʃɑ:lz] ['kɛmbəl] [ænd; ənd] ['fɔ:sɪt] -
Charles Kemble and Fawcett 236
查尔斯 肯布尔 和 福西特 -

在德鲁里巷剧院为他安排了一场慈善演出——他与查尔斯·肯布尔先生和福西特的最后一次会面 236

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

- [tu:; tə] - .
1828 to 1836 .
- 到 - .

1828年至1836年。

[ðə; ði] [ˌfeə'wel] ['benɪfɪt] [æt; ət]['drʊəri] [leɪn] — [grɪ'mɑ:ldiz] [lɑ:st] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] ['pɑ:tɪŋ]
The farewell benefit at Drury Lane — Grimaldi's last appearance and parting
这 告别 益处 在 德鲁里 车道 — 格里马尔迪的 最后的 外貌 和 离别
[ə'dres] — [ðə; ði]['drʊəri] [leɪn] [θi'ætrɪk(ə)l] [fʌnd] ,
address — The Drury Lane Theatrical Fund ,
地址 — 这 德鲁里 车道 戏剧 基金 ,

德鲁里巷剧院的告别义演——格里马尔迪的最后一次露面和告别演说——德鲁里巷剧院基金会

[ænd; ənd][ɪts] [prɒmpt] [rɪ'plaɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] — ['mɪzrəbl] [kə'rɪə(r)][ænd; ənd] [deθ]
and its prompt reply to his communication — Miserable career and death
和 它是 迅速的 回复 到 他的 沟通 — 悲惨的 职业 和 死亡
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] — [hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪz] ,
of his Son — His Wife dies ,
的 他的 儿子 — 他的 妻子 死亡 ,

以及对他来信的迅速回复——悲惨的职业生涯和儿子的死亡——他的妻子去世，

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'tɜ:nz] [frɒm; frəm] ['wʊlɪtʃ] (['wɪðə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] ['pri:viəsli] [rɪ'mu:vd]) [tu:; tə]
and he returns from Woolwich (whither he had previously removed) to
和 他 返回 从 伍尔维奇 (往哪里去 他 有 之前 已移除) 到
['lʌndən] — [hɪz; ɪz] [rɪ'taɪəmənt] -
London — His retirement 183
伦敦 — 他的 退休 -

他从伍尔维奇（无论他之前是否搬到那里）返回伦敦——他的退休 183

[kən'klu:dɪŋ] ['tʃæptə(r)] -
Concluding Chapter 253
总结 章 -

第253章结束

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] .
MR . PUNCH .
先生 . 冲床 .

潘趣先生。

[wɪð] ['twenti] - [θriː] [ɪˌlʌs'treʃən]
With Twenty - Three Illustrations
和 二十 - 三 插图

附二十三幅插图

[frɒm; frəm][ə'rɪdʒənəlz][baɪ] [dʒɔːdʒ] ['krʊkʃæŋk] .
From Originals By George Cruikshank .
从 原件 经过 乔治 克鲁克香克 .

出自乔治·克鲁克香克的原作。

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'rɪdʒənəlz] [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['krʊkʃæŋk] .
LIST OF ENGRAVINGS FROM ORIGINALS BY GEORGE CRUIKSHANK .
列表 的 雕刻 从 原件 经过 乔治 克鲁克香克 .

乔治·克鲁克香克原作的版画清单。

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ['frʌntɪspiːs] .
Portrait of Mr . Punch Frontispiece .
肖像 的 先生 . 冲床 卷首插图 .

潘趣先生肖像扉页。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] -
Behind the Scenes 10
在后面 这 场景 -

幕后花絮 10

[pʌntʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɒg]['təʊbi] -
Punch and his Dog Toby 26
冲床 和 他的 狗 托比 -

Punch 和他的狗 Toby 26

[pʌntʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['hektə(r)] -
Punch with his Horse Hector 27
冲床 和 他的 马 赫克托 -

赫克托尔骑马打人 27

['dʒuːdi] [biːts] [pʌntʃ] -
Judy Beats Punch 32
朱迪 节拍 冲床 -

朱迪击败拳击手32

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ['fɪzɪks] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] -
The Doctor Physics Mr . Punch 34
这 医生 物理 先生 . 冲床 -

物理学博士潘趣先生 34

['skærəmaʊtʃ; -muːtʃ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪdl] -
Scaramouch and his Fiddle 49
斯卡拉姆奇 和 他的 小提琴 -

Scaramouch 和他的小提琴 49

[pʌntʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['pɒli] -
Punch and his Pretty Polly 50
冲床 和 他的 漂亮的 波莉 -

Punch 和他的 Pretty Polly 50

[pʌntʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] -
Punch and his Music 52
冲床 和 他的 音乐 -

Punch 和他的音乐 52

[pʌntʃ] ['tiːtʃɪz] [dʒæk] [ketʃ] [haʊ] [tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ][mæn] -
Punch teaches Jack Ketch how to hang a man 57
冲床 教导 杰克 凯奇 如何 到 悬挂 一个 男人 -

Punch教Jack Ketch如何绞死一个人 57

[pʌntʃ] [faɪts] [əʊld] [nɪk] -
Punch **fights** **Old** **Nick** **60**
冲床 战斗 老的 缺口 -

Punch 与 Old Nick 60 搏斗

[pʌntʃ] [vɪk'tɔːriəs] -
Punch **Victorious** **61**
冲床 胜利者 -

胜利之拳 61

['ʌðə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] [nɒt] [baɪ]['mɪstə(r)] .
OTHER **ILLUSTRATIONS** **NOT** **BY** **MR** **.**
其他 插图 不是 经过 先生 .

其他插图并非由先生绘制。

[dʒɔːdʒ] ['krʊkʃæŋk] .
GEORGE **CRUIKSHANK** **.**
乔治 克鲁克香克 .

乔治·克鲁克香克。

[ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒədi]['taɪt(ə)l] .
The **Performance** **of** **the** **Tragedy** **Title** **.**
这 表现 的 这 悲剧 标题 .

悲剧标题的表演。

[ðə; ði] [njuː] ['wɔːtə(r)] [siːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] -
The **new** **Water** **Scene** **,** **and** **the** **Sinking** **Ship** **17**
这 新的 水 场景 , 和 这 下沉 船 -

新的水景，以及沉船17

[saɪd] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi] ['θɪətə(r)] -
Side **view** **of** **a** **large** **Punch** **and** **Judy** **Theatre** **17**
边 看法 的 一个 大的 冲床 和 朱迪 剧院 -

大型木偶戏剧院侧视图 17

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [fʌn] [gɪvz] [ðə; ði]['beɪbi] [bæk] [tuː; tə]['dʒuːdi] -
The **Spirit** **of** **Fun** **gives** **the** **Baby** **back** **to** **Judy** **29**
这 精神 的 乐趣 给予 这 婴儿 后退 到 朱迪 -

"欢乐精神"将宝宝还给了朱迪 29

['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃmən] -
Mrs **.** **Barrisnobe** **and** **the** **Dutchman** **38**
太太 . - 和 这 荷兰人 -

巴里斯诺贝夫人和荷兰人 38

[ðə; ði] ['dʌtʃmən] [ænd; ənd]['meəri] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bed] -
The **Dutchman** **and** **Mary** **struggle** **for** **the** **bed** **47**
这 荷兰人 和 玛丽 斗争 为了 这 床 -

荷兰人和玛丽争夺床位 47

[ðə; ði] ['dʌtʃmən] [siːz] [ə; eɪ] [ʃɪp] -
The **Dutchman** **sees** **a** **Ship** **63**
这 荷兰人 看到 一个 船 -

荷兰人看到一艘63号船

['traɪəl] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [blæk] [dʒʌdʒ] -
Trial **Scene** **by** **the** **Black** **Judge** **65**
审判 场景 经过 这 黑色的 法官 -

黑人法官的审判场景 65

[ðə; ði] [sneɪk] ['swɔləuz] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] -
The **Snake** **swallows** **Mr** **.** **Punch** **69**
这 蛇 燕子 先生 . 冲床 -

蛇吞下了潘趣先生 69

[ðə; ði][ˌventrɪ'ləʊkwiəl] ['tʃæmpiənz] -
The Ventriloquial Champions 72
这 腹语 冠军 -

腹语冠军 72

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌmæriə'net] -
The Royal Marionettes 79
这 皇家 木偶 -

皇家木偶剧团 79

[pʌk] [ɒn] ['pegəsəs]
PUCK ON PEGASUS
冰球 在 飞马座

飞马座上的帕克

[baɪ][eɪtʃ] . ['tʃʌm.li] ['penəl]
By H . Cholmondeley Pennell
经过 H . 乔蒙德利 佩内尔

作者：H·乔蒙德利·佩内尔

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [liːtʃ] , [fɪz] , [pɔrtʃ] , [ænd; ənd] ['tɛnɪəl]
Illustrated By Leech , Phiz , Portch , and Tenniel
插图 经过 水蛭 , 脸 , 波奇 , 和 坦尼尔

由 Leech、Phiz、Portch 和 Tenniel 绘制插图

[wɪð] [ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['krʊkʃæŋk]
With a Frontispiece By George Cruikshank
和 一个 卷首插图 经过 乔治 克鲁克香克

乔治·克鲁克香克绘制卷首插图

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[pʌk] [ɒn] ['pegəsəs] .
PUCK ON PEGASUS .
冰球 在 飞马座 .

飞马座上的冰球。

['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
PREFACE TO THE FOURTH EDITION .
前言 到 这 第四 版 .

第四版序言。

[ðə; ði] [naɪt] [meɪl] [nɔːθ]
THE NIGHT MAIL NORTH
这 夜晚 邮件 北

北方夜邮

[sɒŋ] [ɒv; əv][ɪn] - [ðə; ði] - ['wɔːtə(r)] .
SONG OF IN - THE - WATER .
歌曲 的 在 - 这 - 水 .

水中之歌。

[ðə; ði] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] .
THE FIGHT FOR THE CHAMPIONSHIP .
这 斗争 为了 这 锦标赛 .

争夺冠军头衔。

[ðə; ði] [pə'tɪʃn]
THE PETITION
这 请愿

请愿书

- [ðə; ði]['pəʊɪt] [kləʊz] . -
' THE POET CLOSE . '
- 这 诗人 关闭 . -

“诗人闭幕。”

[ðə; ði][ˌdi:'ju:] ['kɒntrəvɜ:si]
THE DU CHILLU CONTROVERSY
这 杜 奇鲁 争议

杜奇卢争议

[əd'vɜ:tɪsmənt]
ADVERTISEMENT
广告

广告

['aʊə(r)] [swi:t] [rɪ'krʊtɪŋ] ['sɑ:dʒənts] .
OUR SWEET RECRUITING SERGEANTS .
我们的 甜的 招聘 中士 .

我们可爱的征兵士官们。

['sɒnɪt]
SONNET
十四行诗

十四行诗

['dɑ:bi] [deɪ]
DERBY DAY
德比 天

德比日

[ɑ:] , [hu:] ?
AH , WHO ?
啊 , WHO ?

啊，是谁?

" ['deɪli] ['traɪəlz] .
" DAILY TRIALS .
" 日常的 试验 .

“每日试炼。

" [haʊ] [wi:; wi] [gɒt] [tu:; tə][ðə; ði] ['braɪtn]
" HOW WE GOT TO THE BRIGHTON REBLEW
" 如何 我们 得到 到 这 布莱顿 重吹

“我们是如何来到布莱顿的

[sku:l] " [fi:dz] .
SCHOOL " FEEDS .
学校 " 饲料 .

学校“喂养。

" [lɔ:d] - ['kɔ:tʃɪp]
" LORD HOLLYGREENS COURTSHIP
" 主 - 求爱

《霍利格林勋爵的求爱》

[leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜ:tɪd] -
LAY OF THE DESERTED INFLUENZED
躺 的 这 荒凉的 -

荒芜之地的受影响的

[aɪv] [lɒst] [maɪ] — — — —
I'VE LOST MY — — — —
我已经 丢失的 我的 — — — —

我失去了我的——

[ðə; ði][eɪtθ] [kruːˈseɪd] .
THE VIII CRUSADE .
这 八 运动 .

第八次十字军东征。

[ɪn] - .
IN MEDIÆVOS .
在 - .

IN MEDIÆVOS.

[ˈfaɪə(r)] !
FIRE !
火 !

火!

[kaʊnt] - .
COUNT CABOUR .
数数 - .

卡布尔伯爵。

[ðə; ði] [wel] [ɒv; əv] [truːθ]
THE WELL OF TRUTH
这 出色地 的 真相

真理之井

[ˈperɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [aːts] .
PERILS OF THE FINE ARTS .
危险 的 这 美好的 艺术 .

美术的风险。

[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] ([ˈaɪrɪʃ]) [brɪˈgeɪd]
CHARGE OF THE LIGHT (IRISH) BRIGADE
收费 的 这 光 (爱尔兰) 旅

轻骑兵（爱尔兰）旅的冲锋

[wʌs] , [ˈevə(r)] [wʌs]
WUS , EVER WUS
伍斯 , 曾经 伍斯

WUS，永远的WUS

[tuː] [bæd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
TOO BAD , YOU KNOW .
也 坏的 , 你 知道 .

太可惜了，你知道的。

" [ðə; ði] [deɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] .
" THE DAYS THE THING .
" 这 天 这 事物 .

“日子就是一切。”

" - .
" GHOSTRIES .
" - .

“鬼魂。”

" [ˈmærɪdʒ] [ɪn] [haɪ] [laɪf] .
" MARRIAGE IN HIGH LIFE .
" 婚姻 在 高的 生活 .

“上流社会的婚姻。”

" [əʊd] [tuː; tə] [ˈhæmpstɪd] .
" ODE TO HAMPSTEAD .
" 颂 到 汉普斯特德 .

“致汉普斯特德的颂歌。”

['aʊə(r)] ['trævələ(r)] .
OUR **TRAVELLER** **.**
我们的 游客 .

我们的旅行者。

[ˌtʃaɪ'niːz] [pʌzls] .
CHINESE **PUZZLES** **.**
中国人 谜题 .

中国拼图。

[et'setərə] .
ETCETERA **.**
等等 .

等等。

[wɒt] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ai] [dremt] .
WHAT **THE** **PRINCE** **OF** **I** **DREAMT** **.**
什么 这 王子 的 我 梦见 .

我梦见的王子。

[keɪs] [ɪn] ['luːnəsi] .
CASE **IN** **LUNACY** **.**
案件 在 疯狂 .

精神错乱案例。

[ə; eɪ] ['gɪg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] " -
A **GIGGLE** **FOR** **"** **EXCELSIER**
一个 傻笑 为了 " -

"精益求精"的笑声

" [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv] [laɪf] .
" **THE** **THREAD** **OF** **LIFE** **.**
" 这 线 的 生活 .

"生命的线索。"

[ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən]
THE **TOWER** **OF** **LONDON**
这 塔 的 伦敦

伦敦塔

[ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [rəʊ'mæns]
A **Historical** **Romance**
一个 历史 浪漫

历史爱情故事

[baɪ] ['wɪljəm] ['hærɪs(ə)n] ['eɪnz.wɜːθ]
By **William** **Harrison** **Ainsworth**
经过 威廉 哈里森 艾恩斯沃斯

威廉·哈里森·安斯沃思

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['krʊkʃæŋk]
Illustrated **By** **George** **Cruikshank**
插图 经过 乔治 克鲁克香克

乔治·克鲁克香克绘图

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[bʊk] [wʌn]
BOOK ONE
书 一

第一册

[ai] . — [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [kwiːn] [dʒeɪn] ['entəd] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
I . — OF THE MANNER IN WHICH QUEEN JANE ENTERED THE TOWER OF LONDON .
我 . — 的 这 方式 在 哪个 女王 简 进入 这 塔 的 伦敦 .

一、关于简·奥斯汀女王进入伦敦塔的方式。

[ˌaɪ 'aɪ] . - [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [ʃəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]
II . - OF THE INDIGNITY SHOWN TO THE PRIVY COUNCIL BY THE DUKE OF
二 . - 的 这 侮辱 所示 到 这 私处 理事会 经过 这 公爵 的
[nɔː'θʌmbələnd] ;
NORTHUMBERLAND ;
诺森伯兰郡 ;

二、诺森伯兰公爵对枢密院所表现出的侮辱;

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['teɪkən] [baɪ]['saɪmən] ['renəd] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðem; ðəm] .
AND OF THE RESOLUTION TAKEN BY SIMON RENARD TO AVENGE THEM .
和 的 这 解决 已采取 经过 西蒙 狐狸 到 报仇 他们 .

以及西蒙·雷纳德为他们复仇的决心。

[θriː] . - [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['dʒaɪənts][ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊə(r)] , [əʊ 'dʒiː] , [gɑːg] , [ænd; ənd] ['meigɔg] ; [ɒv; əv]
III . - OF THE THREE GIANTS OF THE TOWER , OG , GOG , AND MAGOG ; OF
三、 . - 的 这 三 巨人 的 这 塔 , OG , 戈格 , 和 玛各 ; 的
[zɪt] ,
XIT ,
退出 ,

三、关于塔中三位巨人，噩、歌革和玛各；关于十、

[ðə; ði] [dwɔːf] ; [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] ['sɪsəli] ; [ɒv; əv]['piːtə(r)] - , [ðə; ði] ['pæntlə] , [ænd; ənd]
THE DWARF ; OF THE FAIR CICELY ; OF PETER TRUSBUT , THE PANTLER , AND
这 矮人 ; 的 这 公平的 西西莉 ; 的 彼得 - , 这 潘特勒 , 和
[poʊ'tɛnʃə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;
POTENTIA HIS WIFE ;
潜力 他的 妻子 ;

侏儒；美丽的西西莉；潘特勒·特鲁斯伯特和他的妻子波提娅;

[ɒv; əv] - [ðə; ði] ['rɪəwəd] , ['rɪb(ə)ld] [ðə; ði] ['wɔːdə(r)] , ['mɔːgə] [ðə; ði] ['hedzmən] , [ænd; ənd]
OF HAIRUN THE REARWARD , RIBALD THE WARDER , MAUGER THE HEADSMAN , AND
的 - 这 向后 , 粗俗的 这 看守 , 莫格 这 刽子手 , 和

后方的海伦、狱卒里博尔德、刽子手莫格，以及

[ˌaɪ 'viː] . — [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ə'kʌrəns] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] [kwiːn] [dʒeɪn] [ɪn] [seɪnt]
IV . — OF THE MYSTERIOUS OCCURRENCE THAT HAPPENED TO QUEEN JANE IN SAINT
第四 . — 的 这 神秘 发生 那 发生 到 女王 简 在 圣
[dʒɒnz] ['tʃæp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] ['taʊə(r)] .
JOHN'S CHAPEL IN THE WHITE TOWER .
约翰的 教堂 在 这 白色的 塔 .

四、——关于简王后在白塔圣约翰教堂发生的神秘事件。

[viː] . — [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ə'rəʊz] [bɪ'twiːn] [kwiːn] [dʒeɪn][ænd; ənd]
V . — OF THE MISUNDERSTANDING THAT AROSE BETWEEN QUEEN JANE AND
V . — 的 这 误解 那 出现 之间 女王 简 和
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [lɔːd] ['gɪlfərd] ['dʌdli] .
HER HUSBAND , LORD GUILFORD DUDLEY .
她 丈夫 , 主 吉尔福德 达德利 .

V.—关于简王后和她的丈夫吉尔福德·达德利勋爵之间发生的误会。

['sɪksθ] . — [ɒv; əv]
VI **.** **—** **OF**
六年级 . — 的

VI.—的

[ðə; ði] ['spləm] [ˌegzɔ:'teɪʃn] [prə'naʊnst] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒaɪənts][baɪ]['mɑ:stə(r)] ['edwəd]
THE **SOLEMN** **EXHORTATION** **PRONOUNCED** **TO** **THE** **GIANTS** **BY** **MASTER** **EDWARD**
这 庄严 讲道 发音 到 这 巨人 经过 掌握 爱德华
[ˌʌndər'hɪl] , [ðə; ði] “ [hɒt] - ['gɒsp(ə)lə] ,
UNDERHILL **,** **THE** **“** **HOT** **-** **GOSPELLER** **,**
安德希尔 , 这 “ 热的 - 福音传道者 ,

爱德华·安德希尔大师，这位“热福音传道者”，向巨人宣告的庄严劝诫

” [æt; ət] [ðeə(r)] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ði][baɪ] - [wɔ:d] ['taʊə(r)] ; [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'dju:st]
” **AT** **THEIR** **LODGING** **IN** **THE** **BY** **-** **WARD** **TOWER** **;** **AND** **OF** **THE** **EFFECT** **PRODUCED**
” 在 他们的 住宿 在 这 经过 - 病房 塔 ; 和 的 这 影响 生产
[ˌðeə'baɪ] .
THEREBY **.**
从而 .

“他们在旁塔楼的住所；以及由此产生的影响。

[sevn] . — [haʊ] ['kʌθbət] ['tʃʌm.li] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] [nɪə(r)] [ðə; ði]
VII **.** **—** **HOW** **CUTHBERT** **CHOLMONDELEY** **WAS** **THROWN** **INTO** **A** **DUNGEON** **NEAR** **THE**
七 . — 如何 卡斯伯特 乔蒙德利 曾是 抛掷 进入 一个 地牢 靠近 这
[dɛvɪlɪn] ['taʊə(r)] ;
DEVILIN **TOWER** **;**
恶魔 塔 ;

第七章——卡斯伯特·乔蒙德利如何被扔进魔鬼塔附近的地牢；

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['fi:meɪl] ['fɪgə(r)] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [hɪm] [ðeə(r)] .
AND **HOW** **A** **MYSTERIOUS** **FEMALE** **FIGURE** **APPEARED** **TO** **HIM** **THERE** **.**
和 如何 一个 神秘 女性 数字 出现 到 他 那里 .

以及一个神秘女性身影如何在那里出现在他面前。

[eɪtθ] . — [haʊ] ['gɪlbət] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][baɪ] - [wɔ:d] ['taʊə(r)] , [ænd; ənd][swæm] [ə'krɒs]
VIII **.** **—** **HOW** **GILBERT** **ESCAPED** **FROM** **THE** **BY** **-** **WARD** **TOWER** **,** **AND** **SWAM** **ACROSS**
八 . — 如何 吉尔伯特 逃脱 从 这 经过 - 病房 塔 , 和 游泳 穿过
[ðə; ði] [məʊt] ;
THE **MOAT** **;**
这 护城河 ;

第八章——吉尔伯特如何从拜沃德塔逃脱，并游过护城河；

[haʊ] [əʊ 'dʒi:] [hʌŋ] [zɪt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [hʊk] ; [ænd; ənd] [haʊ] ['lɒrəns] - [brɔ:t]
HOW **OG** **HUNG** **XIT** **UPON** **A** **HOOK** **;** **AND** **HOW** **LAWRENCE** **NIGHTGALL** **BROUGHT**
如何 OG 悬挂 退出 之上 一个 钩 ; 和 如何 劳伦斯 - 带来
[ðə; ði]['təʊkən][tu:; tə] ['sɪsəli] .
THE **TOKEN** **TO** **CICELY** **.**
这 令牌 到 西西莉 .

奥格如何将信物挂在钩子上；劳伦斯·奈特加尔如何将信物带给西西莉。

[ɪks] . — [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] - ['breɪoʊz] [wɒz; wəz] [brɔ:t]
IX **.** **—** **OF** **THE** **MYSTERIOUS** **MANNER** **IN** **WHICH** **GUNNORA** **BRAOSE** **WAS** **BROUGHT**
第九章 . — 的 这 神秘 方式 在 哪个 - 布罗斯 曾是 带来
[tu:; tə][ðə; ði] ['taʊə(r)] .
TO **THE** **TOWER** **.**
到 这 塔 .

第九章——关于古诺拉·布雷奥斯被带到伦敦塔的神秘方式。

[eks] . — [haʊ] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [nɔːˈθʌmbələnd] [ˈmenəs] [ˈsaɪmən] [ˈrenəd] [ɪn] [seɪnt]
X . — HOW THE DUKE OF NORTHUMBERLAND MENACED SIMON RENARD IN SAINT
X . — 如何 这 公爵 的 诺森伯兰郡 受威胁 西蒙 狐狸 在 圣
[ˈpiːtərz] [ˈtʃæp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [ˈtaʊə(r)] - [griːn] ;
PETER'S CHAPEL ON THE TOWER - GREEN ;
彼得的 教堂 在 这 塔 - 绿色的 ;

十、诺森伯兰公爵如何在伦敦塔绿地的圣彼得教堂威胁西蒙·雷纳德；

[ænd; ənd] [haʊ] [kwiːn] [dʒeɪn] [ˌɪntəˈpəʊzd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
AND HOW QUEEN JANE INTERPOSED BETWEEN THEM .
和 如何 女王 简 插入 之间 他们 .

以及简王后是如何介入他们之间的。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — [haʊ] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [nɔːˈθʌmbələnd] [wɒz; wəz] [prɪˈveɪld] [əˈpɒn]
XI . — HOW THE DUKE OF NORTHUMBERLAND WAS PREVAILED UPON
十一 . — 如何 这 公爵 的 诺森伯兰郡 曾是 最终获胜 之上
[tuː; tə] [ˌʌndəˈteɪk] [ðə; ði] [ˈentəpraɪz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈmeəri] .
TO UNDERTAKE THE ENTERPRISE AGAINST THE LADY MARY .
到 承担 这 企业 反对 这 女士 玛丽 .

十一、诺森伯兰公爵如何被说服去对抗玛丽女王。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] . — [haʊ] [ˈmeigɔg] [bɪˈkeɪm] [ɪˈnæməd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbʌksəm] [ˈwɪdəʊ] , [ɪˈklɛpt] [deɪm]
XII . — HOW MAGOG BECAME ENAMOURED OF A BUXOM WIDOW , YCLEPED DAME
十二 . — 如何 玛各 成为 坠入爱河 的 一个 丰满 寡妇 , 循环 贵妇人
[ˈplæsɪdə] [ˈpæstən] ; [haʊ] [hiː; hi] [went] [ə; eɪ] [wuː] ;
PLACIDA PASTON ; HOW HE WENT A WOOING ;
普拉西达 帕斯顿 ; 如何 他 去 一个 求爱 ;

十二、马戈格如何爱上丰满的寡妇伊克莱普·普拉西达·帕斯顿夫人；他如何去追求她；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ˈprɔspə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [suːt] .
AND HOW HE PROSPERED IN HIS SUIT .
和 如何 他 繁荣昌盛 在 他的 套装 .

以及他在诉讼中如何获得成功。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstrætədʒəm] [ˈpræktɪst] [baɪ] [ˈkʌθbət] [ˈtʃʌm.li] [ɒn] [ðə; ði]
XIII . — OF THE STRATAGEM PRACTISED BY CUTHBERT CHOLMONDELEY ON THE
十三 . — 的 这 策略 已实践 经过 卡斯伯特 乔蒙德利 在 这
[ˈdʒeɪlə(r)] .
JAILOR .
狱卒 .

十三、——关于库斯伯特·乔蒙德利对狱卒所用的计谋。

[ˌɛksˌaɪˈviː] . — [haʊ] [ˈsaɪmən] [ˈrenəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]
XIV . — HOW SIMON RENARD AND THE LORDS OF THE COUNCIL WERE
十四 . — 如何 西蒙 狐狸 和 这 领主们 的 这 理事会 是
[əˈrestɪd] [baɪ] [lɔːd] [ˈgɪlfərd] [ˈdʌdli] .
ARRESTED BY LORD GUILFORD DUDLEY .
被捕 经过 主 吉尔福德 达德利 .

十四、西蒙·雷纳德和枢密院大臣们是如何被吉尔福德·达德利勋爵逮捕的。

[ˈɛksˈviː] . — [haʊ] - [ˈbreɪoʊz] [sɔːt] [æn; ən] [ˈɔːdiəns] [ɒv; əv] [kwiːn] [dʒeɪn] .
XV . — HOW GUNNORA BRAOSE SOUGHT AN AUDIENCE OF QUEEN JANE .
十五 . — 如何 - 布罗斯 寻求 一个 观众 的 女王 简 .

十五、——古诺拉·布雷奥斯如何觐见简女王。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] . — [haʊ] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)l] [di'pəuz] [kwiːn] [dʒeɪn] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [fled] [frɒm; frəm]
XVI . — HOW THE COUNCIL DEPOSED QUEEN JANE ; AND HOW SHE FLED FROM
十六 . — 如何 这 理事会 被罢免 女王 简 ; 和 如何 她 逃亡 从
[ðə; ði] [ˈtaʊə(r)] .
THE TOWER .
这 塔 .

十六、枢密院如何废黜简王后；以及她如何逃离伦敦塔。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . - [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)] [dʒeɪn][wɒz; wəz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv]

XVII	.	-	IN	WHAT	MANNER	JANE	WAS	BROUGHT	BACK	TO	THE	TOWER	OF
十七	.	-	在	什么	方式	简	曾是	带来	后退	到	这	塔	的

['lʌndən] .

LONDON	.
伦敦	.

十七、简被带回伦敦塔的方式。

[bʊk] [ðə; ði] ['sekənd]

BOOK	THE	SECOND
书	这	第二

预订第二本

[ai] . — [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [kwiːn] ['meəri] [ɪn] ['lʌndən] ; [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['entrəns] ['ɪntuː]

I	.	—	OF	THE	ARRIVAL	OF	QUEEN	MARY	IN	LONDON	;	OF	HER	ENTRANCE	INTO
我	.	—	的	这	到达	的	女王	玛丽	在	伦敦	;	的	她	入口	进入

[ðə; ði] ['taʊə(r)] ;

THE	TOWER	;
这	塔	;

一、玛丽女王抵达伦敦；进入伦敦塔；

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [ɒn] [ðə; ði] [griːn] .

AND	OF	HER	RECEPTION	OF	THE	PRISONERS	ON	THE	GREEN	.
和	的	她	接待	的	这	囚犯	在	这	绿色的	.

以及她在草坪上接待囚犯的情景。

[ˌaɪ 'aɪ] . — [haʊ] [dʒeɪn][wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [ðə; ði] [brɪk] ['taʊə(r)] .

II	.	—	HOW	JANE	WAS	IMPRISONED	IN	THE	BRICK	TOWER	.
二	.	—	如何	简	曾是	被监禁	在	这	砖	塔	.

二、简是如何被囚禁在砖塔里的。

[θriː] . - [haʊ] ['saɪmən] ['renəd] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['taʊə(r)] ; [ænd; ənd]

III	.	-	HOW	SIMON	RENARD	ASCENDED	TO	THE	ROOF	OF	THE	WHITE	TOWER	;	AND
三、	.	-	如何	西蒙	狐狸	上升	到	这	屋顶	的	这	白色的	塔	;	和

[ɒv; əv][ðə; ði] ['gʊdli]

OF	THE	GOODLY
的	这	很好

三、西蒙·雷纳德如何登上白塔楼顶；以及善良的

['prɒspekt] [hiː; hi] [bɪ'held] [ˌðeə'frɒm] .

PROSPECT	HE	BEHELD	THEREFROM	.
前景	他	观看	由此	.

他从那里眺望远方。

[ˌaɪ 'viː] . — [ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] ; [ɪts] [æn'tɪkwəti] [ænd; ənd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ; [ɪts]

IV	.	—	OF	THE	TOWER	OF	LONDON	;	ITS	ANTIQUITY	AND	FOUNDATION	;	ITS
第四	.	—	的	这	塔	的	伦敦	;	它是	古代	和	基础	;	它是

['mægnɪtjuːd] [ænd; ənd] [ɪk'stent] ;

MAGNITUDE	AND	EXTENT	;
震级	和	程度	;

四、论伦敦塔；其历史和奠基；其规模和范围；

[ɪts] [kiːp] , ['pæləs] , ['gaːdnz] , [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] , ['dʌndʒ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['tʃæpəl] ; [ɪts] [wɔːlz]

ITS	KEEP	,	PALACE	,	GARDENS	,	FORTIFICATIONS	,	DUNGEONS	,	AND	CHAPELS	;	ITS	WALLS
它是	保持	,	宫殿	,	花园	,	防御工事	,	地下城	,	和	小教堂	;	它是	墙壁

, ['bʊlwəks] , [ænd; ənd] [məʊt] ;

,	BULWARKS	,	AND	MOAT	;
,	堡垒	,	和	护城河	;

它的主堡、宫殿、花园、防御工事、地牢和教堂；它的城墙、堡垒和护城河；

[ɪts] ['rɔɪəl] ['inmeits] ; [ɪts] ['kʌnstəbl] ,
ITS ROYAL INMATES ; ITS CONSTABLES ,
它是 皇家 囚犯 ; 它是 警员 ,

它的皇家囚犯；它的警员，

[vi:] . — [haʊ] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [nɔ:'θʌmbələnd] [wɒz; wəz] [ə'reɪnd] [ɒv; əv] [haɪ] ['tri:z(ə)n]
V . — HOW THE DUKE OF NORTHUMBERLAND WAS ARRAIGNED OF HIGH TREASON
V . — 如何 这 公爵 的 诺森伯兰郡 曾是 提审 的 高的 叛国罪
[ɪn] ['westmɪnstə(r)] [hɔ:l] ;
IN WESTMINSTER HALL ;
在 威斯敏斯特 大厅 ;

五、诺森伯兰公爵在威斯敏斯特大厅被控犯有叛国罪的经过；

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [meɪd] [fɔ:(r)] [rɪ'kwests] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] .
AND HOW HE MADE FOUR REQUESTS AFTER THE JUDGMENT .
和 如何 他 制成 四 请求 后 这 判断 .

以及他在判决后提出的四项请求。

['sɪksθ] . — [baɪ] [wɒt] [mi:nz] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [nɔ:'θʌmbələnd] [wɒz; wəz] ['rekənsaɪld] [tu:; tə]
VI . — BY WHAT MEANS THE DUKE OF NORTHUMBERLAND WAS RECONCILED TO
六年级 . — 经过 什么 方法 这 公爵 的 诺森伯兰郡 曾是 和解 到
[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] .
THE CHURCH OF ROME .
这 教会 的 罗马 .

六、诺森伯兰公爵通过何种方式与罗马教会和解。

[sevn] . - [haʊ] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [nɔ:'θʌmbələnd] [wɒz; wəz] [bɪ'hedɪd] [ɒn] ['taʊə(r)] [hɪl] .
VII . - HOW THE DUKE OF NORTHUMBERLAND WAS BEHEADED ON TOWER HILL .
七 . - 如何 这 公爵 的 诺森伯兰郡 曾是 斩首 在 塔 爬坡道 .

第七章——诺森伯兰公爵在伦敦塔山被斩首的经过。

[eɪtθ] . — [ɒv; əv] [kwi:n] ['mɛriz] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə] ['kɔ:rtni] .
VIII . — OF QUEEN MARY'S ATTACHMENT TO COURTENAY .
八 . — 的 女王 玛丽的 依恋 到 考特尼 .

第八章——玛丽女王对考特尼的依恋。

[ɪks] . — [ɒv; əv][ðə; ði]['dju:əl] [bɪ'twi:n] ['kɔ:rtni] [ænd; ənd]['saɪmən] ['renəd] ; [ænd; ənd] [haʊ]
IX . — OF THE DUEL BETWEEN COURTENAY AND SIMON RENARD ; AND HOW
第九章 . — 的 这 决斗 之间 考特尼 和 西蒙 狐狸 ; 和 如何
[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
IT WAS INTERRUPTED .
它 曾是 中断 .

第九章——关于考特尼和西蒙·雷纳德之间的决斗；以及决斗是如何被打断的。

[eks] . — [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [held] [bɪ'twi:n] ['bɪʃəp] ['gɑ:rdənər] [ænd; ənd] ['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ]
X . — OF THE CONFERENCE HELD BETWEEN BISHOP GARDINER AND LADY JANE GREY
X . — 的 这 会议 握住 之间 主教 加德纳 和 女士 简 灰色的
[ɪn] [ðə; ði] ['bi:tʃəm] ['taʊə(r)] .
IN THE BEAUCHAMP TOWER .
在 这 博尚 塔 .

X.—关于加德纳主教与简·格雷夫人在博尚塔举行的会议。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — [haʊ] ['kʌθbət] ['tʃʌm.li] [ˌri:'vizit] [ðə; ði] [stəʊn] ['kɪtʃɪn] ;
XI . — HOW CUTHBERT CHOLMONDELEY REVISITED THE STONE KITCHEN ;
十一 . — 如何 卡斯伯特 乔蒙德利 重访 这 石头 厨房 ;
[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [went] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['sɪsəli] .
AND HOW HE WENT IN SEARCH OF CICELY .
和 如何 他 去 在 搜索 的 西西莉 .

十一、库斯伯特·乔蒙德利如何重访石厨；以及他如何寻找西西莉。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — - [haʊ] ['edwəd] [ˌʌndər'hɪl] , [ðə; ði] “ [hɒt] - ['gɒsp(ə)lə] , ” [ə'temptɪd] [tuː; tə]

XII	.	—	-	HOW	EDWARD	UNDERHILL	,	THE	“	HOT	-	GOSPELLER	,	”	ATTEMPTED	TO
十二	.	—	-	如何	爱德华	安德希尔	,	这	“	热的	-	福音传道者	,	”	尝试过	到

[ə'sæsɪneɪt] [kwiːn] ['meəri] ;

ASSASSINATE	QUEEN	MARY	;
暗杀	女王	玛丽	;

十二、——“热福音传道者”爱德华·安德希尔如何试图刺杀玛丽女王；

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prɪ'zɜːvd] [baɪ][sɜː(r)] ['henri] - .

AND	HOW	SHE	WAS	PRESERVED	BY	SIR	HENRY	BEDINGFELD	.
和	如何	她	曾是	保存完好	经过	先生	亨利	-	.

以及她是如何被亨利·贝丁菲尔德爵士保存下来的。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [haʊ] ['meigɔg] ['nɪəli] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] ; [haʊ] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [wɒz; wəz] [bɜːnt] ;

XIII	.	—	HOW	MAGOG	NEARLY	LOST	HIS	SUPPER	;	HOW	HIS	BEARD	WAS	BURNT	;
十三	.	—	如何	玛各	几乎	丢失的	他的	晚餐	;	如何	他的	胡须	曾是	烧焦的	;

十三、玛戈格差点丢了晚餐；他的胡子被烧焦了；

[haʊ] [zɪt] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] ; [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪkt] [ə'pɒn] [ðə; ði]

HOW	XIT	WAS	PLACED	IN	A	BASKET	;	AND	HOW	HE	WAS	KICKED	UPON	THE
如何	退出	曾是	放置	在	一个	篮子	;	和	如何	他	曾是	踢	之上	这

['ræmˌpɑːts] .

RAMPARTS	.
城墙	.

XIT是如何被放在篮子里的；以及他是如何被踢到城墙上的。

[ˌɛksˌaɪ'viː] . — [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːsk] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['kɔːrtni] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [kwiːn] ['meəri] ;

XIV	.	—	OF	THE	MASQUE	GIVEN	BY	COURTENAY	IN	HONOUR	OF	QUEEN	MARY	;
十四	.	—	的	这	面具	给定	经过	考特尼	在	荣誉	的	女王	玛丽	;

十四、——考特尼为纪念玛丽女王而赠送的假面舞剧；

[ænd; ənd] [haʊ] [zɪt] [wɒz; wəz] [swˈɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [siː] - ['mɒnstə(r)] .

AND	HOW	XIT	WAS	SWALLOWED	BY	A	SEA	-	MONSTER	.
和	如何	退出	曾是	吞咽	经过	一个	海	-	怪物	.

以及XIT是如何被海怪吞下的。

['ɛks'viː] . — [baɪ] [huːz] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti] [kwiːn] ['meəri] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ɒv; əv]

XV	.	—	BY	WHOSE	INSTRUMENTALITY	QUEEN	MARY	BECAME	CONVINCED	OF
十五	.	—	经过	谁	工具性	女王	玛丽	成为	确信	的

[kɔ˞ːtəneɪz] [ɪn'kɒnstənsi] ;

COURTENAY'S	INCONSTANCY	;
考特尼的	反复无常	;

十五、玛丽女王正是通过他的努力才确信考特尼的反复无常；

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'faɪənst] [hɜː'self] [tuː; tə] ['fɪlɪp] [ɒv; əv] [speɪn] .

AND	HOW	SHE	AFFIANCED	HERSELF	TO	PHILIP	OF	SPAIN	.
和	如何	她	已订婚	她自己	到	菲利普	的	西班牙	.

以及她如何效忠于西班牙的菲利普。

[ˌɛks'viː'aɪ] . — [wɒt] ['sɪsəli] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːlt] ['taʊə(r)] .

XVI	.	—	WHAT	BEFEL	CICELY	IN	THE	SALT	TOWER	.
十六	.	—	什么	发生	西西莉	在	这	盐	塔	.

十六、西塞莉在盐塔中遭遇了什么。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . — [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [fɔːmd] [baɪ][diː] [nɔː'aɪ] ; [ænd; ənd] [haʊ] [zɪt]

XVII	.	—	OF	THE	CONSPIRACY	FORMED	BY	DE	NOAILLES	;	AND	HOW	XIT
十七	.	—	的	这	阴谋	形成	经过	德语	诺艾尔斯	;	和	如何	退出

[dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

DELIVERED	A	LETTER	TO	ELIZABETH	,
发表	一个	信	到	伊丽莎白	,

十七、关于德·诺瓦耶尔策划的阴谋；以及他如何向伊丽莎白递送信件，

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] ['kɔːrtnɪ] [ɪn] [ðə; ði] [lɛf'tɛnənts] ['lɒdʒɪŋz] .
AND **VISITED** **COURTENAY** **IN** **THE** **LIEUTENANT'S** **LODGINGS** **.**
和 到访 考特尼 在 这 中尉的 住宿 .

并前往中尉的住所拜访了考特尼。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . — [haʊ] ['kɔːrtnɪ] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['taʊə(r)] .
XVIII **.** **—** **HOW** **COURTENAY** **ESCAPED** **FROM** **THE** **TOWER** **.**
十八 . — 如何 考特尼 逃脱 从 这 塔 .

十八、考特尼如何从伦敦塔逃脱。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] . — [haʊ] [kwiːn] ['meəri] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['laɪənz] - ['taʊə(r)] ; [haʊ] ['meigɔg] [geɪv] [hɪz; ɪz]
XIX **.** **—** **HOW** **QUEEN** **MARY** **VISITED** **THE** **LIONS** **'** **TOWER** **;** **HOW** **MAGOG** **GAVE** **HIS**
十九 . — 如何 女王 玛丽 到访 这 狮子 - 塔 ; 如何 玛各 给予 他的
[deɪm] [ə; eɪ] ['les(ə)n] ;
DAME **A** **LESSON** **;**
贵妇人 一个 课 ;

十九、玛丽女王如何参观狮子塔；玛戈格如何教训他的夫人；

[ænd; ənd] [haʊ] [zɪt] ['kɔŋkə] [ə; eɪ] ['mʌŋki] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wʊstɪd] [baɪ][ə; eɪ][beə(r)] .
AND **HOW** **XIT** **CONQUERED** **A** **MONKEY** **,** **AND** **WAS** **WORSTED** **BY** **A** **BEAR** **.**
和 如何 退出 征服 一个 猴 , 和 曾是 最差 经过 一个 熊 .

XIT如何征服一只猴子，又如何败给一头熊。

['eks 'eks] . — [haʊ] ['edwəd] [ˌʌndər'hɪl] [wɒz; wəz] [bɜːnt] [ɒn] ['taʊə(r)] [griːn] .
XX **.** **—** **HOW** **EDWARD** **UNDERHILL** **WAS** **BURNT** **ON** **TOWER** **GREEN** **.**
xx . — 如何 爱德华 安德希尔 曾是 烧焦的 在 塔 绿色的 .

二十、爱德华·安德希尔在塔绿地被烧死的经过。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] . — [haʊ] [lɔːd] ['gɪlfərd] ['dʌdlɪ] [ænd; ənd] ['leɪdɪ] [dʒeɪn][wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪnd]
XXI **.** **—** **HOW** **LORD** **GUILFORD** **DUDLEY** **AND** **LADY** **JANE** **WERE** **ARRAIGNED**
二十一 . — 如何 主 吉尔福德 达德利 和 女士 简 是 提审
[ænd; ənd] [ə'teintid] [ɒv; əv] [haɪ] ['triːz(ə)n] ;
AND **ATTAINTED** **OF** **HIGH** **TREASON** **;**
和 被剥夺权利 的 高的 叛国罪 ;

二十一、吉尔福德·达德利勋爵和简夫人如何被控犯有叛国罪并被剥夺公民权；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːd(ə)n] [baɪ] [kwiːn] ['meəri] .
AND **HOW** **THEY** **WERE** **PARDONED** **BY** **QUEEN** **MARY** **.**
和 如何 他们 是 赦免 经过 女王 玛丽 .

以及他们如何被玛丽女王赦免。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . — [ɒv; əv] [dʒeɪnz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['saɪən] [haʊs] ;
XXII **.** **—** **OF** **JANE'S** **RETURN** **TO** **SION** **HOUSE** **;**
二十二 . — 的 简的 返回 到 西昂 房子 ;

二十二、简返回锡安府；

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [frɒm; frəm] ['dʒɔɪnɪŋ]
AND **OF** **HER** **ENDEAVOURS** **TO** **DISSUADE** **HER** **HUSBAND** **FROM** **JOINING**
和 的 她 努力 到 劝阻 她 丈夫 从 加入
[ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [kwiːn] ['meəri] .
THE **CONSPIRACY** **AGAINST** **QUEEN** **MARY** **.**
这 阴谋 反对 女王 玛丽 .

以及她为劝阻丈夫加入反对玛丽女王的阴谋所做的努力。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . — [haʊ] [zɪt] [wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] ['taʊə(r)] ; [ænd; ənd] [haʊ]
XXIII **.** **—** **HOW** **XIT** **WAS** **IMPRISONED** **IN** **THE** **CONSTABLE** **TOWER** **;** **AND** **HOW**
二十三 . — 如何 退出 曾是 被监禁 在 这 警官 塔 ; 和 如何
[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wedɪd] [tuː; tə][ðə; ði] “ [-] ['dɔːtə(r)] .
HE **WAS** **WEDDED** **TO** **THE** **“** **SCAVENGER'S** **DAUGHTER** **.**
他 曾是 已婚 到 这 “ 拾荒者的 女儿 .

二十三、——XIT是如何被囚禁在警卫塔里的；以及他是如何与“拾荒者的女儿”结婚的。

” [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . — [haʊ] [zɪt] [ɪˈskeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌnstəbl] [ˈtaʊə(r)] ; [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi]
” XXIV . — HOW XIT ESCAPED FROM THE CONSTABLE TOWER ; AND HOW HE
” 二十四 . — 如何 退出 逃脱 从 这 警官 塔 ; 和 如何 他
[faʊnd] [ˈsɪsəli] .
FOUND CICELY .
成立 西西莉 .

“第二十四章——西特如何从警卫塔逃脱；以及他如何找到西西莉。

[ˌɛksˈɛksˈviː] . — [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈraɪv(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪəriəl] [æmˈbæsədəz] ;
XXV . — OF THE ARRIVAL OF THE IMPERIAL AMBASSADORS ;
25 . — 的 这 到达 的 这 帝国 大使们] ;

二十五、关于帝国大使的到来；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] - [ˈtriːti] [bɪˈtwiːn] [ˈmeəri][ænd; ənd] [ˈfɪlɪp]
AND OF THE SIGNING OF THE MARRIAGE - TREATY BETWEEN MARY AND PHILIP
和 的 这 签名 的 这 婚姻 - 条约 之间 玛丽 和 菲利普
[ɒv; əv] [speɪn] .
OF SPAIN .
的 西班牙 .

以及玛丽与西班牙国王菲利普签署婚姻条约。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] . — [baɪ] [wɒt] [miːnz] [ˈgɑːrdənər] [ɪkˈstræktɪd] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈspɪrəsi]
XXVI . — BY WHAT MEANS GARDINER EXTRACTED THE SECRET OF THE CONSPIRACY
26 . — 经过 什么 方法 加德纳 提取 这 秘密 的 这 阴谋
[frɒm; frəm] [ˈkɔːrtni] ;
FROM COURTENAY ;
从 考特尼 ;

二十六.—加德纳通过什么手段从考特尼那里套取了阴谋的秘密；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪsˈkləʊʒə(r)] .
AND OF THE CONSEQUENCES OF THE DISCLOSURE .
和 的 这 结果 的 这 披露 .

以及披露的后果。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] . — [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɜː(r)] [ˈtɒməs] [ˈwaɪət] .
XXVII . — OF THE INSURRECTION OF SIR THOMAS WYAT .
xxvii . — 的 这 起义 的 先生 托马斯 怀亚特 .

第二十七章——托马斯·怀亚特爵士叛乱。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . — [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [spiːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)l] - [ˈtʃeɪmbə(r)] ; [ænd; ənd][ɒv; əv]
XXVIII . — OF THE QUEEN'S SPEECH IN THE COUNCIL - CHAMBER ; AND OF
二十八 . — 的 这 女王的 演讲 在 这 理事会 - 房间 ; 和 的
[hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntəvjuː] [wɪð] [sɜː(r)] [ˈtɒməs] [ˈwaɪət] .
HER INTERVIEW WITH SIR THOMAS WYAT .
她 面试 和 先生 托马斯 怀亚特 .

二十八——女王在枢密院会议厅的演讲；以及她与托马斯·怀亚特爵士的会面。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] . — [ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊə(r)] .
XXIX . — THE SIEGE OF THE TOWER .
二十九 . — 这 围城 的 这 塔 .

二十九——塔楼之围。

[ˌʔɛksˌʔɛksˈʔɛks] . — [haʊ] [kwiːn] [ˈmeəri] [kəmˈpɔːt] [hɜːˈself] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] ; [haʊ] [lɔːd]
XXX . — HOW QUEEN MARY COMPORTED HERSELF DURING THE SIEGE ; HOW LORD
XXX . — 如何 女王 玛丽 有举止 她自己 期间 这 围城 ; 如何 主
[ˈgɪlfərd] [ˈdʌdli] [wɒz; wəz] [ˈkæptʃəd] ;
GUILFORD DUDLEY WAS CAPTURED ;
吉尔福德 达德利 曾是 捕获 ;

XXX.—玛丽女王在围城期间的举止；吉尔福德·达德利勋爵被俘的经过；

[ænd; ənd] [haʊ] [sɜː(r)] ['tɒməs] ['waɪət][ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['sʌfək] [wɜː(r); wə(r)] ['raʊtɪd] .

AND	HOW	SIR	THOMAS	WYAT	AND	THE	DUKE	OF	SUFFOLK	WERE	ROUTED	.
和	如何	先生	托马斯	怀亚特	和	这	公爵	的	萨福克	是	路由	.

以及托马斯·怀亚特爵士和萨福克公爵是如何被击败的。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] . — [haʊ] [dʒeɪn] [səˈrendəd] [hɜːˈself] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi]

XXXI	.	—	HOW	JANE	SURRENDERED	HERSELF	A	PRISONER	;	AND	HOW	SHE
xxxi	.	—	如何	简	投降	她自己	一个	囚犯	;	和	如何	她

[bɪˈsɔːt] [kwiːn] ['meəri][tuː; tə][speə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

BESOUGHT	QUEEN	MARY	TO	SPARE	HER	HUSBAND	.
恳求	女王	玛丽	到	空闲的	她	丈夫	.

第三十一章——简如何投降成为俘虏；以及她如何恳求玛丽女王饶恕她的丈夫。

[ˌɛksˈɛksˈtuː] . — [haʊ] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ɪˈlɪzəbəθ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

XXXII	.	—	HOW	THE	PRINCESS	ELIZABETH	WAS	BROUGHT	A	PRISONER	TO	THE
xxxii	.	—	如何	这	公主	伊丽莎白	曾是	带来	一个	囚犯	到	这

['taʊə(r)] .

TOWER	.
塔	.

第三十二章——伊丽莎白公主如何被囚禁于伦敦塔。

[ˌɛksˈɛksˈθriː] . — [haʊ] - [wɒz; wəz] [braib] [baɪ][diː] [nɔːˈaɪ] [tuː; tə] [əˈsæsɪneɪt] ['saɪmən]

XXXIII	.	—	HOW	NIGHTGALL	WAS	BRIBED	BY	DE	NOAILLES	TO	ASSASSINATE	SIMON
xxxiii	.	—	如何	-	曾是	受贿	经过	德语	诺艾尔斯	到	暗杀	西蒙

['renəd] ; [ænd; ənd] [haʊ] [dʒeɪnz] [deθ] - ['wɒrənt] [wɒz; wəz] [saɪnd] .

RENARD	;	AND	HOW	JANE'S	DEATH	-	WARRANT	WAS	SIGNED	.
狐狸	;	和	如何	简的	死亡	-	保证	曾是	签名	.

第三十三章——奈特加尔如何受德·诺瓦耶尔贿赂去刺杀西蒙·雷纳德；以及简的死刑令是如何签署的。

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] . — [haʊ] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ɪˈlɪzəbəθ] [wɒz; wəz] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð] [sɜː(r)] ['tɒməs]

XXXIV	.	—	HOW	THE	PRINCESS	ELIZABETH	WAS	CONFRONTED	WITH	SIR	THOMAS
34	.	—	如何	这	公主	伊丽莎白	曾是	面对	和	先生	托马斯

['waɪət] [ɪn] [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] - ['tʃeɪmbə(r)] .

WYAT	IN	THE	TORTURE	-	CHAMBER	.
怀亚特	在	这	酷刑	-	房间	.

第三十四章——伊丽莎白公主在刑讯室里与托马斯·怀亚特爵士对峙的经过。

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] . — - [haʊ] [zɪt] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] ;

XXXV	.	—	-	HOW	XIT	DISCOVERED	THE	SECRET	OF	HIS	BIRTH	;
xxxv	.	—	-	如何	退出	发现	这	秘密	的	他的	出生	;

XXXV.——XIT如何发现自己的身世之谜；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nait] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][sɜː(r)] [nɑːˈsɪsəs] [ˌelˈiː] [grænd]

AND	HOW	HE	WAS	KNIGHTED	UNDER	THE	TITLE	OF	SIR	NARCISSUS	LE	GRAND
和	如何	他	曾是	受封骑士	在下面	这	标题	的	先生	水仙花	LE	盛大

.

:

.

以及他如何被授予纳西索斯大帝爵士的称号。

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] . — [haʊ] ['tʃʌm.li] [lɜːnt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['sɪsəli] ; [haʊ]

XXXVI	.	—	HOW	CHOLMONDELEY	LEARNT	THE	HISTORY	OF	CICELY	;	HOW
xxxvi	.	—	如何	乔蒙德利	学会了	这	历史	的	西西莉	;	如何

- [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [əˈsæsɪneɪt] ['renəd] ;

NIGHTGALL	ATTEMPTED	TO	ASSASSINATE	RENARD	;
-	尝试过	到	暗杀	狐狸	;

第三十六章——乔蒙德利如何了解西塞利的历史；奈特加尔如何试图刺杀雷纳德；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['terəb(ə)l] [feɪt] [ðæt] [hɪm] .

AND	OF	THE	TERRIBLE	FATE	THAT	BEFEL	HIM	.
和	的	这	糟糕的	命运	那	发生	他	.

以及他所遭遇的可怕命运。

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] . — - [haʊ] [dʒeɪn][wɒz; wəz] [ɪmˈprɪznd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːtɪn] [ˈtaʊə(r)] ; [haʊ] [ʃiː; ʃi]

XXXVII	.	—	-	HOW	JANE	WAS	IMPRISONED	IN	THE	MARTIN	TOWER	;	HOW	SHE
xxxvii	.	—	-	如何	简	曾是	被监禁	在	这	马丁	塔	;	如何	她

[wɒz; wəz] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][ˈrɒdʒə(r)] [ˈæskəm] ;

WAS	VISITED	BY	ROGER	ASCHAM	;
曾是	到访	经过	罗杰	阿斯卡姆	;

第三十七章——简被囚禁在马丁塔的故事；罗杰·阿沙姆探望她的故事；

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] - [əˈnaʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

HOW	SHE	RECEIVED	FECKENHAM'S	ANNOUNCEMENT	THAT	THE	TIME	OF	HER
如何	她	已收到	-	公告	那	这	时间	的	她

[ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [fɪkst] ;

EXECUTION	WAS	FIXED	;
执行	曾是	固定的	;

她是如何得知费肯汉姆宣布她的行刑时间已定的呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈrespait, -pit, riˈspait][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] .

AND	HOW	SHE	WAS	RESPITED	FOR	THREE	DAYS	.
和	如何	她	曾是	喘息	为了	三	天	.

以及她如何得以喘息三天。

[ˌɛksˈɛksˈeɪt] . — [haʊ] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ɪˈlɪzəbəθ] [ænd; ənd] [ˈkɔːrtni] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈlɪvəd] [aʊt]

XXXVIII	.	—	HOW	THE	PRINCESS	ELIZABETH	AND	COURTENAY	WERE	DELIVERED	OUT
38	.	—	如何	这	公主	伊丽莎白	和	考特尼	是	发表	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊə(r)] [tuː; tə] [ˈfɜːðə(r)] [ˈdjʊərəns] ;

OF	THE	TOWER	TO	FURTHER	DURANCE	;
的	这	塔	到	更远	杜兰斯	;

三十八、伊丽莎白公主和考特尼如何被从伦敦塔中救出，以继续杜兰斯的统治；

[ænd; ənd] [haʊ] [kwiːn] [ˈmeəri][wɒz; wəz] [ˈwedɪd] , [baɪ] [ˈprɒksi] , [tuː; tə] [ˈfɪlɪp] [ɒv; əv] [speɪn] .

AND	HOW	QUEEN	MARY	WAS	WEDDED	,	BY	PROXY	,	TO	PHILIP	OF	SPAIN	.
和	如何	女王	玛丽	曾是	已婚	,	经过	代理人	,	到	菲利普	的	西班牙	.

以及玛丽王后如何通过代理人与西班牙国王菲利普结婚。

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] . — [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ɒv; əv][sɜː(r)] [nɑːˈsɪsəs] [ˌelˈiː] [grænd] [wɪð] [dʒeɪn][ðə; ði]

XXXIX	.	—	OF	THE	WEDDING	OF	SIR	NARCISSUS	LE	GRAND	WITH	JANE	THE
xxxix	.	—	的	这	婚礼	的	先生	水仙花	LE	盛大	和	简	这

[fuːl] , [ænd; ənd] [wɒt] [ˈhæpənd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ;

FOOL	,	AND	WHAT	HAPPENED	AT	IT	;
傻子	,	和	什么	发生	在	它	;

第三十九章——关于纳西索斯爵士与小丑简的婚礼，以及婚礼上发生的事情；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌentəˈteɪnmənt] [ˈgɪv(ə)n][baɪ][hɪm] , [ɒn] [ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] ,

AND	OF	THE	ENTERTAINMENT	GIVEN	BY	HIM	,	ON	THE	OCCASION	,
和	的	这	娱乐	给定	经过	他	,	在	这	场合	,

以及他在此次活动中提供的娱乐活动，

[tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] [stəʊn] [ˈkɪtʃɪn] .

TO	HIS	OLD	FRIENDS	AT	THE	STONE	KITCHEN	.
到	他的	老的	朋友们	在	这	石头	厨房	.

致他在石厨餐厅的老朋友们。

[ˌeks ˈel] . — [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪʒn] [siːn] [baɪ] [ˈmɔːgə] [ænd; ənd] -

XL	.	—	OF	THE	VISION	SEEN	BY	MAUGER	AND	SORROCOLD
XL	.	—	的	这	想象	已见	经过	莫格	和	-

第四十章——莫格和索罗科尔德所见的异象

[ɒn] [ðə; ði] [ˈtaʊə(r)] [griːn] .

ON	THE	TOWER	GREEN	.
在	这	塔	绿色的	.

在塔楼绿地上。

['ɛks'ɛl'aɪ] . — [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːniən] [ɒv; əv] ['tʃʌm.li] [wɪð] ['ændʒələ] .
XLI . — OF THE UNION OF CHOLMONDELEY WITH ANGELA .
xli . — 的 这 联盟 的 乔蒙德利 和 安吉拉 .

XLI.—关于乔蒙德利与安吉拉的结合。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] .
XLII . — THE EXECUTION OF LADY JANE GREY .
xlii . — 这 执行 的 女士 简 灰色的 .

第四十二章——简·格雷夫人的处决。

[ðə; ði] ['kɒmɪk] ['ɒlmənæk]
THE COMIC ALMANACK
这 漫画 年鉴

漫画年鉴

[æn; ən] [ɪ'femərɪs] [ɪn][dʒest][ænd; ənd] ['ɜːnɪst] , [kən'teɪnɪŋ] ['meri] [teɪlz; 'teɪliːz] , ['hjuːmərəs] ['pəʊətri] ,
An Ephemeris In Jest And Earnest , Containing Merry Tales , Humorous Poetry ,
一个 星历表 在 笑话 和 认真 , 包含 欢乐 故事 , 幽默 诗 ,
[kwip] , [ænd; ənd] ['ɔditi] .
Quips , And Oddities .
俏皮话 , 和 奇闻异事 .

一部充满玩笑与严肃的星历表，包含欢乐的故事、幽默的诗歌、俏皮话和奇闻轶事。

[baɪ] ['θækəri] , ['ælbət] [smɪθ] , ['gɪlbət] [ə; eɪ] . ['bekɪt] , [ðə; ði] ['brʌðəz] ['meɪˌhjuː] .
By Thackeray , Albert Smith , Gilbert A . Beckett , The Brothers Mayhew .
经过 萨克雷 , 阿尔伯特 史密斯 , 吉尔伯特 一个 . 贝克特 , 这 兄弟 梅休 .

作者：萨克雷、阿尔伯特·史密斯、吉尔伯特·A·贝克特、梅休兄弟。

[fɜːst] ['sɪəriːz] , - - - .
First Series , 1835 - 1843 .
第一的 系列 , - - - .

第一辑，1835-1843年。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['nəʊtɪs]
NOTICE
注意

注意

[prɪ'lɪmɪnəri]
PRELIMINARY
初步的

初步的

[ðə; ði] ['kɒmɪk] ['ɒlmənæk] [fɔː(r); fə(r)] - .
THE COMIC ALMANACK For 1835 .
这 漫画 年鉴 为了 - .

1835 年漫画年鉴。

[ðə; ði] ['kɒmɪk] ['ɒlmənæk] [fɔː(r); fə(r)] - .
THE COMIC ALMANACK For 1836 .
这 漫画 年鉴 为了 - .

1836 年漫画年鉴。

[ðə; ði] ['kɒmɪk] ['ɒlmənæk] [fɔː(r); fə(r)] - .
THE COMIC ALMANACK For 1837 .
这 漫画 年鉴 为了 - .

1837 年漫画年鉴。

[ðə; ði] ['kɒmɪk] ['ɒlmənæk] [fɔː(r); fə(r)] - .
THE **COMIC** **ALMANACK** **For** **1838** **.**
这 漫画 年鉴 为了 - .

1838 年漫画年鉴。

[ðə; ði] ['kɒmɪk] ['ɒlmənæk] [fɔː(r); fə(r)] - .
THE **COMIC** **ALMANACK** **For** **1839** **.**
这 漫画 年鉴 为了 - .

1839 年漫画年鉴。

[ðə; ði] ['kɒmɪk] ['ɒlmənæk]
THE **COMIC** **ALMANACK**
这 漫画 年鉴

漫画年鉴

[fɔː(r); fə(r)] - .
For **1840** **.**
为了 - .

1840 年。

[ðə; ði] ['kɒmɪk] ['ɒlmənæk]
THE **COMIC** **ALMANACK**
这 漫画 年鉴

漫画年鉴

[fɔː(r); fə(r)] - .
For **1841** **.**
为了 - .

1841年。

[ðə; ði] ['kɒmɪk] ['ɒlmənæk] [fɔː(r); fə(r)] - .
THE **COMIC** **ALMANACK** **For** **1842** **.**
这 漫画 年鉴 为了 - .

1842 年漫画年鉴。

[ðə; ði] ['kɒmɪk] ['ɒlmənæk] [fɔː(r); fə(r)] - .
THE **COMIC** **ALMANACK** **For** **1843** **.**
这 漫画 年鉴 为了 - .

1843 年漫画年鉴。

[ðə; ði] ['kɒmɪk] ['ɒlmənæk]
THE **COMIC** **ALMANACK**
这 漫画 年鉴

漫画年鉴

2nd ['sɪəriːz] , - - - .
2nd **Series** **,** **1844** **-** **1853** **.**
2nd 系列 , - - - .

第二辑，1844-1853年。

[wɪð] ['meni] ['hʌndrəd] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['krʊkʃæŋk] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪsts]
With **Many** **Hundred** **Illustrations** **By** **George** **Cruikshank** **And** **Other** **Artists**
和 许多 百 插图 经过 乔治 克鲁克香克 和 其他 艺术家

本书包含乔治·克鲁克香克及其他艺术家创作的数百幅插图

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['kɒmɪk] ['ɒlmənæk] [fɔː(r); fə(r)] - .
THE **COMIC** **ALMANACK** **For** **1844** **.**
这 漫画 年鉴 为了 - .

1844 年漫画年鉴。

[ðə; ði] ['kɒmɪk] ['ɒlmənæk] [fɔː(r); fə(r)] - .
THE **COMIC** **ALMANACK** **For** **1845** **.**
这 漫画 年鉴 为了 - .

1845 年漫画年鉴。

[ðə; ði] ['kɒmɪk] ['ɒlmənæk] [fɔː(r); fə(r)] - .
THE **COMIC** **ALMANACK** **For** **1846** **.**
这 漫画 年鉴 为了 - .

1846 年漫画年鉴。

[ðə; ði] ['kɒmɪk] ['ɒlmənæk] [fɔː(r); fə(r)] - .
THE **COMIC** **ALMANACK** **For** **1847** **.**
这 漫画 年鉴 为了 - .

1847 年漫画年鉴。

[ðə; ði] ['kɒmɪk] ['ɒlmənæk] [fɔː(r); fə(r)] - .
THE **COMIC** **ALMANACK** **For** **1848** **.**
这 漫画 年鉴 为了 - .

1848 年漫画年鉴。

[ðə; ði] ['kɒmɪk] ['ɒlmənæk] [fɔː(r); fə(r)] - .
THE **COMIC** **ALMANACK** **For** **1849** **.**
这 漫画 年鉴 为了 - .

1849 年漫画年鉴。

[ðə; ði] ['kɒmɪk] ['ɒlmənæk] [fɔː(r); fə(r)] - .
THE **COMIC** **ALMANACK** **For** **1850** **.**
这 漫画 年鉴 为了 - .

1850 年漫画年鉴。

[ðə; ði] ['kɒmɪk] ['ɒlmənæk] [fɔː(r); fə(r)] - .
THE **COMIC** **ALMANACK** **For** **1851** **.**
这 漫画 年鉴 为了 - .

1851年漫画年鉴。

[ðə; ði] ['kɒmɪk] ['ɒlmənæk]
THE **COMIC** **ALMANACK**
这 漫画 年鉴

漫画年鉴

[fɔː(r); fə(r)] - .
For **1852** **.**
为了 - .

1852年。

[ðə; ði] ['kɒmɪk] ['ɒlmənæk] [fɔː(r); fə(r)] - .
THE **COMIC** **ALMANACK** **For** **1853** **.**
这 漫画 年鉴 为了 - .

1853 年漫画年鉴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神